叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 快乐的童子军(a Merry Scout) 000001

2. 快乐的童子军(a Merry Scout) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

快乐的童子军(A Merry Scout)
第1/2页

[ə; eɪ] ['meri] [skaʊt]
A **MERRY** **SCOUT**
一个 欢乐 侦察

快乐的童子军

['tildə] [ænd; ənd] ['beɪbi] ['mægi] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [brænd] - [njuː] [kəʊtʃ]
Tilda **and** **baby** **Maggie** **in** **her** **brand** **-** **new** **coach**
蒂尔达 和 婴儿 玛吉 在 她 品牌 - 新的 教练

蒂尔达和宝宝玛吉坐在她崭新的房车里

[ə; eɪ] ['meri] [skaʊt]
A **MERRY** **SCOUT**
一个 欢乐 侦察

快乐的童子军

[baɪ]
By
经过

经过

['ednə] ['peɪsən] [bret]
EDNA **PAYSON** **BRETT**
埃德娜 佩森 布雷特

埃德娜·佩森·布雷特

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ]
Illustrated **by**
插图 经过

插图由

- [klɑːk] ['raɪli]
GARADA **CLARK** **RILEY**
- 克拉克 莱利

加拉达·克拉克·莱利

[rænd; rɑːnt] [ˌem 'siː] . ['næli] & ['kʌmpəni]
RAND **Mc** **.** **NALLY** **&** **COMPANY**
兰德公司 麦克 . 最后 & 公司

兰德·麦克纳利公司

[ʃɪ'kɑːgəʊ] [njuː] [jɔːk]
CHICAGO **NEW** **YORK**
芝加哥 新的 约克

芝加哥 纽约

['kɒpiraɪt] , - , [baɪ]
Copyright **,** **1922** **,** **by**
版权 , - , 经过

版权所有，1922年，作者

[rænd; rɑːnt] [ˌem 'siː] .
Rand **Mc** **.**
兰德 麦克 .

兰德麦克

['næli] & ['kʌmpəni]
Nally **&** **Company**
纳利 & 公司

纳利公司

[meɪd] [ɪn][juː] . [es] . [ə; eɪ] .
Made **in** **U** **.** **S** **.** **A** **.**
制成 在 U . S . 一个 .

美国制造

[ðə; ði] ['kɒntents]
THE **CONTENTS**
这 内容

目录

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

[ə; eɪ] ['meri] [skaʊt] ['sɛvən]
A **Merry** **Scout** **7**
一个 欢乐 侦察 7

快乐童子军7

['lendɪŋ] [ðə; ði]['beɪbi] -
Lending **the** **Baby** **28**
贷款 这 婴儿 -

借出婴儿 28

['rɑːbərts] [əd'ventʃə(r)] -
Robert's **Adventure** **44**
罗伯特的 冒险 -

罗伯特的冒险 44

['sændiz] ['væləntaɪn] -
Sandy's **Valentine** **55**
桑迪的 情人节 -

桑迪的情人节 55

['deɪvi][wɒz; wəz] ['kaʊntɪŋ] [ðə; ði][taɪm] [ʌn'tɪl][hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi][ə; eɪ]['riːəl] [skaʊt] [['sɛvən]]
Davy **was** **counting** **the** **time** **until** **he** **could** **be** **a** **real** **scout** **[** **7** **]**
戴维 曾是 计数 这 时间 直到 他 可以 是 一个 真实的 侦察 [7]

戴维一直在数着时间，盼望着自己能成为一名真正的球探[7]

[ə; eɪ] ['meri] [skaʊt]
A **MERRY** **SCOUT**
一个 欢乐 侦察

快乐的童子军

[ə; eɪ] ['meri] [skaʊt]
A **MERRY** **SCOUT**
一个 欢乐 侦察

快乐的童子军

[hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə]['eni][pə'trəʊl] — [hiː; hi] ['wʌznt] [ə; eɪ]['riːəl] [skaʊt][æt; ət][ɔːl] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]
He **didn't** **belong** **to** **any** **patrol** **—** **he** **wasn't** **a** **real** **scout** **at** **all** **,** **but** **it**
他 没有 属于 到 任何 巡逻 — 他 不是 一个 真实的 侦察 在 全部 , 但 它
['wʌznt] ['deɪviz] [fɔːlt] .
wasn't **Davy's** **fault** **.**
不是 戴维的 过错 .

他不属于任何巡逻队——他根本不是真正的侦察兵，但这并不是戴维的错。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['əʊnli][naɪn][ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf] , [juː; jʊ] [siː] ,

He	was	only	nine	and	a	half	,	you	see	,
他	曾是	仅有的	九	和	一个	一半	,	你	看	,

你看，他当时才九岁半。

[ænd; ənd] [ðæt] [ment] [tuː] [j'iəz] [ænd; ənd][sɪks] [mʌnθs] [ɒv; əv] ['weɪtɪŋ] — [əʊ] ,

and	that	meant	two	years	and	six	months	of	waiting	—	oh	,
和	那	意思是	二	年	和	六	几个月	的	等待	—	哦	,

这意味着要等两年半——哦，

[sʌtʃ] [lɒŋ] ['weɪtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə]['deɪvi] — [bɪ'fɔː(r)][hiː; hi][kʊd; kəd][weə(r)][ðə; ði] ['kʌvətɪd] ['ærəʊ]

such	long	waiting	it	seemed	to	Davy	—	before	he	could	wear	the	coveted	arrow
这样的	长的	等待	它	似乎	到	戴维	—	前	他	可以	穿	这	令人垂涎的	箭

- [hed] [bædʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tendəfʊt] [skaʊt][ænd; ənd][gəʊ]['haɪkɪŋ][ænd; ənd] ['kæmpɪŋ] [laɪk][bɪg]

-	head	badge	of	the	tenderfoot	scout	and	go	hiking	and	camping	like	big
-	头	徽章	的	这	嫩脚	侦察	和	去	远足	和	野营	喜欢	大的

['kʌz(ə)n] [fred] .

Cousin	Fred	.
表哥	弗雷德	.

戴维觉得等待的时间太漫长了——在他能够佩戴令人梦寐以求的新手童子军箭头徽章，像他的表哥弗雷德一样去远足和露营之前。

[ðæt] [ɪz] [haʊ] [ðə; ði] ['fɪgəz] [stʊd] [leɪt] [ɪn][dɪ'sembə(r)] .

That	is	how	the	figures	stood	late	in	December	.
那	是	如何	这	数据	站立	晚的	在	十二月	.

12月底的数据就是这样。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['sʌmə(r)] [bɪ'fɔː(r)] , [æt; ət] ['grændˌfaːðərz] ,

It	was	the	summer	before	,	at	Grandfather's	,
它	曾是	这	夏天	前	,	在	祖父的	,

那是前一个夏天，在祖父家，

[ðæt] ['deɪvi][hæd; həd][fɜːst] [bɪ'gʌn] ['kaʊntɪŋ] [ðə; ði][taɪm] [ʌn'tɪl][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [twelv] .

that	Davy	had	first	begun	counting	the	time	until	he	should	be	twelve	.
那	戴维	有	第一的	开始	计数	这	时间	直到	他	应该	是	十二	.

戴维开始数着时间，盼着自己能满十二岁。

[ðeə(r)] , [æt; ət][ðə; ði][fɑːm] , [hiː; hi][hæd; həd][met]['kʌz(ə)n] [[eit]]

There	,	at	the	farm	,	he	had	met	Cousin	[	8	]
那里	,	在	这	农场	,	他	有	遇见	表哥	[	8	]

在那里，在农场里，他遇到了表兄[8]

[fred] .

Fred	.
弗雷德	.

弗雷德。

[fred] [wɒz; wəz][ˌsɪks'tiːn] [j'iəz] [əʊld] , [ə; eɪ][fɜːst] - [klɑːs] [skaʊt] , [pə'trəʊl]['liːdə(r)][ɪn][hɪz; ɪz][həʊm] [taʊn] ,

Fred	was	sixteen	years	old	,	a	first	-	class	scout	,	patrol	leader	in	his	home	town	,
弗雷德	曾是	十六	年	老的	,	一个	第一的	-	班级	侦察	,	巡逻	领导者	在	他的	家	镇	,

弗雷德十六岁，是家乡的一名优秀童子军和巡逻队长。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['wɪnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][laɪf] - ['seɪvɪŋ] ['merɪt] [bædʒ] .

and	a	winner	of	the	life	-	saving	merit	badge	.
和	一个	优胜者	的	这	生活	-	保存	优点	徽章	.

并荣获救生奖章。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)][felt] [tuː] [bɪg][tuː; tə] [teɪk] ['deɪvi][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['sʌndeɪ] [haɪk]['əʊvə(r)]

But	he	had	never	felt	too	big	to	take	Davy	for	a	Sunday	hike	over
但	他	有	绝不	毛毡	也	大的	到	拿	戴维	为了	一个	星期日	远足	超过

[ðə; ði] [hɪlz] ,

the	hills	,
这	丘陵	,

但他从不觉得自己年纪太大，不能带戴维去山上进行周日徒步旅行。

[rɪ'leɪtɪŋ] ['θrɪlɪŋ] [teɪlz; 'teɪliːz][ɒv; əv][skaʊt][kæmp][laɪf][ænd; ənd] [wʊd] - [krɑːft] ; ['telɪŋ] [ɔːl] [ə'baʊt]

relating	thrilling	tales	of	scout	camp	life	and	wood	-	craft	;	telling	all	about
相关	惊险	故事	的	侦察	营	生活	和	木头	-	工艺	;	讲述	全部	关于

[skaʊt] [lɔː] ,

scout	law	,
侦察	法律	,

讲述激动人心的童子军营地生活和野外生存技能故事；详细介绍童子军守则。

[wɪð] [ɪts] [twelv] [hɑːd] [θɪŋz] ['evri] [skaʊt] [mʌst; məst][biː; bi][ænd; ənd][ðə; ði] ['deɪli] [gʊd] [tɜːn] ['evri]

with	its	twelve	hard	things	every	scout	must	be	and	the	daily	good	turn	every
和	它是	十二	难的	事物	每一个	侦察	必须	是	和	这	日常的	好的	转动	每一个

[skaʊt] [mʌst; məst][duː; də] ;

scout	must	do	;
侦察	必须	做	;

包括每个童子军必须具备的十二项优秀品质，以及每个童子军必须每天做的一件好事；

[ɪk'spleɪnɪŋ] [ðə; ði] ['dɪfrənt] ['bædʒɪz] , [ðə; ði] [əʊθ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sə'luːt] .

explaining	the	different	badges	,	the	oath	,	and	the	salute	.
解释	这	不同的	徽章	,	这	誓言	,	和	这	礼炮	.

解释不同的徽章、誓词和敬礼方式。

[wɒt] ['wʌndə(r)] [ðæt] ['deɪvi] ['wɒntɪd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [skaʊt] [məʊst][ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] !

What	wonder	that	Davy	wanted	to	be	a	scout	most	of	anything	in	the	world	!
什么	想知道	那	戴维	通缉	到	是	一个	侦察	最多	的	任何事物	在	这	世界	!

难怪戴维最想当的就是童子军！

['ʃɔːtli] ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːn] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːtəm] ['deɪvi] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [teɪk] ['mætəz] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]

Shortly	after	his	return	in	the	autumn	Davy	determined	to	take	matters	into	his
不久	后	他的	返回	在	这	秋天	戴维	决定	到	拿	事情	进入	他的

[əʊn] [hændz] .

own	hands	.
自己的	双手	.

秋天回来后不久，戴维就决定亲自处理此事。

[ə'kɔːdɪŋli] , [wʌn] [deɪ] , ['stændɪŋ] [bɪ'fɔː(r)][hɪz; ɪz] ['lʊkɪŋ] - [glɑːs] [ænd; ənd] ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [raɪt]

Accordingly	,	one	day	,	standing	before	his	looking	-	glass	and	raising	his	right
因此	,	一	天	,	常设	前	他的	寻找	-	玻璃	和	提高	他的	正确的

[hænd] , [pɑːm][tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] ,

hand	,	palm	to	the	front	,
手	,	棕榈	到	这	正面	,

于是有一天，他站在镜子前，举起右手，掌心朝前，

[hiː; hi] ['sɒləmli] [swɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði] [əʊθ] , [ɔːl][baɪ][hɪm'self] ; [ðen] [hiː; hi] [pɪnd] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz]

he	solemnly	swore	to	the	oath	,	all	by	himself	;	then	he	pinned	under	his
他	庄严地	发誓	到	这	誓言	,	全部	经过	他自己	;	然后	他	已置顶	在下面	他的

['dʒækɪt] ,

jacket	,
夹克	,

他独自一人庄严地宣誓；然后他把徽章别在外套下面。

[raɪt] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [hɑːt] , [ə; eɪ]['siːkrət] [bædʒ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [dɪ'zaɪnɪŋ] .

right	over	his	heart	,	a	secret	badge	of	his	own	designing	.
正确的	超过	他的	心	,	一个	秘密	徽章	的	他的	自己的	设计	.

就在他的心脏位置，是他自己设计的秘密徽章。

[ðeə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [wɔːn] [ˌaɪ 'tiː] ['evə(r)] [sɪns] ,

There	he	had	worn	it	ever	since	,
那里	他	有	磨损	它	曾经	自从	,

从那时起，他就一直戴着它。

[ænd; ənd] [kən'sɪdəd] [hɪm'self] [æz; əz] ['ɒnə(r)] - [baʊnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [əʊθ] [æz; əz] ['eni] [skaʊt] ['lɪvɪŋ] . [naɪn]]

and	considered	himself	as	honor	-	bound	to	the	oath	as	any	scout	living	.	[	9	]
和	经过考虑的	他自己	作为	荣誉	-	边界	到	这	誓言	作为	任何	侦察	活的	.	[	9	]

他认为自己和任何在世的侦察兵一样，都受誓言的约束。[9]

['stændɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] ['lʊkɪŋ] - [glɑːs] , ['deɪvi] [swɔː(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [əʊθ] , [baɪ] [hɪm'self]

Standing	before	his	looking	-	glass	,	Davy	swore	to	the	oath	,	by	himself
常设	前	他的	寻找	-	玻璃	,	戴维	发誓	到	这	誓言	,	经过	他自己

戴维独自站在镜子前，发誓效忠。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [naʊ] [tuː] [deɪz] [bɪ'fɔː(r)] ['krɪsməs] .

It	was	now	two	days	before	Christmas	.
它	曾是	现在	二	天	前	圣诞节	.

距离圣诞节还有两天。

[ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] ['snəʊstɔːm] , ['klɪərɪŋ] [ə'baʊt] [nuːn] .

There	had	been	a	snowstorm	,	clearing	about	noon	.
那里	有	到过	一个	暴风雪	,	清理	关于	中午	.

之前下了一场暴风雪，中午前后放晴。

['deɪvi] [hæd; həd] [heild] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [wʊps] [ɒv; əv] [dɪ'laɪt] .

Davy	had	hailed	it	with	whoops	of	delight	.
戴维	有	赞誉	它	和	哎呀	的	喜	.

戴维为此欢呼雀跃。

[naʊ] , [baɪ] ['ʃʌvəl] [wɔːks] , [hiː; hi] [mait] [ɜːn] ['mʌni] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] ['krɪsməs] ['prez(ə)nt] [fɔː(r); fə(r)] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] ['fɑːðə(r)] ,

Now	,	by	shoveling	walks	,	he	might	earn	money	to	get	a	Christmas	present	for	Mother	and	Father	,
现在	,	经过	铲雪	散步	,	他	可能	赚	钱	到	得到	一个	圣诞节	展示	为了	母亲	和	父亲	,

现在，他可以通过铲雪挣钱，给父母买份圣诞礼物。

['ɑːftə(r)] [ɔːl] .

after	all	.
后	全部	.

毕竟。

[ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] [ðə; ði] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] [ə'zeɪliə] [ænd; ənd] ['riːəl] ['leðə(r)] ['pɒkɪtbʊk] [hiː; hi] [hæd; həd] [fɜːst] [driːmd] [ɒv; əv] — [ðæt] [-]

It	could	not	be	the	magnificent	azalea	and	real	leather	pocketbook	he	had	first	dreamed	of	—	that	[	10	]
它	可以	不是	是	这	壮丽	映山红	和	真实的	皮革	袖珍书	他	有	第一的	梦见	的	—	那	[	-	]

它不可能是他最初梦想的那款华丽的杜鹃花和真皮钱包——[10]

[hæd; həd] [biːn] [ɒn] [ðə; ði] [ˌekspek'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [æt; ət] [liːst] [sɪks] ['snəustɔːm] ;

had	been	on	the	expectation	of	at	least	six	snowstorms	;
有	到过	在	这	期待	的	在	至少	六	暴风雪	;

此前预计至少会有六场暴风雪；

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [geɪ] ['lɪt(ə)l] [dʒə'ruːsələm] ['tʃeri] [triː] [fɔː(r); fə(r)] ['mʌðə(r)] ,

but	there	was	a	gay	little	Jerusalem	cherry	tree	for	Mother	,
但	那里	曾是	一个	同性恋	小的	耶路撒冷	樱桃	树	为了	母亲	,

但母亲却拥有一棵漂亮的小耶路撒冷樱桃树。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][dæd][ə; eɪ] ['bjuːti] [ɒv; əv][ə; eɪ][taɪ] , [red] [ænd; ənd] [griːn] ['tʃeɪndʒəb(ə)l] .

and	for	Dad	a	beauty	of	a	tie	,	red	and	green	changeable	.
和	为了	爸爸	一个	美丽	的	一个	领带	,	红色的	和	绿色的	多变	.

还有一条送给爸爸的漂亮领带，红绿相间，可以变换颜色。

['deɪvi][hæd; həd] [sɪ'lektɪd] [ðem; ðəm] [deɪz] [ə'gəʊ] — [ɔːl][hiː; hi][wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [dʒɒb] .

Davy	had	selected	them	days	ago	—	all	he	was	waiting	for	was	a	job	.
戴维	有	已选	他们	天	前	—	全部	他	曾是	等待	为了	曾是	一个	工作	.

戴维几天前就选好了他们——他一直在等的只是一份工作。

[wɒt] [lʌk] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['sætədeɪ] [ænd; ənd][nəʊ] [skuːl] ! [-]

What	luck	it	should	be	Saturday	and	no	school	!	[	11	]
什么	运气	它	应该	是	周六	和	不	学校	!	[	-	]

真幸运，星期六不用上学！[11]

[fɔː(r); fə(r)][wʌn]['riːz(ə)n][ɔː(r)][ə'nʌðə(r)] , ['nəʊbədi] [siːmd] [tuː; tə] [niːd] ['deɪviz] ['sɜːvɪsɪz]

For	one	reason	or	another	,	nobody	seemed	to	need	Davy's	services
为了	一	原因	或者	其他	,	无人	似乎	到	需要	戴维的	服务

不知何故，似乎没有人需要戴维的服务。

[wen] [ðə; ðiː][wʌn] [ə'klɑːk] ['wɪs(ə)l] [bluː] , ['deɪvi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [snəʊ] ['ʃʌv(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] [wel] [ɒn] [ðeə(r)] [weɪ] ,

When	the	one	o'clock	whistle	blew	,	Davy	and	his	snow	shovel	were	well	on	their	way	,
什么时候	这	一	点钟	哨	吹	,	戴维	和	他的	雪	铲	是	出色地	在	他们的	方式	,

一点钟的哨声响起时，戴维和他的雪铲已经出发了。

[baʊnd] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ə'træktɪv] - ['lʊkɪŋ] ['kɔːnə(r)] [haʊs] [aʊt][ɒn][ðə; ðiː]['ævənjuː] — ['kɔːnə(r)] ['haʊzɪz] [wɜː(r); wə(r)] [twaɪs] [ðə; ðiː][dʒɒb][ɒv; əv]['ɔːd(ə)n(ə)ri]['pleɪsɪz] .

bound	for	an	attractive	-	looking	corner	house	out	on	the	avenue	—	corner	houses	were	twice	the	job	of	ordinary	places	.
边界	为了	一个	吸引人的	-	寻找	角落	房子	出去	在	这	大街	—	角落	房屋	是	两次	这	工作	的	普通的	地方	.

前往大道上一栋外观漂亮的街角房屋——街角房屋的工作量是普通房屋的两倍。

['deɪvi] [prest] [ðə; ðiː] [bel] ['bʌt(ə)n] ['kɒnfɪdəntli] .

Davy	pressed	the	bell	button	confidently	.
戴维	按下	这	钟	按钮	自信地	.

戴维自信地按下了铃铛按钮。

[ə; eɪ]['saʊə(r)] - ['lʊkɪŋ] [meɪd] ['əʊpənd][ðə; ðiː][dɔː(r)][æn; ən] [ɪntʃ] , [snæpt] [aʊt] “ [nəʊ] ,

A	sour	-	looking	maid	opened	the	door	an	inch	,	snapped	out	“	No	,
一个	酸的	-	寻找	女佣	打开	这	门	一个	英寸	,	啪啪	出去	“	不	,

一个面色阴沉的女佣把门打开一条缝，厉声说道：“不，

” [ænd; ənd] [bˈæŋgd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][bɪˈfɔː(r)] ['deɪvi][kʊd; kəd][get] [aʊt][ə; eɪ] [wɜːd] .

”	and	banged	it	to	before	Davy	could	get	out	a	word	.
”	和	砰的一声	它	到	前	戴维	可以	得到	出去	一个	单词	.

”然后砰的一声，在戴维还没来得及开口之前就把它撞倒了。”

[hiː; hi] [stʊd] ['steərɪŋ] [æt; ət][ðə; ðiː][dɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [hɪz; ɪz] [maʊθ] [stɪl] ['əʊpən] ,

He	stood	staring	at	the	door	for	a	moment	,	his	mouth	still	open	,
他	站立	凝视	在	这	门	为了	一个	片刻	,	他的	嘴	仍然	打开	,

他呆呆地望着门口，嘴巴张着，愣愣地站了一会儿。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['leɪtə(r)][hi:; hi][wɒz; wəz]['straɪdɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [stri:t] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɒpəzɪt]

but	a	minute	later	he	was	striding	across	the	street	to	the	opposite
但	一个	分钟	之后	他	曾是	大步走	穿过	这	街道	到	这	对面的

['kɔ:nə(r)] ,

corner	,
角落	,

但一分钟后，他大步穿过马路，走到街对面的拐角处。

[wʌns][mɔ:(r)] ['weərɪŋ] [hɪz; ɪz] ['stɜ:di] [skaʊt] [smaɪl] .

once	more	wearing	his	sturdy	scout	smile	.
一次	更多的	穿着	他的	结实的	侦察	微笑	.

他脸上又露出了那标志性的、坚毅的童子军笑容。

[ðeə(r)] , [haʊ'evə(r)] , [ðeɪ] [kept] [ə; eɪ]['haɪəd][mæn] ; [nekst][dɔ:(r)] , [-]

There	,	however	,	they	kept	a	hired	man	;	next	door	,	[	12	]
那里	,	然而	,	他们	保留	一个	雇用	男人	;	下一个	门	,	[	-	]

不过，他们在那里雇佣了一名工人；隔壁[12]

[ə; eɪ][bɪg] [bɔɪ] [wɒz; wəz] [ɔ:l'redi] [æt; ət] [wɜ:k] .

a	big	boy	was	already	at	work	.
一个	大的	男生	曾是	已经	在	工作	.

一个大男孩已经开始工作了。

[fɔ:(r); fə(r)][wʌn]['ri:z(ə)n][ɔ:(r)][ə'nʌðə(r)] , ['nəʊbədi] [si:md] [tu:; tə] [ni:d] ['deɪvɪz] ['sɜ:vɪsɪz] ,

For	one	reason	or	another	,	nobody	seemed	to	need	Davy's	services	,
为了	一	原因	或者	其他	,	无人	似乎	到	需要	戴维的	服务	,

不知何故，似乎没有人需要戴维的服务。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][bɪ'gæn][tu:; tə] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] ['dædi] [ænd; ənd]['mʌðə(r)] [maɪt] [nɒt][get][ðeə(r)]

and	it	began	to	look	as	if	Daddy	and	Mother	might	not	get	their
和	它	开始	到	看	作为	如果	爸爸	和	母亲	可能	不是	得到	他们的

['krɪsməs] [gɪfts][æt; ət][ɔ:l] ;

Christmas	gifts	at	all	;
圣诞节	礼物	在	全部	;

看来爸爸妈妈可能根本收不到圣诞礼物了；

['əʊnli] , ['deɪvi][wɒz; wəz] [dɪ'tɜ:mɪnd] .

only	,	Davy	was	determined	.
仅有的	,	戴维	曾是	决定	.

只是，戴维决心已定。

[æt; ət][lɑ:st][ə; eɪ][naɪs]['lɪt(ə)l]['leɪdi] ['twiŋkl] “ [jes] ” ['əʊvə(r)][hɜ:(r); hə(r)]['spektək(ə)lz] .

At	last	a	nice	little	lady	twinkled	“	yes	”	over	her	spectacles	.
在	最后的	一个	好的	小的	女士	闪烁	“	是的	”	超过	她	眼镜	.

最后，一位和蔼可亲的小女士透过眼镜眨了眨眼，说了声“是”。

[bʌt; bət]['deɪvi][wɒz; wəz]['əʊnli][ɒn][hɪz; ɪz] [θɜ:d] ['kɒntrækt; kən'trækt] ,

But	Davy	was	only	on	his	third	contract	,
但	戴维	曾是	仅有的	在	他的	第三	合同	,

但当时戴维才签了第三份合同。

[wɪð] [ə; eɪ] ['ʃɔ:tɪdʒ] [ɒv; əv][ten] [sents] ['steərɪŋ] [hɪm][ɪn][ðə; ði] [feɪs] , [wen] [ðə; ði] [taʊn] [klɒk] [strʌk]

with	a	shortage	of	ten	cents	staring	him	in	the	face	,	when	the	town	clock	struck
和	一个	短缺	的	十	分	凝视	他	在	这	脸	,	什么时候	这	镇	钟	击

[fɔ:(r)] .

four	.
四	.

当镇上的钟敲响四点时，他发现自己还差十美分。

“ [wel] , [ai][dɪ'kleə(r)] , [ju:; jʊ] [wɜ:k] [æz; əz] [ɪf] [ju:; jʊ] [ment] ['bɪznəs] !

“	Well	,	I	declare	,	you	work	as	if	you	meant	business	!
“	出色地	,	我	宣布	,	你	工作	作为	如果	你	意思是	商业	!

“嗯，我得说，你们工作起来就像是认真的一样！”

" [ə; eɪ]['dʒɒli][əʊld][mæn] [pɔːzd] [æt; ət] ['deɪvɪz] ['elbəʊ] .
" A jolly old man paused at Davy's elbow .
" 一个 快乐的 老的 男人 暂停 在 戴维的 弯头 .

一位和蔼可亲的老人在戴维的胳膊肘边停了下来。

" [kʌm] [ʌp][tuː; tə]['nʌmbə(r)]['sev(ə)nti] ['leksɪŋtən] ['ævənjuː] — [ɪ'lektrɪk] [laɪt] [ɪn] [frʌnt] — [ænd; ənd] [aɪl]
" Come up to number seventy Lexington Avenue — electric light in front — and I'll
" 来 向上 到 数字 七十 列克星敦 大街 — 电的 光 在 正面 — 和 患病的
[gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ][dʒɒb] .
give you a job .
给 你 一个 工作 .

"到列克星敦大道70号来——门前有电灯——我就给你一份工作。"

[maɪ] [peɪ] [ɪz] ['θɜːti] [sents] .
My pay is thirty cents .
我的 支付 是 三十 分 .

我的工资是30美分。

[ɪf] [juː; jʊ] [ɑːrnt] [ðeə(r)][baɪ][ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][faɪv] ,
If you aren't there by a quarter of five ,
如果 你 不是 那里 经过 一个 四分之一 的 五 ,

如果你在五点一刻之前还没到，

[aɪl] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [juːv] [strʌk] ['sʌmθɪŋ] ['nɪərə(r)][baɪ][ænd; ənd][duː; də][ˌaɪ 'tiː][maɪ'self] . "
I'll take it you've struck something nearer by and do it myself . "
患病的 拿 它 你已经 击 某物 更近 经过 和 做 它 我 . "

既然你找到了更近的替代品，那我就自己去弄吧。

" [əʊ] , [aɪl] [biː; bi][ðeə(r)] , [ɔːl] [raɪt] .
" Oh , I'll be there , all right .
" 哦 , 患病的 是 那里 , 全部 正确的 .

"哦，我肯定会到场的。"

[θæŋk] [juː; jʊ] , [sɜː(r)] !
Thank you , sir !
感谢 你 , 先生 !

谢谢您，先生！

" ['deɪvɪz] ['spɪrɪt] [rəʊz][tuː; tə][ðə; ði] [kraʊn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][kæp] .
" Davy's spirits rose to the crown of his cap .
" 戴维的 烈酒 玫瑰 到 这 王冠 的 他的 帽 .

戴维的心情简直好极了。

[ðə; ði] ['nektaɪ] [ænd; ənd] ['tʃeri] [triː] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] [saɪt] [ə'gen] — [ænd; ənd][ə; eɪ][bɒks][ɒv; əv]['kændi]
The necktie and cherry tree were in sight again — and a box of candy
这 领带 和 樱桃 树 是 在 视线 再次 — 和 一个 盒子 的 糖果
[tuː] . [-]
too . [13]
也 . [-]

领带和樱桃树又出现在眼前——还有一盒糖果。[13]

['deɪvi] ['nɪəli] [ræn] [daʊn] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] ['dæʃɪŋ] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ə; eɪ] ['suːtkeɪs] [ænd; ənd]
Davy nearly ran down a young lady dashing along with a suitcase and
戴维 几乎 跑 向下 一个 年轻的 女士 帅气 沿着 和 一个 手提箱 和

戴维差点撞到一位提着行李箱匆匆赶来的年轻女子。

[æn; ən] [ʌm'brelə] , [ɪn][ə; eɪ]['frəntɪk] ['efət] [tuː; tə] [ˌəʊvə'teɪk] [ə; eɪ] ['pɑːsɪŋ] ['trɒli]
an umbrella , in a frantic effort to overtake a passing trolley
一个 伞 , 在 一个 疯狂的 努力 到 超过 一个 通过 手推车

一把雨伞，拼命地想要超过一辆疾驰而过的电车

[ˌfɪf'ti:n] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)][hi:; hi][wɒz; wəz] ['skʌtlɪŋ] [aʊt][tu:; tə] ['leksɪŋtən] ['ævənju:] .

Fifteen	minutes	later	he	was	scuttling	out	to	Lexington	Avenue	.
十五	分钟	之后	他	曾是	匆匆而过	出去	到	列克星敦	大街	.

十五分钟后，他匆匆跑到了莱克星顿大道。

[æz; əz][hi:; hi][wɒz; wəz] ['krɒsɪŋ] [ðə; ði] [stri:t] , [ə; eɪ] [blɒk] [ɔ:(r)] [tu:] [frɒm; frəm][ðə; ði]['reɪlrəʊd]['steɪʃ(ə)n]

As	he	was	crossing	the	street	,	a	block	or	two	from	the	railroad	station
作为	他	曾是	过境	这	街道	,	一个	堵塞	或者	二	从	这	铁路	车站

,

,

,

当他过马路时，距离火车站还有一两个街区，

[hi:; hi] ['nɪəli] [ræn] [daʊn] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] ['dæʃɪŋ] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ə; eɪ] ['su:tkeɪs] , [ə; eɪ]['hændbæg] ,

he	nearly	ran	down	a	young	lady	dashing	along	with	a	suitcase	,	a	handbag	,
他	几乎	跑	向下	一个	年轻的	女士	帅气	沿着	和	一个	手提箱	,	一个	手提包	,

他差点撞到一位提着行李箱和手提包匆匆赶来的年轻女子。

[ænd; ənd][æn; ən] [ʌm'brelə] , [ɪn][ə; eɪ]['fræntɪk] ['efət] [tu:; tə] [ˌəʊvə'teɪk] [ə; eɪ] ['pɑ:sɪŋ] ['trɒli] . [-]

and	an	umbrella	,	in	a	frantic	effort	to	overtake	a	passing	trolley	.	[	14	]
和	一个	伞	,	在	一个	疯狂的	努力	到	超过	一个	通过	手推车	.	[	-	]

她还撑着一把伞，拼命地想超过一辆疾驰而过的电车。[14]

“ [heɪ] , [ðeə(r)] , [heɪ] ! ” [jeld] ['deɪvi] , [bʌt; bət][ðə; ði][kɑ:(r)] [wɪzd] [raɪt] [ə'lɒŋ] .

“	Hey	,	there	,	hey	!	”	yelled	Davy	,	but	the	car	whizzed	right	along	.
“	嘿	,	那里	,	嘿	!	”	大喊	戴维	,	但	这	车	嗖嗖	正确的	沿着	.

“嘿，嘿！”戴维喊道，但汽车却呼啸而过。

“ [əʊ] , [dɪə(r)] ! ” [pænt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] , ['drɒpɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][su:t] [keɪs] .

“	Oh	,	dear	!	”	panted	the	young	lady	,	dropping	her	suit	case	.
“	哦	,	亲爱的	!	”	喘息	这	年轻的	女士	,	下降	她	套装	案件	.

“哦，天哪！”年轻女子气喘吁吁地说，手里的行李箱掉在了地上。

“ [aɪv] [lɒst] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd][ðeə(r)][woʊnt][bi:; bi][ə'nʌðə(r)] ['fletʃə(r)] ['ævənju:][kɑ:(r)][fɔ:(r); fə(r)] [ˌfɪf'ti:n] ['mɪnɪts] .

“	I've	lost	it	,	and	there	won't	be	another	Fletcher	Avenue	car	for	fifteen	minutes	.
“	我已经丢失的		它	,	和	那里	惯于	是	其他	弗莱彻	大街	车	为了	十五	分钟	.

“我疯了，15分钟内不会再有车经过弗莱彻大道了。”

” [ʃi:; ʃi] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ə'baʊt][tu:; tə][drɒp] , [hɜ:'self] ,

”	She	looked	as	if	about	to	drop	,	herself	,
”	她	看起来	作为	如果	关于	到	降低	,	她自己	,

她看起来好像要晕倒了，

[ænd; ənd]['deɪvi] [ɪn'vɒləntrəli] [stretʃt] [aʊt][ə; eɪ][smɔ:l][hænd][tu:; tə] ['stedi] [hɜ:(r); hə(r)] .

and	Davy	involuntarily	stretched	out	a	small	hand	to	steady	her	.
和	戴维	不由自主	拉伸	出去	一个	小的	手	到	稳定的	她	.

戴维不由自主地伸出一只小手扶住她。

“ [θæŋk] [ju:; jʊ] , ” [ʃi:; ʃi] [gɑ:spt] .

“	Thank	you	,	”	she	gasped	.
“	感谢	你	,	”	她	倒吸一口气	.

“谢谢，”她喘着气说。

“ [ai][du:; də] [fi:l] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ʃeɪki] , ['rʌnɪŋ] [wɪð] [ðɪs] ['hevi] ['lʌgɪdʒ] .

“	I	do	feel	a	little	shaky	,	running	with	this	heavy	luggage	.
“	我	做	感觉	一个	小的	摇晃	,	跑步	和	这	重的	行李	.

“背着这么重的行李跑步，我感觉有点站不稳。”

[ai] [bɪ'li:v] [aɪl] [gəʊ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['kɔ:nə(r)] [tu:; tə] [ðə; ði] [drʌg] [stɔ:(r)] [ænd; ənd] [get] ['sʌmθɪŋ] [hɒt] —

I	believe	I'll	go	around	the	corner	to	the	drug	store	and	get	something	hot	—
我	相信	患病的	去	大约	这	角落	到	这	药品	店铺	和	得到	某物	热的	—

[prə'vaɪdɪd] [ai] [kæn; kən] [sɪ'kjʊə(r)] [ə; eɪ] ['trʌsti] [jʌŋ] [mæn] [tu:; tə] [wɒtʃ] [maɪ] ['su:tkeɪs] .

provided	I	can	secure	a	trusty	young	man	to	watch	my	suitcase	.
假如	我	能	安全的	一个	可靠	年轻的	男人	到	手表	我的	手提箱	.

我想我会去街角的药店买点热乎的东西——前提是我能找到一个可靠的年轻人帮我看行李箱。

" [ʃi:; ʃi] [smaɪld] ['kɒnfɪdəntli] [daʊn] ['ɪntu:] ['deɪvɪz] ['ɒnɪst] [feɪs] .

"	She	smiled	confidently	down	into	Davy's	honest	face	.
"	她	微笑	自信地	向下	进入	戴维的	诚实的	脸	.

她自信地俯身看着戴维坦诚的脸庞，露出微笑。

" [aɪl] [bi:; bi] [bæk] [ɪn] [ten] ['mɪnɪts] , [ɪn] [taɪm] [tu:; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [nekst] [kɑ:(r)] . "

"	I'll	be	back	in	ten	minutes	,	in	time	to	catch	the	next	car	.	"
"	患病的	是	后退	在	十	分钟	,	在	时间	到	抓住	这	下一个	车	.	"

"我十分钟后就回来，正好赶上下一班车。"

" [əʊ] , [ju:; jʊ] [kæn; kən] [trʌst] [ˌem 'i:] , [ʃʊə(r)] !

"	Oh	,	you	can	trust	me	,	sure	!
"	哦	,	你	能	相信	我	,	当然	!

"哦，你当然可以相信我！"

" ['deɪvi] [smaɪld] [bæk] .

"	Davy	smiled	back	.
"	戴维	微笑	后退	.

戴维回以微笑。

[ə; eɪ] [skaʊt] [hæz; həz] [tu:; tə] [bi:; bi] ['helpf(ə)l] [ænd; ənd] ['kɜ:tiəs] , [ɪ'speʃəli] [tu:; tə] ['pi:p(ə)l] [ɪn] ['trʌb(ə)l]

A	scout	has	to	be	helpful	and	courteous	,	especially	to	people	in	trouble
一个	侦察	有	到	是	有帮助	和	有礼貌	,	尤其	到	人们	在	麻烦

.

:

.

童子军必须乐于助人、彬彬有礼，尤其要对有困难的人表示帮助。

" [ænd; ənd] [jʊl] [steɪ] [raɪt] [hɪə(r)] [wɪð] [ˌaɪ 'ti:] [ænd; ənd] [nɒt] [let] ['eniwʌn] [tʌtʃ] [ˌaɪ 'ti:] ?

"	And	you'll	stay	right	here	with	it	and	not	let	anyone	touch	it	?
"	和	你会	停留	正确的	这里	和	它	和	不是	让	任何人	触碰	它	?

"你会一直守在这里，不让任何人碰它吗？"

[ˌaɪ 'ti:] [kən'teɪnz] [ɔ:l] [maɪ] ['krɪsməs] ['prez(ə)nts] , [ju:; jʊ] [si:] . " [-]

It	contains	all	my	Christmas	presents	,	you	see	.	"	[	15	]
它	包含	全部	我的	圣诞节	礼物	,	你	看	.	"	[	-	]

你看，里面装着我所有的圣诞礼物。"[15]

['deɪvi] ['prɒmɪst] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hænd] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] [bædʒ] ,

Davy	promised	with	his	hand	over	his	badge	,
戴维	承诺	和	他的	手	超过	他的	徽章	,

戴维用手捂着警徽，承诺道。

[bʌt; bət] [ɒv; əv] [kɔ:s] [ʃi:; ʃi] ['kʊd(ə)nt] [si:] [ðæt] [ə'weɪ] ['ʌndə(r)] [hɪz; ɪz] ['dʒækɪt] !

but	of	course	she	couldn't	see	that	away	under	his	jacket	!
但	的	课程	她	不能	看	那	离开	在下面	他的	夹克	!

但她当然看不到他外套下面的东西！

[hi:; hi] [wɒtʃt] [hɜ:(r); hə(r)] ['æŋkʃəsli] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [krɒst] [ðə; ði] [stri:t] [ænd; ənd] [tɜ:nd] [ðə; ði]

He	watched	her	anxiously	as	she	crossed	the	street	and	turned	the
他	观看	她	焦虑地	作为	她	交叉	这	街道	和	转向	这

['kɔ:nə(r)] .

corner	.
角落	.

他焦急地看着她穿过马路，转过街角。

[ðen] [hiː; hi][sæt] [daʊn] [ɒn][wʌn][end][ɒv; əv][ðə; ði][bæg] , [hɪz; ɪz] [snəʊ] ['ʃʌv(ə)l] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] ,

Then	he	sat	down	on	one	end	of	the	bag	,	his	snow	shovel	at	his	feet	,
然后	他	卫星	向下	在	一	结尾	的	这	包	,	他的	雪	铲	在	他的	脚	,

然后他坐在袋子的一端，雪铲放在脚边。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][kən'sɪdə(r)] .

and	began	to	consider	.
和	开始	到	考虑	.

于是开始考虑。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [naʊ] ['twenti] - [tuː] ['mɪnɪts] ['ɑːftə(r)][fɔː(r)][baɪ][ðə; ði] [klɒk] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['teɪlə(r)]

It	was	now	twenty	-	two	minutes	after	four	by	the	clock	in	the	little	tailor
它	曾是	现在	二十	-	二	分钟	后	四	经过	这	钟	在	这	小的	裁缝

[ʃɒp] [æt; ət][hɪz; ɪz][left] ,

shop	at	his	left	,
店铺	在	他的	左边	,

他左边那家小裁缝店的钟显示，现在是四点二十二分。

[ænd; ənd][hiː; hi][mʌst; məst] [miːt] [hɪz; ɪz] [ə'pɔɪntmənt] [æt; ət][ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][faɪv][ɔː(r)] [luːz] [hɪz; ɪz]

and	he	must	meet	his	appointment	at	a	quarter	of	five	or	lose	his
和	他	必须	见面	他的	预约	在	一个	四分之一	的	五	或者	失去	他的

[dʒɒb] .

job	.
工作	.

他必须在五点四十五分准时赴约，否则将失去工作。

['lʌkɪli] ,

Luckily	,
幸运的是	,

幸运的是，

[hiː; hi][hæd; həd] [plænd] [tuː; tə][get][ðeə(r)] [ə'hed] [ɒv; əv][taɪm] — [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [bæk] [ɪn]

he	had	planned	to	get	there	ahead	of	time	—	and	she	would	be	back	in
他	有	计划	到	得到	那里	前方	的	时间	—	和	她	会	是	后退	在

[ten] ['mɪnɪts] — [səʊ] [id] [kiːp] [hɪz; ɪz] [deɪt] [ɔːl] [raɪt] .

ten	minutes	—	so	he'd	keep	his	date	all	right	.
十	分钟	—	所以	他会	保持	他的	日期	全部	正确的	.

他计划提前到达那里——她十分钟后就会回来——所以他可以按时赴约。

['trɪnəti] [tʃaɪmz] [piːl] [ðə; ði][hɑːf] - ['aʊə(r)] .

Trinity	chimes	pealed	the	half	-	hour	.
三位一体	编钟	剥皮	这	一半	-	小时	.

三一教堂的钟声响起，半小时整。

[eɪt] ['mɪnɪts] [gɒn] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['hædnt] [rɪ'tɜːnd] .

Eight	minutes	gone	,	and	she	hadn't	returned	.
八	分钟	已消失	,	和	她	之前没有	返回	.

八分钟过去了，她还没有回来。

[naʊ] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [ə'pɪəd] [ə; eɪ] ['fletʃə(r)] ['ævənjuː][kɑː(r)] — [hɜː(r); hə(r)][kɑː(r)] ,

Now	in	the	distance	appeared	a	Fletcher	Avenue	car	—	her	car	,
现在	在	这	距离	出现	一个	弗莱彻	大街	车	—	她	车	,

远处出现了一辆弗莱彻大道上的汽车——是她的车。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][biː; bi] [bæk] [tuː; tə] [teɪk] !

that	she	would	surely	be	back	to	take	!
那	她	会	一定	是	后退	到	拿	!

她肯定会回来拿的！

[ˌaɪ 'tiː] [ɐpɹ'əʊtʃt] , [pɑːst] — [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['hædnt] [kʌm] .

It	approached	,	passed	—	and	she	hadn't	come	.
它	接近	,	通过了	—	和	她	之前没有	来	.

它来了，又走了——而她却没来。

['sʌmθɪŋ] [mʌst; məst][hæv; həv] ['hæpənd] !
Something **must** **have** **happened** **!**
某物 必须 有 发生 !

肯定出事了!

[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd]['əʊnli][gəʊ][ə'raʊnd][ðə; ði]['kɔːnə(r)][ænd; ənd][faɪnd][aʊt] — [bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz]
If **he** **could** **only** **go** **around** **the** **corner** **and** **find** **out** **—** **but** **there** **was**
如果 他 可以 仅有的 去 大约 这 角落 和 寻找 出去 — 但 那里 曾是
[hɪz; ɪz] ['prɒmɪs] . [-]
his **promise** **.** **[** **16** **]**
他的 承诺 . [-]

如果他能走到街角去一探究竟就好了——但他有承诺。[16]

[ə'nʌðə(r)] [faɪv] ['mɪnɪts] [gɒn] — [waɪ] ['dɪd(ə)nt][ʃiː; ʃi] [kʌm] ?
Another **five** **minutes** **gone** **—** **why** **didn't** **she** **come** **?**
其他 五 分钟 已消失 — 为什么 没有 她 来 ?

又过了五分钟——她为什么还没来?

[hiː; hi] [maɪt] [stɪl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [hiː; hi][ræn] .
He **might** **still** **make** **it** **if** **he** **ran** **.**
他 可能 仍然 制作 它 如果 他 跑 .

如果他跑的话，或许还能成功。

[ðə; ði] [tʃaɪmz] [ræŋ] [aʊt][ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][faɪv] !
The **chimes** **rang** **out** **a** **quarter** **of** **five** **!**
这 编钟 响铃 出去 一个 四分之一 的 五 !

钟声响起，五点一刻!

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl][ʌp] [naʊ] [ə'baʊt][ðə; ði][dʒɒb] ,
It **was** **all** **up** **now** **about** **the** **job** **,**
它 曾是 全部 向上 现在 关于 这 工作 ,

现在一切都和工作有关了。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [stɪl] [ten] [sents] [ʃɔːt] [ɒn][hɪz; ɪz] ['krɪsməs] [fʌnd] ,
and **he** **was** **still** **ten** **cents** **short** **on** **his** **Christmas** **fund** **,**
和 他 曾是 仍然 十 分 短的 在 他的 圣诞节 基金 ,

他的圣诞节基金还差10美分。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [teɪk] [ə; eɪ][tɪp][frɒm; frəm][ðə; ði]['leɪdi] — [ə; eɪ] [skaʊt] [meɪ] ['nevə(r)][ək'sept]
for **he** **could** **not** **take** **a** **tip** **from** **the** **lady** **—** **a** **scout** **may** **never** **accept**
为了 他 可以 不是 拿 一个 提示 从 这 女士 — 一个 侦察 可能 绝不 接受
[peɪ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [gʊd] [tɜːn] .
pay **for** **a** **good** **turn** **.**
支付 为了 一个 好的 转动 .

因为他不能接受那位女士的小费——侦察兵绝不能因做好事而接受报酬。

[ə; eɪ] [tʃɪl] [wɪnd][wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ʌp] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['grəʊɪŋ] [dɑːkə] [ænd; ənd] [dɑːkə] [ɒn]
A **chill** **wind** **was** **coming** **up** **,** **and** **it** **was** **growing** **darker** **and** **darker** **on**
一个 寒意 风 曾是 未来 向上 , 和 它 曾是 生长 较暗 和 较暗 在
[ðə; ði] ['ləʊnli] ['kɔːnə(r)] .
the **lonely** **corner** **.**
这 孤独 角落 .

寒风渐起，寂静的街角越来越暗。

['deɪvi] [stʊd] [ʌp][ænd; ənd] [stæmpt] [hɪz; ɪz] [fiːt] [tuː; tə][get] [aʊt][ðə; ði] ['nʌmnəs] .
Davy **stood** **up** **and** **stamped** **his** **feet** **to** **get** **out** **the** **numbness** **.**
戴维 站立 向上 和 盖章 他的 脚 到 得到 出去 这 麻木 .

戴维站起身，跺了跺脚，想摆脱麻木感。

[bʌt; bət][ə; eɪ][skaʊt][hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] ['tʃɪəf(ə)l] , [nəʊ]['mætə(r)] [wɒt] , [ænd; ənd][hiː; hi][traɪd][tuː; tə]

But	a	scout	has	to	be	cheerful	,	no	matter	what	,	and	he	tried	to
但	一个	侦察	有	到	是	快乐	,	不	事情	什么	,	和	他	尝试	到

['wɪs(ə)l] .

whistle	.
哨	.

但无论如何，童子军都必须保持乐观，于是他试着吹口哨。

[ðə; ði] [taʊn] [klɒk] [strʌk] [faɪv] .

The	town	clock	struck	five	.
这	镇	钟	击	五	.

镇上的钟敲了五下。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l]['teɪlə(r)] [keɪm] [aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [ʃɒp] , ['rætld] [hɪz; ɪz][bɪg] [kiː] [ɪn][hɪz; ɪz][dɔː(r)] ,

The	little	tailor	came	out	of	his	little	shop	,	rattled	his	big	key	in	his	door	,
这	小的	裁缝	来了	出去	的	他的	小的	店铺	,	摇晃	他的	大的	钥匙	在	他的	门	,

小裁缝从他的小店里出来，用他的大钥匙在门上咔哒咔哒地响着。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [gɒn] , ['liːvɪŋ] ['deɪvi] ['ləʊns(ə)m] [ðæn; ðən]['evə(r)] .

and	was	gone	,	leaving	Davy	lonesomer	than	ever	.
和	曾是	已消失	,	离开	戴维	孤独者	比	曾经	.

然后他就走了，留下戴维比以往任何时候都更加孤独。

[hiː; hi] [brʌʃt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɪð] [hɪz; ɪz][kəʊt] [sliːv] .

He	brushed	his	eyes	with	his	coat	sleeve	.
他	刷过	他的	眼睛	和	他的	外套	袖子	.

他用衣袖擦了擦眼睛。

[ə; eɪ] [skaʊt] [kraɪ] ?

A	scout	cry	?
一个	侦察	哭	?

侦察兵的呼喊?

['nevə(r)] !

Never	!
绝不	!

绝不!

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ][kəʊld][ænd; ənd] ['ləʊnsəm] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ə'baʊt][ðə; ði][dʒɒb] !

But	he	was	so	cold	and	lonesome	and	disappointed	about	the	job	!
但	他	曾是	所以	寒冷的	和	寂寞	和	失望的	关于	这	工作	!

但他却感到如此冷漠、孤独，并且对这份工作感到失望!

[hiː; hi]['hædnt] [θɔːt] [ðæt] ['biːɪŋ] [ə; eɪ][skaʊt] [wʊd] [biː; bi][dʒʌst][laɪk] [ðɪs] . [-]

He	hadn't	thought	that	being	a	scout	would	be	just	like	this	.	[	17	]
他	之前没有	想法	那	存在	一个	侦察	会	是	只是	喜欢	这	.	[	-	]

他没想到当球探竟然是这样的。[17]

[ðen] ['sʌd(ə)nli] , ['klɪərə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [tʃaɪmz] , [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][hɪə(r)]['kʌz(ə)n] [frɛdz]

Then	suddenly	,	clearer	than	the	chimes	,	he	seemed	to	hear	Cousin	Fred's
然后	突然	,	更清晰	比	这	编钟	,	他	似乎	到	听到	表哥	弗雷德的

['tʃɪəf(ə)l] [vɔɪs] [ə'gen] ,

cheerful	voice	again	,
快乐	嗓音	再次	,

突然间，他似乎又听到了表哥弗雷德那欢快的声音，比钟声还要清晰。

[rɪ'saɪtɪŋ] [ðeə(r)] ['feɪvərɪt] ['pæsɪdʒ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [lɔː] : “ [ə; eɪ][skaʊt][ɪz] [breɪv] .

reciting	their	favorite	passage	from	the	law	:	“	A	scout	is	brave	.
背诵	他们的	最喜欢的	通道	从	这	法律	:	“	一个	侦察	是	勇敢的	.

他们背诵着他们最喜欢的法律条文：“侦察兵是勇敢的。

[hiː; hi][hæz; həz][ðə; ði] ['kʌrɪdʒ] [tuː; tə] [feɪs] ['deɪndʒə(r)][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][fɪə(r)] .

He	has	the	courage	to	face	danger	in	spite	of	fear	.
他	有	这	勇气	到	脸	危险	在	尽管如此	的	害怕	.

他有勇气克服恐惧，直面危险。

" [ænd; ənd]['deɪvi] [njuː] , [fɔː(r); fə(r)][ʃʊə(r)] , [ðæt] [hiː; hi] ['wʌznt] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] ['dezət] [hɪz; ɪz][pəʊst] ,

"	And	Davy	knew	,	for	sure	,	that	he	wasn't	going	to	desert	his	post	,
"	和	戴维	知道	,	为了	当然	,	那	他	不是	去	到	沙漠	他的	邮政	,

"戴维非常清楚，他绝不会擅离职守。"

[nəʊ] , [nɒt]['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ment] [æn; ən][ɔːl] - [naɪt] [wɒtʃ] !

no	,	not	even	if	it	meant	an	all	-	night	watch	!
不	,	不是	甚至	如果	它	意思是	一个	全部	-	夜晚	手表	!

不，即使这意味着要通宵守夜！

[hiː; hi] [tɜːnd] [ʌp][hɪz; ɪz][kəʊt]['kɒlə(r)][ænd; ənd] [wɪð] ['betə(r)] [sək'ses] ['stɑːtɪd] ['wɪslɪŋ] [ə'gen] ,

He	turned	up	his	coat	collar	and	with	better	success	started	whistling	again	,
他	转向	向上	他的	外套	衣领	和	和	更好的	成功	开始	吹口哨	再次	,

他竖起衣领，又开始吹口哨，而且吹得更加成功了。

['kiːpɪŋ] [taɪm] [wɪð] [hɪz; ɪz][təʊz][æz; əz][hiː; hi] [peɪst] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] .

keeping	time	with	his	toes	as	he	paced	up	and	down	.
保持	时间	和	他的	脚趾	作为	他	踱步	向上	和	向下	.

他来回踱步，脚尖敲击着节拍。

" [hə'ləʊ] , [pɑːd] , [weɪtɪn] - [f'ɜː][jə(r)] ['eəʃɪp] ?

"	Hello	,	pard	,	waitin	'	fer	yer	airship	?
"	你好	,	帕尔德	,	等待	-	fer	你的	飞艇	?

"喂，伙计，在等你的飞艇吗？"

" [ə; eɪ] ['bɜːli] [jʌŋ] [tʌf] [huːm] ['deɪvi][hæd; həd] ['nəʊtɪst] ['hæŋɪŋ] [ə'raʊnd][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] ['kɔːnə(r)]

"	A	burly	young	tough	whom	Davy	had	noticed	hanging	around	the	opposite	corner
"	一个	魁梧的	年轻的	艰难的	谁	戴维	有	注意到	绞刑	大约	这	对面的	角落

['swægə] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] [ˌsɪgə'ret] [ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] .

swaggered	up	with	a	cigarette	in	his	mouth	.
趾高气扬	向上	和	一个	卷烟	在	他的	嘴	.

"戴维注意到一个身材魁梧的年轻恶棍在街对面的拐角处闲逛，他嘴里叼着香烟，大摇大摆地走了过来。"

" [wɒt] [jə(r)][gɒt][ðeə(r)] ?

"	What	yer	got	there	?
"	什么	你的	得到	那里	?

"你那儿有什么？"

['nʌgɪts] [ɔː(r)] [bɒmz] ?

Nuggets	or	bombs	?
鸡块	或者	炸弹	?

是金块还是炸弹?

" ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] ['suːtkeɪs] [ə; eɪ] [kɪk] .

"	giving	the	suitcase	a	kick	.
"	给予	这	手提箱	一个	踢	.

"踢了行李箱一脚。"

" [ɔː] , [seɪ] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , [wɪð] [ə; eɪ]['krɑːfti][smaɪl] ,

"	Aw	,	say	,	"	he	added	,	with	a	crafty	smile	,
"	啊	,	说	,	"	他	额外	,	和	一个	狡猾	微笑	,

"哦，是吗？"他狡黠地笑着补充道。

" [aɪl] [maɪnd][ˌaɪ 'tiː] [waɪlst] [jə(r)] [biːt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] - [f'ɜː][ə; eɪ][bæg][əʊ] - ['piːnʌts] ,

"	I'll	mind	it	whilst	yer	beat	it	to	Jakey's	fer	a	bag	o	'	peanuts	,
"	患病的	头脑	它	而	你的	打	它	到	-	fer	一个	包	o	-	花生	,

"我来看着，你赶紧去杰克家买袋花生。"

" [ænd; ənd][hiː; hi][held] [aʊt][ə; eɪ]['nɪk(ə)l] . [-]
" and he held out a nickel . [18]
" 和 他 握住 出去 一个 镍 . [-]

"然后他掏出一枚五美分硬币。"[18]

['deɪvi] [tɜːnd] [ʌp][hɪz; ɪz][kəʊt]['kɒlə(r)][ænd; ənd] ['stɑːtɪd] ['wɪslɪŋ] [-]
Davy turned up his coat collar and started whistling [19]
戴维 转向 向上 他的 外套 衣领 和 开始 吹口哨 [-]

戴维竖起衣领，开始吹口哨[19]

" [əʊ] , [nəʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] .
" Oh , no , thank you .
" 哦 , 不 , 感谢 你 .

"哦，不，谢谢你。"

" ['deɪvi][sæt] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] ['suːtkeɪs] [ɪn][ə; eɪ] ['hʌri] .
" Davy sat down on the suitcase in a hurry .
" 戴维 卫星 向下 在 这 手提箱 在 一个 匆忙 .

戴维匆匆坐在行李箱上。

" [aɪ]['kʊd(ə)nt] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['liːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['eniwʌn] , [nɒt]['iːv(ə)n] ['sʌmbədi] [aɪ] [nəʊ] .
" I couldn't think of leaving it to anyone , not even somebody I know .
" 我 不能 思考 的 离开 它 到 任何人 , 不是 甚至 某人 我 知道 .

"我无法想象把它留给任何人，哪怕是我认识的人。"

[aɪ] ['prɒmɪst] [hɜː(r); hə(r)] , [juː; jʊ] [siː] — [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] — [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [bæk]
I promised her , you see — the young lady — to keep it till she came back
我 承诺 她 , 你 看 — 这 年轻的 女士 — 到 保持 它 直到 她 来了 后退
.
:
.

我答应过她——那位年轻女士——要保管好它直到她回来。

[ɪts] [gɒt] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] ['krɪsməs] ['prez(ə)nts][ɪn][ˌaɪ 'tiː] !
It's got all her Christmas presents in it !
它是 得到 全部 她 圣诞节 礼物 在 它 !

里面装着她所有的圣诞礼物!

" ['deɪvi] ['ædɪd] ['praʊdli] .
" Davy added proudly .
" 戴维 额外 自豪地 .

戴维自豪地补充道。

[ðə; ði] [rʌfiːənz] [aɪz] ['nærəud] .
The ruffian's eyes narrowed .
这 恶棍们 眼睛 范围缩小 .

恶棍眯起了眼睛。

[hiː; hi] ['kʌnɪŋli] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz]['tæktɪks] .
He cunningly changed his tactics .
他 狡猾地 已更改 他的 策略 .

他狡猾地改变了策略。

" [seɪ] , [kɪd] , [wɒt] [dɪd][ʃiː; ʃi] [lʊk] [laɪk] — [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [biˈlɔŋz] [tuː; tə][ðə; ði][bæg] ? "
" Say , kid , what did she look like — her that belongs to the bag ? "
" 说 , 孩子 , 什么 做过 她 看 喜欢 — 她 那 属于 到 这 包 ? "

"我说，孩子，那个属于那个袋子的人长什么样？"

" [ɔːl][kaɪnd][əʊ] - [braʊn] [kləʊðz] [ænd; ənd] ['prɪti] [ænd; ənd]['dredf(ə)l] [waɪt] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] .
" All kind o ' brown clothes and pretty and dreadful white in the face .
" 全部 种类 o - 棕色的 衣服 和 漂亮的 和 可怕 白色的 在 这 脸 .

"各种棕色衣服，以及漂亮又可怕的白色脸庞。"

['meɪbi] [juːv] [siːn] [hɜː(r); hə(r)] ? ” ['wɪstfəli] .
Maybe you've seen her ? ” wistfully .
或许 你已经 已见 她 ? ” 怅然地 .

“也许你见过她？”她怅然地问道。

“ [wel] , [wɒt] [duː; də][jə(r)] [nəʊ] !
“ Well , what do yer know !
“ 出色地 , 什么 做 你的 知道 !

“哎呀，你瞧瞧！”

” ['deɪvi] [felt] [hɪz; ɪz] [ɑːm] [klʌtʃt] [taɪt] .
” Davy felt his arm clutched tight .
” 戴维 毛毡 他的 手臂 紧握 紧的 .

戴维感到自己的手臂被人紧紧抓住了。

“ [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [pɑːd] , [ðæt] [jʌŋ] ['leɪdiz] [ə; eɪ] - [frend] [əʊ] - [maɪn] !
“ Believe me , pard , that young lady's a pertic'ler friend o ' mine !
“ 相信 我 , 帕尔德 , 那 年轻的 女士的 一个 - 朋友 o - 矿 !

“相信我，伙计，那位年轻女士是我的好朋友！”

[ænd; ənd] [ɪf] [jʊl] [dʒest] [rɪ'muːv] [jɜː'sɛlf] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [trʌŋk] [ðeə(r)] ,
And if you'll jest remove yerself from her trunk there ,
和 如果 你会 笑话 消除 你自己 从 她 树干 那里 ,

如果你能从她的后备箱里出来就好了。

[aɪl] [biː; bi] [diː] - ['laɪtɪd] [tuː; tə] [fetʃ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
I'll be dee - lighted to fetch it to her .
患病的 是 迪 - 照明 到 拿来 它 到 她 .

我很乐意把它拿给她。

[hɪə(r)] , [aɪl] [stænd][fɜː][hɜː(r); hə(r)][tɪp] , ” ['traɪɪŋ] [tuː; tə][slɪp][ə; eɪ][kɔɪn]['ɪntuː] ['deɪviz] [hænd] .
Here , I'll stand fer her tip , ” trying to slip a coin into Davy's hand .
这里 , 患病的 站立 fer 她 提示 , ” 尝试 到 滑 一个 硬币 进入 戴维的 手 .

“我来给她小费，”说着，他试图把一枚硬币塞进戴维的手里。

“ [nəʊ] , [sɜː(r)] !
“ No , sir !
“ 不 , 先生 !

“不，先生！”

” ['deɪvi] [set] [hɪz; ɪz] [dʒɔː] [fɑːst] [ænd; ənd] [plʌmp] [daʊn] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['bɒdi] [mɔː(r)] [prə'tektɪŋlɪ]
” Davy set his jaw fast and plumped down his little body more protectingly
” 戴维 放 他的 颚 快速地 和 丰满的 向下 他的 小的 身体 更多的 保护性地
[ðæn; ðən]['evə(r)]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [tʃɑːdʒ] . [-]
than ever over his charge . [20]
比 曾经 超过 他的 收费 . [-]

“戴维紧紧咬住下巴，用他小小的身子更加保护地俯身在他所照看的人身上。[20]

“ [ɔː] , [jə(r)][woʊnt] , [woʊnt][jə(r)] ?
“ Aw , yer won't , won't yer ?
“ 啊 , 你的 惯于 , 惯于 你的 ?

“哦，你不会的，对吧？”

[wiːl; wil] [siː] , ” [sniə] [ðə; ði] ['rʌfiən] , ['kɑːstɪŋ] [ə; eɪ] ['fɜːtɪv] [glɑːns] [tuː; tə] [raɪt] [ænd; ənd] [left] .
We'll see , ” sneered the ruffian , casting a furtive glance to right and left .
出色地 看 , ” 冷笑 这 痞子 , 铸件 一个 鬼鬼祟祟 瞥一眼 到 正确的 和 左边 .

“走着瞧，”恶棍冷笑着，偷偷地向左右瞥了一眼。

[ɪn][æn; ən]['ægəni]['deɪvi] ['fɒləʊd] [hɪz; ɪz] [glɑːns] , [bʌt; bət][nəʊ][help][wɒz; wəz][ɪn] [saɪt] — [seɪv] [æn; ən]

In	an	agony	Davy	followed	his	glance	,	but	no	help	was	in	sight	—	save	an
在	一个	痛苦	戴维	随后	他的	瞥一眼	,	但	不	帮助	曾是	在	视线	—	节省	一个

[ə'prəʊtʃɪŋ] ['trɒli] ,

approaching	trolley	,
接近	手推车	,

戴维痛苦地顺着他的目光望去，但周围没有任何可以帮忙的人——除了一辆驶来的电车。

[ænd; ənd] [ðæt] ['prɒbəbli] [ˌwʊdnt] [stɒp] .

and	that	probably	wouldn't	stop	.
和	那	大概	不会	停止	.

而且这种情况可能不会停止。

[əʊ] , [ɪf] ['əʊnli][sʌm; səm][wʌn] [wʊd] [kʌm] , [ɔː(r)] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)]['əʊnli][bɪgə(r)] ,

Oh	,	if	only	some	one	would	come	,	or	if	he	were	only	bigger	,
哦	,	如果	仅有的	一些	一	会	来	,	或者	如果	他	是	仅有的	大	,

唉，要是有人来就好了，或者要是他再高大一点就好了。

[ɔː(r)][hæd; həd][ə; eɪ]['mædʒɪk] [slɪŋ] [laɪk] [ðæt] ['deɪvɪd][ɒv; əv][əʊld] !

or	had	a	magic	sling	like	that	David	of	old	!
或者	有	一个	魔法	吊索	喜欢	那	大卫	的	老的	!

或者像古代的大卫一样，拥有一个神奇的弹弓！

[bʌt; bət][nəʊ] , [ɔːl] [ˌʌn'ɑːmd] [hiː; hi][mʌst; məst] [miːt] [hɪz; ɪz]['dʒaɪənt][gə'laɪəθ] .

But	no	,	all	unarmed	he	must	meet	his	giant	Goliath	.
但	不	,	全部	徒手	他	必须	见面	他的	巨大的	歌利亚	.

但是，他必须赤手空拳地面对巨人歌利亚。

[wɒz; wəz]['evə(r)][ə; eɪ] [truː] [skaʊt] [ʌp] [ə'genst] ['hevɪə] [ɒdz] ?

Was	ever	a	true	scout	up	against	heavier	odds	?
曾是	曾经	一个	真的	侦察	向上	反对	较重	赔率	?

历史上曾有真正的球探面对过比这更强大的敌人吗?

[ðen] , [ɪn][hɪz; ɪz]['daɪə(r)] [niːd] , [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][hɪə(r)]['kʌz(ə)n] [frɛdz] [vɔɪs] [ə'gen] ,

Then	,	in	his	dire	need	,	he	seemed	to	hear	Cousin	Fred's	voice	again	,
然后	,	在	他的	可怕的	需要	,	他	似乎	到	听到	表哥	弗雷德的	嗓音	再次	,

然后，在他极度需要帮助的时候，他似乎又听到了表哥弗雷德的声音。

“ [ə; eɪ] [skaʊt] [hæz; həz][ðə; ði] ['kʌrɪdʒ] . . . [tuː; tə][stænd][ʌp][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [raɪt] . . . [ə'genst] [ðə; ði]

“	A	scout	has	the	courage	.	.	.	to	stand	up	for	the	right	.	.	.	against	the
“	一个	侦察	有	这	勇气	.	.	.	到	站立	向上	为了	这	正确的	.	.	.	反对	这

[θrets] [ɒv; əv] ['enəmɪz] . . . [ænd; ənd] [dɪ'fiːt] [dʌz] [nɒt] [daʊn] [hɪm] .

threats	of	enemies	.	.	.	and	defeat	does	not	down	him	.
威胁	的	敌人	.	.	.	和	击败	做	不是	向下	他	.

“侦察兵有勇气……挺身捍卫正义……对抗敌人的威胁……失败不会让他屈服。

” ['deɪvi] [breɪst] [hɪm'self][fɔː(r); fə(r)] [wɒt'evə(r)] [maɪt] [kʌm] — [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ['prɒmptli] .

”	Davy	braced	himself	for	whatever	might	come	—	and	it	came	promptly	.
”	戴维	支撑	他自己	为了	任何	可能	来	—	和	它	来了	及时	.

“戴维做好了迎接任何可能发生之事的准备——而它很快就来了。”

[ə; eɪ] [ʃɑːp] [rentʃ] , [ə; eɪ] ['vɪʃəs] [pʌntʃ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['suːtkeɪs] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv]

A	sharp	wrench	,	a	vicious	punch	,	and	the	suitcase	was	in	the	hands	of
一个	锋利的	扳手	,	一个	恶毒	冲床	,	和	这	手提箱	曾是	在	这	双手	的

[ðə; ði] ['enəmi] ,

the	enemy	,
这	敌人	,

一声利落的扳手响起，一记重拳狠狠击打，行李箱落入了敌人手中。

[ænd; ənd]['deɪvi] ['flætnd] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] , [wel] - [naɪ] ['wɪndɪd; waɪndɪd] .

and	Davy	flattened	on	the	ground	,	well	-	nigh	winded	.
和	戴维	扁平的	在	这	地面	,	出色地	-	夜	喘息	.

戴维瘫倒在地，几乎喘不过气来。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [blæk] ['məʊmənt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [breɪv] ['lɪt(ə)l] [-]

It	was	a	black	moment	for	the	brave	little	[	21	]
它	曾是	一个	黑色的	片刻	为了	这	勇敢的	小的	[	-	]

对于勇敢的小[21]来说，这是一个黑暗的时刻。

[skaʊt] .

scout	.
侦察	.

侦察。

['evriθɪŋ] [lɒst] — [ænd; ənd] [wɒt] [wʊd] [ʃiː; ʃi] [θɪŋk] ?

Everything	lost	—	and	what	would	she	think	?
一切	丢失的	—	和	什么	会	她	思考	?

一切都失去了——她会怎么想?

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][traɪd][səʊ][hɑːd] !

And	he	had	tried	so	hard	!
和	他	有	尝试	所以	难的	!

他真的非常努力!

“ [ɔː] , [jə(r)][woʊnt] , [woʊnt][jə(r)] ?

“	Aw	,	yer	won't	,	won't	yer	?
“	啊	,	你的	惯于	,	惯于	你的	?

“哦，你不会的，对吧？”

[wiːl; wil] [siː] , ” [sniə] [ðə; ðɪ] ['rʌfiən]

We'll	see	,	”	sneered	the	ruffian
出色地	看	,	”	冷笑	这	痞子

“咱们走着瞧，”恶棍冷笑道。

[ðen] — [ɑː] , [ðə; ðɪ] ['trʌsti] [snəʊ] ['ʃʌv(ə)l] , ['deɪviz] ['ælaɪ] [ðæt] ['hædnt] [biːn] ['rekən] [ɒn] .

Then	—	Ah	,	the	trusty	snow	shovel	,	Davy's	ally	that	hadn't	been	reckoned	on	.
然后	—	啊	,	这	可靠	雪	铲	,	戴维的	盟友	那	之前没有	到过	估计	在	.

然后——啊，那把可靠的雪铲，戴维出人意料的盟友。

[trɪp] - [əti] - [ˌɑːr aɪ 'piː] !

Trip	-	ity	-	rip	!
旅行	-	性	-	撕裂	!

Trip-ity-rip!

['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] [went] [ðə; ðɪ] ['enəmi] [wɪð] [æn; ən] ['ʌgli] [graʊl] , ['sprɔːlɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ðɪ]['gʌtə(r)] !

Over	it	went	the	enemy	with	an	ugly	growl	,	sprawling	into	the	gutter	!
超过	它	去	这	敌人	和	一个	丑陋的	咆哮	,	蔓延	进入	这	排水沟	!

敌人发出难听的咆哮声，翻倒在地，跌入了水沟!

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][kɑː(r)][hæd; həd] [stɒpt] , [dɪ'pɑːzɪtɪŋ] [ə; eɪ] [brɔːd] - ['ʃəʊldəd] [jʌŋ] [mæn] [huː]

And	the	car	had	stopped	,	depositing	a	broad	-	shouldered	young	man	who
和	这	车	有	停止	,	存款	一个	广阔	-	肩部	年轻的	男人	WHO

[sɔː] [wɒt] [-]

saw	what	[	22	]
锯	什么	[	-	]

汽车停了下来，车上下来一位肩膀宽阔的年轻人，他看到了[22]

[hæd; həd] [ə'kɜːd] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [naʊ] ['meɪkɪŋ] ['ræpɪd] [straɪdz] [tə'wɔːd] ['deɪvi] .

had	occurred	and	was	now	making	rapid	strides	toward	Davy	.
有	发生	和	曾是	现在	制作	迅速的	步幅	朝向	戴维	.

事情已经发生，现在正迅速向戴维推进。

[ðə; ðɪ] ['rʌfiən] , [sent] ['trʌb(ə)l] , [pɪkt] [hɪm'self] [ʌp] ,

The	ruffian	,	scenting	trouble	,	picked	himself	up	,
这	痞子	,	香味	麻烦	,	挑选	他自己	向上	,

恶棍嗅到了麻烦，便爬了起来。

[ænd; ənd] [limp] [ə; eɪ]['dʌb(ə)l] - [kwɪk] [rɪ'triːt] [θruː] [ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ðə; ði]
and **limped** **a** **double** **-** **quick** **retreat** **through** **the** **shadow** **and** **around** **the**
和 跛行 一个 双倍的 - 快的 撤退 通过 这 阴影 和 大约 这
['kɔːnə(r)] — [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][bæg] !
corner **—** **without** **the** **bag** **!**
角落 — 没有 这 包 !

然后一瘸一拐地迅速逃进了阴影里，绕过了拐角——包没了！

“ [wel] , [wel] , [hɪə(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , ['stændɪŋ] [baɪ][jɔː(r); jə(r)] [gʌnz] , [dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃi] [sed] [jʊd]
“ **Well** **,** **well** **,** **here** **you** **are** **,** **standing** **by** **your** **guns** **,** **just** **as** **she** **said** **you'd**
“ 出色地 , 出色地 , 这里 你 是 , 常设 经过 你的 枪支 , 只是 作为 她 说 你会
[biː; bi] !
be **!**
是 !

“瞧，你果然说到做到，坚守阵地，正如她所说的那样！”

” [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][wɒz; wəz] [ə'dresɪŋ] ['deɪvi] ,
” **The** **young** **man** **was** **addressing** **Davy** **,**
” 这 年轻的 男人 曾是 解决 戴维 ,

“那个年轻人正在和戴维说话，

[huː] [hæd; həd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [get] [ɒn] [hɪz; ɪz] [legz] [wʌns] [mɔː(r)] [ænd; ənd] [rɪ'geɪn] [hɪz; ɪz] [tʃɑːdʒ] .
who **had** **managed** **to** **get** **on** **his** **legs** **once** **more** **and** **regain** **his** **charge** **.**
WHO 有 管理 到 得到 在 他的 腿 一次 更多的 和 恢复 他的 收费 .

他设法再次站了起来，重新掌控了局面。

“ [seɪ] , [bʌt; bət] [jʊr; jər] [geɪm] [ɔːl] [raɪt] !
“ **Say** **,** **but** **you're** **game** **all** **right** **!**
“ 说 , 但 你是 游戏 全部 正确的 !

“不过，你倒是很乐意啊！”

” [æt; ət] [ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv] [əˌpriːʃi'eɪʃn] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kɒmreɪdli] [slæp] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] ,
” **At** **the** **word** **of** **appreciation** **and** **the** **comradely** **slap** **on** **his** **shoulder** **,**
” 在 这 单词 的 欣赏 和 这 同志 拍击 在 他的 肩膀 ,

“听到赞赏的话语和同志般地拍了拍他的肩膀，

['deɪvi] ['sʌd(ə)nli] ['dɪd(ə)nt][maɪnd] ['eni] [mɔː(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] [lɒŋ] ['weɪtɪŋ] , ['luːzɪŋ] [ðə; ði][dʒɒb] ,
Davy **suddenly** **didn't** **mind** **any** **more** **about** **the** **long** **waiting** **,** **losing** **the** **job** **,**
戴维 突然 没有 头脑 任何 更多的 关于 这 长的 等待 , 输 这 工作 ,

戴维突然不再在意漫长的等待和失去工作了。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ðə; ði] [wɪnd] [nɒkt] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪm] .
and **having** **the** **wind** **knocked** **out** **of** **him** **.**
和 拥有 这 风 敲门 出去 的 他 .

他被打得喘不过气来。

“ [jʊr; jər] ['lʊkɪŋ] ['prɪti] [waɪt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [gɪlz] , [ðəʊ] , ” [ðə; ði][bɪg] [jʌŋ] [mænz] [vɔɪs]
“ **You're** **looking** **pretty** **white** **about** **the** **gills** **,** **though** **,** **”** **the** **big** **young** **man's** **voice**
“ 你是 寻找 漂亮的 白色的 关于 这 鳃 , 尽管 , ” 这 大的 年轻的 男人的 嗓音
[wɒz; wəz] ['veri] [kaɪnd] .
was **very** **kind** **.**
曾是 非常 种类 .

“不过，你的鳃看起来有点白，”这位身材高大的年轻男子的声音非常和蔼。

“ ['biːstli] [lɒŋ] [ten] ['mɪnɪts] , ['wʌznt] [ˌaɪ 'tiː] ?
“ **Beastly** **long** **ten** **minutes** **,** **wasn't** **it** **?**
“ 兽 长的 十 分钟 , 不是 它 ?

“这十分钟真是漫长得可怕，不是吗？”

[ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt] [kaʊnt] [ɒn] ['feɪntɪŋ] , [juː; jʊ] [siː] , [ænd; ənd] [ðæt] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋ] .
She **didn't** **count** **on** **fainting** **,** **you** **see** **,** **and** **that** **sort** **of** **thing** **.**
她 没有 数数 在 昏厥 , 你 看 , 和 那 种类 的 事物 .

她没想到自己会晕倒，诸如此类的事情。

[ʃiːz] [maɪ]['sɪstə(r)] — ['tiːtʃɪz] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] — [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [sprɪŋ] [ə; eɪ] [sə'praɪz] [ɒn]
She's my sister — teaches in the South — was going to spring a surprise on
她是 我的 姐姐 — 教导 在 这 南 — 曾是 去 到 春天 一个 惊喜 在
[ðə; ði]['fæməli][baɪ] ['kʌmɪŋ] [-]
the family by coming [23]
这 家庭 经过 未来 [-]

她是我妹妹——在南方教书——打算来给家人一个惊喜[23]

[həʊm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['hɒlədeɪz] .
home for the holidays .
家 为了 这 假期 .

回家过节。

[hɪə(r)] , [aɪl] [teɪk] [ðæt] [ɑːk] [ɒf] [jɔː(r); jə(r)][hændz][ænd; ənd] [stɑːt] [juː; jʊ] ['həʊmwəd] .
Here , I'll take that ark off your hands and start you homeward .
这里 , 患病的 拿 那 方舟 离开 你的 双手 和 开始 你 回家 .

来，我帮你把那艘方舟运走，送你回家。

[jɔː(r); jə(r)][foʊksəl][biː; bi] ['getɪŋ] ['wʌrid] [ə'baʊt] [juː; jʊ] .
Your folks'll be getting worried about you .
你的 人们会 是 获得 担心 关于 你 .

你的父母会为你担心的。

" [ɑː] , [ðə; ði] ['trʌsti] [snəʊ] ['ʃʌv(ə)l] , [trɪp] - [əti] - [ˌɑːr aɪ 'piː] !
" Ah , the trusty snow shovel , trip - ity - rip !
" 啊 , 这 可靠 雪 铲 , 旅行 - 性 - 撕裂 !

"啊，可靠的雪铲，三重撕拉！

['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] [went] [ðə; ði] ['enəmi]
Over it went the enemy
超过 它 去 这 敌人

敌人越过了它

[əʊ] , [haʊ] ['deɪvi] [lɒŋd] [tuː; tə][ək'sept][ðə; ði] ['prɔfə] [rɪ'liːs] !
Oh , how Davy longed to accept the proffered release !
哦 , 如何 戴维 渴望 到 接受 这 提供的 发布 !

哦，戴维多么渴望接受释放条件啊！

[bʌt; bət][nəʊ] , " [aɪ] — [aɪ] — [aɪ][kænt] , " [hiː; hi] ['stæmə] .
But no , " I — I — I can't , " he stammered .
但 不 , " 我 — 我 — 我 不能 , " 他 结结巴巴 .

但是，不，"我——我——我不能，"他结结巴巴地说。

" [aɪ] ['prɒmɪst] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [skaʊt] [hæz; həz][tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] [wɜːd] .
" I promised , and a scout has to keep his word .
" 我 承诺 , 和 一个 侦察 有 到 保持 他的 单词 .

"我答应了，球探就必须信守诺言。"

" [əʊ] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɑːd][tuː; tə][seɪ] " [nəʊ] " [tuː; tə] [ðɪs] ['frendli] [jʌŋ] [mæn] .
" Oh , it was hard to say " no " to this friendly young man .
" 哦 , 它 曾是 难的 到 说 " 不 " 到 这 友好的 年轻的 男人 .

"哦，很难对这位友好的年轻人说'不'。"

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] ['ɔːlməʊst][mɔː(r)] ['kʌrɪdʒ] [ðæn; ðən] ['faɪtɪŋ] [ðə; ði] ['rʌfiən] . [-]
It took almost more courage than fighting the ruffian . [24]
它 采取 几乎 更多的 勇气 比 斗争 这 痞子 . [-]

与恶棍搏斗几乎需要更大的勇气。[24]

" [wel] , [ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] [wʌn][ɒn][ˌem 'iː] !
" Well , that's a good one on me !
" 出色地 , 那就是 一个 好的 一 在 我 !

"嗯，这对我来说真是个好主意！"

" [ðə; ði][bɪg] [jʌŋ] [mæn] [tɜːnd] [ə'weɪ][hɪz; ɪz] [feɪs] [tuː; tə] [seɪv] ['deɪviz] ['fiːlɪŋz] .
" The big young man turned away his face to save Davy's feelings .
" 这 大的 年轻的 男人 转向 离开 他的 脸 到 节省 戴维的 情怀 .

"那个高大的年轻男子转过脸去，以免伤了戴维的感情。"

" [ə; eɪ][skaʊt] , [dɪd][aɪ][hɪə(r)][juː; jʊ][seɪ] ?
" A scout , did I hear you say ?
" 一个 侦察 , 做过 我 听到 你 说 ?

"我刚才是不是听到你说的是侦察兵？"

" [hiː; hi][wɒz; wəz][kwaɪt] ['sɪəriəs] [naʊ] .
" He was quite serious now .
" 他 曾是 相当 严肃的 现在 .

他现在表情很严肃。

" [bʌt; bət][jʊr; jər][sʌm; səm] [wei] [ʃɔːt] [ɒv; əv] [twelv] ?
" But you're some way short of twelve ?
" 但 你是 一些 方式 短的 的 十二 ?

"但你离十二岁还差得远呢？"

" [ðen] , [ɒv; əv] [kɔːs] , ['deɪvi][hæd; həd][tuː; tə] [tel] [ə'baʊt][ðə; ði]['siːkrət] [bædʒ] , [huː] [hiː; hi][wɒz; wəz]
" Then , of course , Davy had to tell about the secret badge , who he was
" 然后 , 的 课程 , 戴维 有 到 告诉 关于 这 秘密 徽章 , WHO 他 曾是
,
,
,

"然后，当然，戴维不得不说出他的秘密徽章，说出他的真实身份。"

[weə(r)] [hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd] , ['kʌz(ə)n] [fred] , [ænd; ənd][ðə; ði][ɪn'kaʊntə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['rʌfiən] .
where he lived , Cousin Fred , and the encounter with the ruffian .
在哪里 他 居住地 , 表哥 弗雷德 , 和 这 遇到 和 这 痞子 .

他居住的地方，表弟弗雷德，以及与恶棍的遭遇。

" [kʌm] , [gɪv] [ˌjuː 'es][jɔː(r); jə(r)][hænd] , ['brʌðə(r)] [skaʊt] .
" Come , give us your hand , brother scout .
" 来 , 给 我们 你的 手 , 兄弟 侦察 .

"来，把你的手给我们，童子军兄弟。"

[jʊr; jər][ðə; ði]['riːəl]['ɑːtɪk(ə)l] , [sə'tɪfɪkət] [ɔː(r)][nəʊ] [sə'tɪfɪkət] !
You're the real article , certificate or no certificate !
你是 这 真实的 文章 , 证书 或者 不 证书 !

你绝对是真材实料，有没有证书都无所谓！

" ['deɪviz] [smɔːl] , ['mɪtənd] [pɑːm][wɒz; wəz]['teɪkən][ɪn][ə; eɪ] ['maɪti] [grɪp] .
" Davy's small , mittened palm was taken in a mighty grip .
" 戴维的 小的 , 连指手套 棕榈 曾是 已采取 在 一个 强大的 紧握 .

"戴维戴着手套的小手被紧紧地握住了。"

" [naʊ] [stænd][ɒn][ðə; ði] ['suːtkeɪs] [ænd; ənd] [lʊk] [hɪə(r)] " — [ðə; ði][bɪg] [jʌŋ] [mæn]['əʊpənd][hɪz; ɪz]
" Now stand on the suitcase and look here " — the big young man opened his
" 现在 站立 在 这 手提箱 和 看 这里 " — 这 大的 年轻的 男人 打开 他的
['greɪtkəʊt] — " [ɒn][maɪ] [sliːv] ,
greatcoat — " on my sleeve ,
大衣 — " 在 我的 袖子 ,

"现在站在行李箱上，看看这里，"这位身材高大的年轻人打开了他的大衣，"在我的袖子上，

[kæn; kən][juː; jʊ] [siː] ?
can you see ?
能 你 看 ?

你看到了吗?

" ['teɪkɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] ['pɒkɪt] ['flæʃlaɪt] .
" taking out a pocket flashlight .
" 采取 出去 一个 口袋 手电筒 .

掏出一个袖珍手电筒。

['deɪvi] [sɔː] .
Davy saw .
戴维 锯 .

戴维看到了。

[ðə; ði] [bædʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [skaʊt] ['mɑːstə(r)] — [ə; eɪ][ʃʊə(r)] [ˌgærən'tiː] [ɒv; əv][ɔːl] [ðæt] [wɒz; wəz]
The badge of the scout master — a sure guarantee of all that was
这 徽章 的 这 侦察 掌握 — 一个 当然 保证 的 全部 那 曾是
['ɒnərəb(ə)l] [ænd; ənd] ['lɔɪəl] ,
honorable and loyal ,
光荣的 和 忠诚 ,

童子军领队的徽章——是所有荣誉和忠诚的可靠保证。

['trʌstwɜːðɪ] [ænd; ənd] [breɪv] .
trustworthy and brave .
值得信赖的 和 勇敢的 .

值得信赖且勇敢。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][laɪk][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [prɪns] [ɪn]['feəri][teɪlz; 'teɪliːz] .
It was like the coming of the Prince in fairy tales .
它 曾是 喜欢 这 未来 的 这 王子 在 仙女 故事 .

这就像童话故事里王子降临一样。

['deɪviz] [aɪz] [gləu] .
Davy's eyes glowed .
戴维的 眼睛 发光 .

戴维的眼睛闪闪发光。

[wɜːdz] [-]
Words [25]
字 [-]

字数[25]

[feɪld] [hɪm] ,
failed him ,
失败的 他 ,

辜负了他，

[bʌt; bət] [ɒf] [keɪm] [hɪz; ɪz] [raɪt] [red] ['mɪtn] [ænd; ənd] [θriː] ['fɪŋgəz] [wɜː(r); wə(r)] [reɪzd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
but off came his right red mitten and three fingers were raised to his
但 离开 来了 他的 正确的 红色的 手套 和 三 手指 是 提高 到 他的
['fɔːhed; 'fɒrɪd][ɪn] ['revərənt] [sə'luːt] .
forehead in reverent salute .
前额 在 虔诚的 礼炮 .

但他脱下了右手的红色手套，举起三根手指到额头上，行了一个虔诚的敬礼。

[ðen] [hiː; hi]['kwaɪətli] [slɪpt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['suːtkeɪs] , [ænd; ənd] , [ðə; ði] ['wɪəri] [wɒtʃ] ['əʊvə(r)]
Then he quietly slipped from the suitcase , and , the weary watch over
然后 他 悄悄 滑倒了 从 这 手提箱 , 和 , 这 厌倦 手表 超过
[æt; ət][lɑːst] ,
at last ,
在 最后的 ,

然后他悄悄地从行李箱里溜了出来，疲惫的守望终于结束了。

['dʒɔɪfəli] [rɪ'zaɪnd] [hɪz; ɪz] [tʃɑːdʒ] ['ɪntuː] ['lɔːfl] [hændz] .
joyfully resigned his charge into lawful hands .
欣喜地 辞职 他的 收费 进入 合法的 双手 .

他欣然将职责交还给了合法的管理者。

“ [ai] [seɪ] !
“ I say !
“ 我 说 !

我说!

[jʊr; jər] [ə; eɪ] ['dændi] ['lɪt(ə)l] [skaʊt] , [dʒʌst] [ðə; ði] [kaɪnd] [aɪm] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] .
you're a dandy little scout , just the kind I'm looking for .
你是 一个 花花公子 小的 侦察 , 只是 这 种类 我是 寻找 为了 .

你真是个很棒的小侦察兵，正是我要找的那种。

[ænd; ənd] [ɪf] ['əʊnli] [ai] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] [mə'dʒɪʃn] ,
And if only I were a magician ,
和 如果 仅有的 我 是 一个 魔术师 ,

如果我是个魔术师就好了

[aɪ'd] ['hʌs(ə)l] [ðəʊz] [nekst] [θriː] ['bəːθdeiz] [ɒv; əv] [jɔːz] [ə'lɒŋ] [ɪn] [nəʊ] [taɪm] [æt; ət] [ɔːl] .
I'd hustle those next three birthdays of yours along in no time at all .
ID 努力奋斗 那些 下一个 三 生日 的 你的 沿着 在 不 时间 在 全部 .

我会让你的接下来三个生日过得飞快。

[bʌt; bət] [hɪrz] [jɔː(r); jə(r)] [kɑː(r)] — [jʊl] [hɪə(r)] [frɒm; frəm] [juː 'es] ['leɪtə(r)] .
But here's your car — you'll hear from us later .
但 这里是 你的 车 — 你会 听到 从 我们 之后 .

你的车在这里——稍后我们会联系你。

[gʊd] - [baɪ] !
Good - by !
好的 - 经过 !

再见!

” [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] ['pɑːtɪŋ] [slæp] [fɔː(r); fə(r)] ['deɪvi] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['nɪk(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] [kən'dʌktə(r)] ,
” And with a parting slap for Davy and a nickel to the conductor ,
” 和 和 一个 离别 拍击 为了 戴维 和 一个 镍 到 这 导体 ,

“临别之际，我拍了拍戴维的肩膀，给了指挥五分钱。”

[ðə; ði] [skaʊt] ['mɑːstə(r)] [wɒz; wəz] [gɒn] .
the scout master was gone .
这 侦察 掌握 曾是 已消失 .

童子军领队不见了。

[ɒn] ['krɪsməs] ['mɔːnɪŋ] [ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] ['pækɪdʒ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['letə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['deɪvi] ,
On Christmas morning there came a package and a letter for Davy ,
在 圣诞节 早晨 那里 来了 一个 包裹 和 一个 信 为了 戴维 ,

圣诞节早上，戴维收到了一个包裹和一封信。

[bəuθ] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [ˌʌnfə'mɪliə(r)] [hænd] .
both in the same unfamiliar hand .
两个都 在 这 相同的 陌生 手 .

都是同一个陌生的笔迹。

[ðə; ði] ['pækɪdʒ] [kən'teɪnd] [ə; eɪ] [məʊst] ['wʌndəf(ə)l] [bʊk] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['letə(r)] [riːd] :
The package contained a most wonderful book , and the letter read :
这 包裹 包含 一个 最多 精彩的 书 , 和 这 信 读 :

包裹里装着一本非常棒的书，信上写着：

[maɪ] [dɪə(r)] ['lɪt(ə)l] ['meri] [skaʊt] :
My Dear Little Merry Scout :
我的 亲爱的 小的 欢乐 侦察 :

我亲爱的快乐小童军：

[jes] , [ðæt] [ɪz] [wɒt] [ai] [hæv; həv] [nemd] [juː; jʊ] ,
Yes , that is what I have named you ,
是的 , 那 是 什么 我 有 命名 你 ,

是的，我就是这么称呼你的。

[fɔː(r); fə(r)] [weə(r)] [wʊd] [ðeə(r)][hæv; həv] [biːn] ['eni] ['meri] ['krɪsməs] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] [-]

for	where	would	there	have	been	any	Merry	Christmas	for	me	[	26	]
为了	在哪里	会	那里	有	到过	任何	欢乐	圣诞节	为了	我	[	-	]

我又怎能过上快乐的圣诞节呢？[26]

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)]['væliənt] [dɪ'fens] [ɒv; əv][maɪ] ['preʃəs] [bæg] !

but	for	your	valiant	defense	of	my	precious	bag	!
但	为了	你的	英勇	防御	的	我的	宝贵的	包	!

但是，我要感谢你英勇地保护了我的宝贝包！

[aɪ][ˌeɪ 'em][səʊ] ['spri] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [juː; jʊ][hæd; həd][tuː; tə][ɪn'djʊə(r)][ɒn][maɪ][bɪ'hɑːf] ,

I	am	so	sorry	for	what	you	had	to	endure	on	my	behalf	,
我	是	所以	对不起	为了	什么	你	有	到	忍受	在	我的	代表	,

对于你为了我所承受的一切，我深感抱歉。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] ['hæpi] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][maɪ] [ə'kweɪntəns] [wʌn][mɔː(r)]['pɜːs(ə)n] [huː]

but	I	am	very	happy	to	add	to	my	acquaintance	one	more	person	who
但	我	是	非常	快乐的	到	添加	到	我的	熟人	一	更多的	人	WHO

[kæn; kən][biː; bi] ['trʌstɪd] ,

can	be	trusted	,
能	是	可信	,

但我很高兴能结识一位值得信赖的朋友。

[wɒt'evə(r)] [ðə; ði][kɒst][tuː; tə][hɪm] .

whatever	the	cost	to	him	.
任何	这	成本	到	他	.

无论他要付出多大的代价。

['ʃʊəli; 'ʃɔːli] , ['nevə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['riːəl] ,

Surely	,	never	was	a	real	,
一定	,	绝不	曾是	一个	真实的	,

当然，从来就不是真的，

['truːli] [bɔɪ] [skaʊt] [mɔː(r)]['feɪθf(ə)l][tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊθ] [ðæn; ðən][maɪ]['lɪt(ə)l] [skaʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['siːkrət]

truly	boy	scout	more	faithful	to	his	oath	than	my	little	scout	of	the	secret
真的	男生	侦察	更多的	忠实	到	他的	誓言	比	我的	小的	侦察	的	这	秘密

['ɔːdə(r)] .

order	.
命令	.

一个真正的童子军，比我那个秘密组织的童子军小弟更忠于自己的誓言。

[aɪ] [həʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [bʊk] [ænd; ənd][kæmp] - ['faɪə(r)] ['stɔːriz] , [baɪ][dæn] [bɪəd] ,

I	hope	you	will	enjoy	the	Animal	Book	and	Camp	-	Fire	Stories	,	by	Dan	Beard	,
我	希望	你	将要	享受	这	动物	书	和	营	-	火	故事	,	经过	担	胡须	,

['næʃ(ə)nəl] [skaʊt] [kə'mɪʃənə(r)] ,

National	Scout	Commissioner	,
国家的	侦察	专员	,

希望您会喜欢丹·比尔德（美国童军总会长）所著的《动物书》和《篝火故事集》。

[wɪtʃ] [maɪ]['brʌðə(r)][ænd; ənd][aɪ][ɑː(r); ə(r)] ['sendɪŋ] [juː; jʊ][æz; əz][ə; eɪ] [smɔːl] ['təʊkən][ɒv; əv]['aʊə(r)]

which	my	brother	and	I	are	sending	you	as	a	small	token	of	our
哪个	我的	兄弟	和	我	是	发送	你	作为	一个	小的	令牌	的	我们的

['grætɪtjuːd] .

gratitude	.
感激	.

这是我和我哥哥送给你的一点心意，以表达我们的一点谢意。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['plænɪŋ] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] ['veri] [suːn] .

We	are	planning	to	see	you	very	soon	.
我们	是	规划	到	看	你	非常	很快	.

我们计划很快与您见面。

[məʊst] ['kɔːdiəli] [jɔː(r); jə(r)] [frend] ,
Most **cordially** **your** **friend** **,**
最多 诚挚地 你的 朋友 ,

你的朋友，最诚挚的问候

['ægəθə] ['ɔːldən] .
Agatha **Alden** **.**
阿加莎 奥尔登 .

阿加莎·奥尔登。

“ [dʒiː] ! ” [gɑːspt] ['deɪvi] , ['tɜːnɪŋ] ['ræptʃərəsli] [frɒm; frəm]['letə(r)][tuː; tə] [bʊk] [ænd; ənd] [bæk] [tuː; tə]
“ **Gee** **!** **”** **gasped** **Davy** **,** **turning** **rapturously** **from** **letter** **to** **book** **and** **back** **to**
“ 吉 ! ” 倒吸一口气 戴维 , 转弯 欣喜若狂 从 信 到 书 和 后退 到
['letə(r)] [ə'gen] .
letter **again** **.**
信 再次 .

“哇！”戴维惊叹道，欣喜若狂地从一封信转向一本书，又回到一封信。

“ [bʌt; bət] ['eni] [skaʊt] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] , [ˌwʊdnt] [hiː; hi] , [dæd] ?
“ **But** **any** **scout** **would** **have** **had** **to** **do** **it** **,** **wouldn't** **he** **,** **Dad** **?**
“ 但 任何 侦察 会 有 有 到 做 它 , 不会 他 , 爸爸 ?

“但是任何一个球探都必须这样做，对吧，爸爸？”

” ['fɑːðə(r)] , [əd'maɪərɪŋ][hɪz; ɪz] [njuː] ['krɪsməs] [taɪ] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] ['saɪdbɔːd] ['mɪrə(r)] ,
” **Father** **,** **admiring** **his** **new** **Christmas** **tie** **before** **the** **sideboard** **mirror** **,**
” 父亲 , 钦佩 他的 新的 圣诞节 领带 前 这 餐边柜 镜子 ,

父亲站在餐具柜的镜子前，欣赏着他的新圣诞领带。

[smaɪld] [daʊn] ['ɪntuː] ['deɪviz] ['ɜːnɪst] [feɪs] [rɪ'flektɪd] [ˌðeər'ɪn] .
smiled **down** **into** **Davy's** **earnest** **face** **reflected** **therein** **.**
微笑 向下 进入 戴维的 认真 脸 反映 其中 .

他低头看着镜子里映出的戴维认真的脸庞，露出了微笑。

“ [ai][ʃʊd; ʃəd] ['sɜːt(ə)nli] [seɪ] [hiː; hi] [wʊd] , [maɪ] [sʌn] , ” [hiː; hi] [ə'griːd] , [wɪ'ðaʊt] [ˌhezɪ'teɪʃn] .
“ **I** **should** **certainly** **say** **he** **would** **,** **my** **son** **,** **”** **he** **agreed** **,** **without** **hesitation** **.**
“ 我 应该 当然 说 他 会 , 我的 儿子 , ” 他 同意 , 没有 犹豫 .

“我当然会这么说，我的儿子，”他毫不犹豫地同意道。

[bʌt; bət][ðə; ði] [aɪz] [hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə]['mʌðə(r)] , [ə'krɒs] [ðə; ði] [ruːm] , [wɜː(r); wə(r)] ['brɪmɪŋ]
But **the** **eyes** **he** **turned** **to** **Mother** **,** **across** **the** **room** **,** **were** **brimming**
但 这 眼睛 他 转向 到 母亲 , 穿过 这 房间 , 是 充满
['əʊvə(r)] [wɪð] [praɪd] . [-]
over **with** **pride** **.** **[** **27** **]**
超过 和 自豪 . [-]

但他看向房间另一边的母亲时，眼中充满了骄傲。[27]

[ɒn] ['krɪsməs] ['mɔːnɪŋ] [ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] ['pækɪdʒ] [ænd; ənd][ə; eɪ]['letə(r)][fɔː(r); fə(r)]['deɪvi]
On **Christmas** **morning** **there** **came** **a** **package** **and** **a** **letter** **for** **Davy**
在 圣诞节 早晨 那里 来了 一个 包裹 和 一个 信 为了 戴维

圣诞节早上，戴维收到了一个包裹和一封信。

“ ['aʊə(r)]['lɪt(ə)l] ['meri] ['krɪsməs] [skaʊt] , ” ['sɒftli] [rɪ'spɒndɪd] ['mʌðə(r)] ,
“ **Our** **little** **Merry** **Christmas** **Scout** **,** **”** **softly** **responded** **Mother** **,**
“ 我们的 小的 欢乐 圣诞节 侦察 , ” 轻轻 回应 母亲 ,

“我们的小圣诞童子军，”母亲轻声回答道。

[huː] [wɒz; wəz] ['tendɪŋ] [ə; eɪ] [geɪ] ['lɪt(ə)l][dʒə'ruːsələm] ['tʃeri] [triː] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
who **was** **tending** **a** **gay** **little** **Jerusalem** **cherry** **tree** **at** **the** **window** **.**
WHO 曾是 倾向于 一个 同性恋 小的 耶路撒冷 樱桃 树 在 这 窗户 .

谁在窗边照料一棵枝繁叶茂的小耶路撒冷樱桃树?

['sʌmtaɪmz] [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)] ['ba:ginz] , [ju:; jʊ] [nəʊ] , [ðə; ði][lɑ:st] [θɪŋ] [bɪ'fɔ:(r)] ['krɪsməs] ,

Sometimes	**there**	**are**	**bargains**	**,**	**you**	**know**	**,**	**the**	**last**	**thing**	**before**	**Christmas**	**,**
有时	那里	是	特价商品	,	你	知道	,	这	最后的	事物	前	圣诞节	,

你知道，圣诞节前夕总会有一些特价商品。

[ænd; ənd][səʊ] ['deɪviz] [ten] - [sent] ['ʃɔ:tɪdʒ] ['dɪd(ə)nt]['mætə(r)] , ['ɑ:ftə(r)][ɔ:l] ! [-]

and	**so**	**Davy's**	**ten**	**-**	**cent**	**shortage**	**didn't**	**matter**	**,**	**after**	**all**	**!**	**[**	**28**	**]**
和	所以	戴维的	十	-	中心	短缺	没有	事情	,	后	全部	!	[	-	]

所以，戴维少了十美分也无所谓了！[28]

['lendɪŋ] [ðə; ði]['beɪbi]

LENDING	**THE**	**BABY**
贷款	这	婴儿

借出婴儿

['leɪksaɪd] [pɑ:k][wɒz; wəz] ['feəli] [ə; eɪ] - ['blɒsəm] [wɪð] ['tʃɪldrən] [ðæt] [braɪt] ['sʌmə(r)] ['mɔ:nɪŋ] ,

Lakeside	**Park**	**was**	**fairly**	**a**	**-**	**blossom**	**with**	**children**	**that**	**bright**	**summer**	**morning**	**,**
湖边	公园	曾是	相当	一个	-	开花	和	孩子们	那	明亮的	夏天	早晨	,

那是一个阳光明媚的夏日早晨，湖滨公园里到处都是孩子，热闹非凡。

['beɪbiz] [ænd; ənd] ['beɪbiz] — ['tʃʌbi] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [ɪn] [kli:n] ['dʒɔ:nti] [blaʊziz] , ['deɪnti] ['lɪt(ə)l][g'ɜ:lz] ,

babies	**and**	**babies**	**—**	**chubby**	**little**	**boys**	**in**	**clean**	**jaunty**	**blouses**	**,**	**dainty**	**little**	**girls**	**,**
婴儿	和	婴儿	—	胖乎乎的	小的	男孩们	在	干净的	轻快的	女式衬衫	,	纤巧	小的	女孩们	,

婴儿，一个个婴儿——穿着干净活泼衬衫的胖乎乎的小男孩，娇小可爱的小女孩，

['freʃə(r)] [ðæn; ðən][ðə; ði]['pəuzi][æz; əz] [ðeɪ] [skɪpt] [ə'baʊt][ɪn][ðeə(r)] [spɪk] - [ænd; ənd] - [spæn] [frɒks]

fresher	**than**	**the**	**posies**	**as**	**they**	**skipped**	**about**	**in**	**their**	**spick**	**-**	**and**	**-**	**span**	**frocks**
更清新	比	这	花束	作为	他们	跳过	关于	在	他们的	斯皮克	-	和	-	跨度	连衣裙

— [ɔ:l] ['seifgɑ:d] [baɪ] [grəʊn] - [ju: pi: 'es] .

—	**all**	**safeguarded**	**by**	**grown**	**-**	**ups**	**.**
—	全部	受保护的	经过	生长	-	UPS	.

她们穿着干净整洁的连衣裙，蹦蹦跳跳，比鲜花还要清新——而且全程都有大人保护。

['bʌmpətɪ] - [bʌmp] !

Bumpity	**-**	**bump**	**!**
颠簸	-	撞	!

砰砰！

['nɜ:sɪz] , [bɪg] ['sɪstəz] , [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [tɜ:nd] [aʊt][ɪn][ə; eɪ] ['hʌri] [tu:; tə] [meɪk] [ru:m] [fɔ:(r); fə(r)]

Nurses	**,**	**big**	**sisters**	**,**	**and**	**children**	**turned**	**out**	**in**	**a**	**hurry**	**to**	**make**	**room**	**for**
护士	,	大的	姐妹	,	和	孩子们	转向	出去	在	一个	匆忙	到	制作	房间	为了

['tildə] ,

Tilda	**,**
蒂尔达	,

护士、姐姐们和孩子们都匆匆赶来，给蒂尔达腾出地方。

[ɒv; əv][ðə; ði] ['tenəmənt] , [ænd; ənd]['beɪbi] ['mægi] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)][brænd] - [nju:] [kəʊtʃ] .

of	**the**	**tenement**	**,**	**and**	**baby**	**Maggie**	**in**	**her**	**brand**	**-**	**new**	**coach**	**.**
的	这	廉租公寓	,	和	婴儿	玛吉	在	她	品牌	-	新的	教练	.

公寓楼里，还有坐在崭新婴儿车里的宝宝玛吉。

['tildə] [n'ɒdɪd] [ænd; ənd] [smaɪld] ['ʃaɪli] [æt; ət][ðə; ði]['ʌðə(r)]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [ænd; ənd][g'ɜ:lz][æz; əz][ʃi:; ʃi]

Tilda	**nodded**	**and**	**smiled**	**shyly**	**at**	**the**	**other**	**little**	**boys**	**and**	**girls**	**as**	**she**
蒂尔达	点头	和	微笑	害羞地	在	这	其他	小的	男孩们	和	女孩们	作为	她

[pʊʃt] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['gɔ:dʒəs] ['gəʊkɑ:t] ,

pushed	**along**	**the**	**gorgeous**	**gocart**	**,**
推动	沿着	这	华丽的	卡丁车	,

蒂尔达一边推着漂亮的卡丁车，一边害羞地点点头，朝其他小男孩和小女孩们露出微笑。

[ə; eɪ]['prez(ə)nt] [ðæt] ['veri] ['mɔːnɪŋ] [frɒm; frəm][dɪə(r)] , ['frekld] , ['kærət] - ['hedɪd] [ˌpiːt] , [ɒv; əv][ðə; ði]

a	present	that	very	morning	from	dear	,	freckled	,	carrot	-	headed	Pete	,	of	the
一个	展示	那	非常	早晨	从	亲爱的	,	雀斑	,	胡萝卜	-	标题	皮特	,	的	这

[seɪm] ['kraʊdɪd] ['tenəmənt] .

same	crowded	tenement	.
相同的	挤	廉租公寓	.

就在那天早上，我收到了来自同一间拥挤公寓里亲爱的、满脸雀斑、红头发的皮特的礼物。

[ˌpiːt] [hæd; həd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][hɪz; ɪz] [əʊn] [self][ə; eɪ] - ['pɜːpəs] [fɔː(r); fə(r)] ['mægi] ,

Pete	had	made	it	his	own	self	a	-	purpose	for	Maggie	,
皮特	有	制成	它	他的	自己的	自己	一个	-	目的	为了	玛吉	,

皮特把这当成了自己对玛吉的使命。

[aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ][naɪs] [səʊp] [bɒks][ænd; ənd][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv][əʊld] [-]

out	of	a	nice	soap	box	and	a	pair	of	old	[	29	]
出去	的	一个	好的	肥皂	盒子	和	一个	一对	的	老的	[	-	]

出自一个漂亮的肥皂盒和一对旧的[29]

[wiːlz] ['teɪkən][ɪn] [treɪd] [wɪð] [ðə; ði][ræg][mæn] .

wheels	taken	in	trade	with	the	rag	man	.
车轮	已采取	在	贸易	和	这	抹布	男人	.

用车轮和收破烂的人交换来的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [red] [peɪnt] — [ðə; ði] ['kraʊnɪŋ] ['glɔːri][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] — [hiː; hi][hæd; həd] [ɜːnd]

And	the	red	paint	—	the	crowning	glory	of	it	all	—	he	had	earned
和	这	红色的	画	—	这	加冕	荣耀	的	它	全部	—	他	有	获得

['duːɪŋ] [ɒd] [dʒɒbz][fɔː(r); fə(r)]['maɪk(ə)l] ,

doing	odd	jobs	for	Michael	,
正在做	奇怪的	工作	为了	迈克尔	,

而那抹红色油漆——最精彩的部分——是他为迈克尔做零工挣来的。

[ðə; ði]['kɑːpəntə(r)] .

the	carpenter	.
这	木匠	.

木匠。

[wiː] ['mægi] , ['skrʌbɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['pɒlɪʃ] , ['dɪmpld] [ænd; ənd] ['bæbəld] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['rʌmbl] [ə'lɒŋ]

Wee	Maggie	,	scrubbed	to	a	polish	,	dimpled	and	babbled	as	she	rumbled	along
威	玛吉	,	擦洗过	到	一个	抛光	,	凹陷的	和	胡言乱语	作为	她	隆隆声	沿着

.

:

.

小玛吉被擦得锃亮，一边嘟着嘴一边咿咿呀呀地走着。

[ænd; ənd] [wɒt] ['mætəd] [tuː; tə]['tildə] ['eni][lɒŋgə(r)][ðə; ði][hɒt][maɪl][ɒv; əv] ['dʌsti] ['sɪti] [wɔːk] — [ðə; ði]

And	what	mattered	to	Tilda	any	longer	the	hot	mile	of	dusty	city	walk	—	the
和	什么	重要	到	蒂尔达	任何	更长	这	热的	英里	的	尘土飞扬	城市	走	—	这

['taɪəsəm] ['dʒɜːni] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['tenəmənt] — [naʊ] [æt; ət][lɑːst][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [riːtʃt] [hɜː(r); hə(r)]

tiresome	journey	from	the	tenement	—	now	at	last	she	had	reached	her
令人厌烦	旅行	从	这	廉租公寓	—	现在	在	最后的	她	有	达到	她

[bɪ'lʌvɪd] [pɑːk] ?

beloved	park	?
心爱	公园	?

对蒂尔达来说，那炎热尘土飞扬的城市步行一英里——从廉租公寓到她心爱的公园的漫长旅程——又有什么关系呢?

[əʊ] , [ðə; ði] [kuːl] , ['wʊdzi] , [swiːt] - ['smelɪŋ] [pɑːk] !

Oh	,	the	cool	,	woodsy	,	sweet	-	smelling	park	!
哦	,	这	凉爽的	,	林地	,	甜的	-	闻起来	公园	!

哦，凉爽、林木茂盛、香气扑鼻的公园!

[hɪə(r)][juː; jʊ][kʊd; kəd] [siː] [sʌtʃ] [lɒts][ɒv; əv][ðə; ði] [bluː] [skaɪ] [ə'bʌv] [ðə; ði]['weɪvi] [triːz] [ænd; ənd] [lʊk]

Here	you	could	see	such	lots	of	the	blue	sky	above	the	wavy	trees	and	look
这里	你	可以	看	这样的	很多	的	这	蓝色的	天空	多于	这	波浪状	树木	和	看

[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ] [laɪkt] [æt; ət] ['brɪliənt] [bedz][ɒv; əv][dʒə'reɪniəmz][ænd; ənd] [vɜː'biːnə] — [səʊ]

as	much	as	you	liked	at	brilliant	beds	of	geraniums	and	verbenas	—	so
作为	很多	作为	你	喜欢	在	杰出的	床	的	天竺葵	和	马鞭草	—	所以

[lɒŋ] [æz; əz][juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] [pɪk] [ðem; ðəm] .

long	as	you	didn't	pick	them	.
长的	作为	你	没有	挑选	他们	.

在这里，你可以看到摇曳的树木上方广阔的蓝天，还可以尽情欣赏绚丽的天竺葵和马鞭草花坛——只要你不摘它们。

[ænd; ənd][hɪə(r)] , [daʊn] [baɪ][ðə; ði] ['rɪpli] ['wɔːtə(r)] , [juː; jʊ][kʊd; kəd] [wɒtʃ] [ðə; ði] ['waɪtɪst] [swɒnz]

And	here	,	down	by	the	ripply	water	,	you	could	watch	the	whitest	swans
和	这里	,	向下	经过	这	波纹	水	,	你	可以	手表	这	最白	天鹅

['glaɪdɪŋ] [ə'lɒŋ] [səʊ] ['elɪgəntli] ,

gliding	along	so	elegantly	,
滑翔	沿着	所以	优雅地	,

在这里，在波光粼粼的水边，你可以看到洁白的天鹅优雅地滑行。

[bʌt; bət][nɒt] [tuː] [suː'pɪəriə(r)][tuː; tə][ək'sept][ðə; ði]['bɪts][ɒv; əv] [keɪk] [tɒst] [frɒm; frəm][ðə; ði][bæŋk][baɪ]

but	not	too	superior	to	accept	the	bits	of	cake	tossed	from	the	bank	by
但	不是	也	优越的	到	接受	这	比特	的	蛋糕	抛掷	从	这	银行	经过

[ðeə(r)] [jʌŋ] [əd'maiərə] .

their	young	admirers	.
他们的	年轻的	仰慕者	.

但他们并不自视甚高，不会拒绝年轻仰慕者从银行扔过来的蛋糕碎屑。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ]['tildə] [tɜːnd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [sɪ'kluːdɪd] [pɑːθ][ænd; ənd] [keɪm] ['sʌd(ə)nli] [ə'pɒn][ə; eɪ]['leɪdi]

By	and	by	Tilda	turned	into	a	secluded	path	and	came	suddenly	upon	a	lady
经过	和	经过	蒂尔达	转向	进入	一个	僻	小路	和	来了	突然	之上	一个	女士

['siːtɪd] [-]

seated	[	30	]
坐着	[	-	]

不久，蒂尔达拐进了一条僻静的小路，突然遇到一位坐在那里的女士[30]

[ɔːl] [ə'ləʊn][ɒn][ə; eɪ]['rʌstɪk] [bentʃ] .

all	alone	on	a	rustic	bench	.
全部	独自的	在	一个	乡村	长椅	.

独自一人坐在简陋的长凳上。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['liːnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ɒn][wʌn][hænd][ænd; ənd] ['peɪɪŋ] [nɒt][ə; eɪ] [spek] [ɒv; əv]

She	was	leaning	her	head	on	one	hand	and	paying	not	a	speck	of
她	曾是	倾斜	她	头	在	一	手	和	付费	不是	一个	斑点	的

[ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə]['eni][ɒv; əv][ðə; ði]['bjuːtɪf(ə)l] [θɪŋz] [ə'baʊt][hɜː(r); hə(r)] ,

attention	to	any	of	the	beautiful	things	about	her	,
注意力	到	任何	的	这	美丽的	事物	关于	她	,

她一手托着头，对身边所有美好的事物都视而不见。

[nɒt]['iːv(ə)n][tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['rɒbɪn] ,

not	even	to	Mr	.	Robin	,
不是	甚至	到	先生	.	罗宾	,

甚至对罗宾先生也是如此。

[huː] [wɒz; wəz] ['kɔːlɪŋ] “ [tʃɪə(r)] [ʌp] ” [səʊ] [ɪn'sɪstəntli] [frɒm; frəm][ðə; ði][tɪp] - [tɒp] [twɪg][ɒv; əv][ðə; ði]

who	was	calling	“	cheer	up	”	so	insistently	from	the	tip	-	toppest	twig	of	the
WHO	曾是	呼叫	“	欢呼	向上	”	所以	坚持不懈	从	这	提示	-	最顶尖的	枝条	的	这

['neɪbərɪŋ] [bɜːtʃ] .

neighboring	birch	.
邻接	桦木	.

是谁从邻近白桦树最顶端的树枝上不停地喊着“振作起来”？

['dɪəri] [ˌem 'iː] , [wɒt] [kʊd; kəd][biː; bi][ðə; ði]['mætə(r)] ?
Deary me , what could be the matter ?
亲爱的 我 , 什么 可以 是 这 事情 ?

天哪，到底出了什么事?

['tildə] ['hɔːltɪd] [fɔː(r); fə(r)][ɪg'zæktli][wʌn]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [ðen] , ['drɒpɪŋ] [ðə; ði][kɑːt]
Tilda halted for exactly one quarter of a minute , then , dropping the cart
蒂尔达 停止 为了 确切地 一 四分之一 的 一个 分钟 , 然后 , 下降 这 大车
['hænd(ə)l] ,
handle ,
处理 ,

蒂尔达停顿了整整一刻钟，然后松开了购物车把手。

['tiptəu] [ə'krɒs] [ðə; ði] [grɑːs] , [ænd; ənd] , ['dʒentli] ['nʌdʒɪŋ] [ðə; ði] ['leɪdiz] [ɑːm] , ['wɪspəd] , " [ɑː(r); ə(r)]
tiptoed across the grass , and , gently nudging the lady's arm , whispered , " Are
踮着脚尖 穿过 这 草 , 和 , 轻轻地 轻推 这 女士的 手臂 , 低声说道 , " 是
[juː; jʊ] [sɪk] , ['mɪsɪz] ?
you sick , missis ?
你 生病的 , 太太 ?

他踮着脚尖穿过草地，轻轻碰了碰那位女士的手臂，低声问道："夫人，您生病了吗？"

" [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] ['stɑːtɪd] [ænd; ənd][glɑːns, glæns][ʌp] , ['veri] [mʌtʃ] [sə'praɪzd] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ]
" The stranger started and glanced up , very much surprised to find a
" 这 陌生人 开始 和 瞥了一眼 向上 , 非常 很多 惊讶 到 寻找 一个
[smɔːl] [gɜːl][ɪn][ə; eɪ]['feɪdɪd] ,
small girl in a faded ,
小的 女孩 在 一个 褪色 ,

陌生人猛地一惊，抬起头，惊讶地发现一个小女孩穿着褪色的衣服。

[pætʃt] ['gɪŋəm] ['geɪzɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [sə'lɪsɪtəs] [greɪ] [aɪz] .
patched gingham gazing at her with solicitous gray eyes .
已修补 格子布 凝视 在 她 和 殷勤 灰色的 眼睛 .

一块打着方格布的布料，用关切的灰色眼睛凝视着她。

" [əʊ] , [nəʊ] , [tʃaɪld] , [aɪm][nɒt] [ɪl] , [θæŋk] [juː; jʊ] !
" Oh , no , child , I'm not ill , thank you !
" 哦 , 不 , 孩子 , 我是 不是 患病的 , 感谢 你 !

"哦，不，孩子，我没生病，谢谢！"

[wɒt] [meɪd] [juː; jʊ] [θɪŋk] — [bʌt; bət] [huː] [ɪz] [ðæt] ['lɪt(ə)l][wʌn][ɪn][ðə; ði]['wægən] ?
What made you think — but who is that little one in the wagon ?
什么 制成 你 思考 — 但 WHO 是 那 小的 一 在 这 车皮 ?

是什么让你想到——但是，小推车里的那个小孩是谁呢?

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [wɪð] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ʃəʊ] [ɒv; əv] ['ɪntrəst] , [ˌɪntə'rʌptɪŋ] [hɜː'self] . [-]
" she asked with a sudden show of interest , interrupting herself . [31]
" 她 问 和 一个 突然 展示 的 兴趣 , 打断 她自己 . [-]

她突然表现出兴趣，打断自己的话，问道。[31]

['dɪəri] [ˌem 'iː] , [wɒt] [kʊd; kəd][biː; bi][ðə; ði]['mætə(r)] ? [-]
Deary me , what could be the matter ? [32]
亲爱的 我 , 什么 可以 是 这 事情 ? [-]

天哪，到底出了什么事? [32]

" [waɪ] , [ðæts] [maɪ]['beɪbi] .
" Why , that's my baby .
" 为什么 , 那就是 我的 婴儿 .

"哎呀，那是我的孩子。"

" ['tildə] [gruː] [tɔːl] [wɪð] [praɪd] .
" Tilda grew tall with pride .
" 蒂尔达 生长 高的 和 自豪 .

"蒂尔达骄傲地长高了。"

“ [jɔː(r); jə(r)]['beɪbi] !
“ Your baby !
“ 你的 婴儿 !

“你的宝宝！”

” [ðə; ði][sæd]['leɪdi]['veri] ['nɪəli] [smaɪld] .
” The sad lady very nearly smiled .
” 这 伤心 女士 非常 几乎 微笑 .

这位悲伤的女士几乎露出了笑容。

“ [jes] , ['ɪz(ə)nt][ʃiː; ʃi][grænd] ?
“ Yes , isn't she grand ?
“ 是的 , 不是 她 盛大 ?

“是啊，她真是太棒了！”

” ['tildə] [ʃʌvd] [ðə; ði][kɑːt][kləʊz][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [bentʃ] .
” Tilda shoved the cart close up to the bench .
” 蒂尔达 推搡 这 大车 关闭 向上 到 这 长椅 .

蒂尔达把手推车推到长椅旁边。

“ [ʃiːz] ['mægi] .
“ She's Maggie .
“ 她是 玛吉 .

“她是玛吉。”

['əʊpən][jɔː(r); jə(r)] [maʊθ] , ['mægi] , [ænd; ənd] [ʃəʊ] [ðə; ði] ['mɪsɪz] [jɔː(r); jə(r)] [tiːθ] . ”
Open your mouth , Maggie , and show the missis your teeth . ”
打开 你的 嘴 , 玛吉 , 和 展示 这 太太 你的 牙齿 . ”

张开嘴，玛吉，让太太看看你的牙齿。

“ [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ][dɪə(r)]['beɪbi] , ” [ə'griːd] [ðə; ði]['leɪdi] ['wɪstfəli] ,
“ She is a dear baby , ” agreed the lady wistfully ,
“ 她 是 一个 亲爱的 婴儿 , ” 同意 这 女士 怅然地 ,

“她真是个可爱的宝宝，”那位女士怅然地说道。

['pætɪŋ] ['mægiz] ['lɪt(ə)l] [təʊ] [hed] [wɪð] ['tendə(r)] ['fɪŋgəz] .
patting Maggie's little tow head with tender fingers .
轻拍 玛吉的 小的 拖 头 和 投标 手指 .

用温柔的手指轻轻拍打着玛吉的小脑袋。

“ ['meɪbi] [juːv] [gɒt][wʌn][æt; ət][həʊm] , [tuː] ? ” ['ventʃəd] ['tildə] .
“ Maybe you've got one at home , too ? ” ventured Tilda .
“ 或许 你已经 得到 一 在 家 , 也 ? ” 冒险 蒂尔达 .

“也许你家里也有一个？”蒂尔达试探性地问道。

“ [en] - [nəʊ] , [nɒt] [naʊ] .
“ N - no , not now .
“ N - 不 , 不是 现在 .

“不，现在不行。”

” [ðə; ði] ['leɪdiz] [vɔɪs] [wɒz; wəz] , [əʊ] , [səʊ] ['spri] !
” The lady's voice was , oh , so sorry !
” 这 女士的 嗓音 曾是 , 哦 , 所以 对不起 !

“那位女士的声音听起来，哦，真是太抱歉了！”

[ə; eɪ][bɪg][lʌmp] [keɪm] [raɪt] [ʌp]['ɪntuː] ['tɪldəz] [θrəʊt] [ænd; ənd] [tɪəz] [hæd; həd] ['stɑːtɪd] [ɒn][ðeə(r)] [wei]
A big lump came right up into Tilda's throat and tears had started on their way
一个 大的 块 来了 正确的 向上 进入 蒂尔达的 喉 和 眼泪 有 开始 在 他们的 方式
[wen] [ə; eɪ] ['hæpi] [aɪ'dɪə][sent][ðem; ðəm] [streɪt] [bæk] [ə'gen] .
when a happy idea sent them straight back again .
什么时候 一个 快乐的 主意 发送 他们 直的 后退 再次 .

蒂尔达感到一阵强烈的哽咽，眼泪开始在眼眶里打转，这时一个快乐的想法又让她热泪盈眶。

[ɪn] [les] [ðæn; ðən] [tuː] [ʃeɪks] [ɒv; əv][ə; eɪ] - [teɪl][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [snætʃt] [wiː] ['mægi]
In less than two shakes of a lambkin's tail she had snatched wee Maggie
在 较少的 比 二 奶昔 的 一个 - 尾巴 她 有 抢夺 哇 玛吉
[frɒm; frəm][ðə; ði]['gəʊkɑːt][ænd; ənd]['lændɪd][hɜː(r); hə(r)][pæt][ɒn][ðə; ði][streɪndʒ] ['leɪdiz] [læp] . [-]
from the gocart and landed her pat on the strange lady's lap . [33]
从 这 卡丁车 和 登陆 她 拍 在 这 奇怪的 女士的 膝 . [-]

不到两秒，她就从小车上抢走了小玛吉，把她放在了那位陌生女士的腿上。[33]

[ðə; ði]['leɪdi] ['snʌgl] ['mægi] [kləʊz][ænd; ənd][held] [aʊt][wʌn][hænd][tuː; tə]['tildə]
The lady snuggled Maggie close and held out one hand to Tilda
这 女士 依偎着 玛吉 关闭 和 握住 出去 一 手 到 蒂尔达

那位女士把玛吉搂在怀里，向蒂尔达伸出一只手。

“ [aɪl] [lend][juː; jʊ][maɪ]['beɪbi] , ['mɪsɪz] , ” [ʃiː; ʃi] ['ɒfəd] ['sɒftli] .
“ I'll lend you my baby , missis , ” she offered softly .
“ 患病的 借 你 我的 婴儿 , 太太 , ” 她 提供 轻轻 .

“夫人，我可以把我的孩子借给您，”她轻声说道。

“ [juː; jʊ][kæn; kən] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] ['evri] [deɪ] .
“ You can take her every day .
“ 你 能 拿 她 每一个 天 .

你可以每天都带她去。

[aɪl] [fetʃ] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði]['gəʊkɑːt][ænd; ənd] ” — ['tildə] ['fɔːltəd] ,
I'll fetch her in the gocart and ” — Tilda faltered ,
患病的 拿来 她 在 这 卡丁车 和 ” — 蒂尔达 犹豫不决 ,

“我开着小车去接她，”——蒂尔达犹豫了一下，

[ðen] [kən'tɪnjuːd] ['breɪvli] — “ [juː; jʊ][kæn; kən] [meɪk] [bliːv] [ʃiːz] [jɔːz] [ænd; ənd][nɒt]['aʊəz][æt; ət]
then continued bravely — “ you can make b'lieve she's yours and not ours at
然后 持续 勇敢地 — “ 你 能 制作 相信 她是 你的 和 不是 我们的 在
[ɔːl] . ”
all . ”
全部 . ”

然后她勇敢地继续说道：“你可以让她相信她是你的，而不是我们的。”

“ [əʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] , [dɪə(r)] !
“ Oh , thank you , dear !
“ 哦 , 感谢 你 , 亲爱的 !

“哦，谢谢你，亲爱的！”

” ['riːəli] ['truːli] [smaɪlz] [naʊ] [tʃeɪst] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['leɪdiz] [tɪəz] .
” Really truly smiles now chased away the lady's tears .
” 真的 真的 微笑 现在 追逐 离开 这 女士的 眼泪 .

“现在，她脸上发自内心的笑容驱散了眼泪。”

[ʃiː; ʃi] ['snʌgl] ['mægi] [kləʊz][ænd; ənd][held] [aʊt][wʌn][hænd][tuː; tə]['tildə] . [-]
She snuggled Maggie close and held out one hand to Tilda . [34]
她 依偎着 玛吉 关闭 和 握住 出去 一 手 到 蒂尔达 . [-]

她把玛吉紧紧抱在怀里，并向蒂尔达伸出一只手。[34]

“ [jes] , [ɪn'diːd] , [ai][ʃʊd; ʃəd][laɪk][tuː; tə] ['bɒrəʊ] [wiː] ['mægi] ['ɒf(ə)n] , [ænd; ənd][juː; jʊ] , [tuː] , ['lɪt(ə)l]
“ Yes , indeed , I should like to borrow wee Maggie often , and you , too , little
” 是的 , 的确 , 我 应该 喜欢 到 借 哇 玛吉 经常 , 和 你 , 也 , 小的
['mʌðə(r)] !
mother !
母亲 !

“是的，我确实想经常借用一下小玛吉，还有你，小妈妈！”

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['betə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] .
You are better than the sunshine .
你 是 更好的 比 这 阳光 .

你比阳光还要美好。

[kʌm] [sɪt] [daʊn] [hɪə(r)][ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː][ɔːl] [ə'baʊt] [jɔː'self] [ænd; ənd]['beɪbi] .

Come	sit	down	here	and	tell	me	all	about	yourself	and	baby	.
来	坐	向下	这里	和	告诉	我	全部	关于	你自己	和	婴儿	.

过来坐下，跟我说说你和宝宝的情况。

" [ðə; ði] [streɪ] ['pɑːsə(r)] - [baɪ] [smaɪld] [wɪð] ['frendli] ['ɪntrəst] [æt; ət][ðə; ði] [ɒd] ['triːəʊ] ['siːtɪd] [ðeə(r)]

"	The	stray	passers	-	by	smiled	with	friendly	interest	at	the	odd	trio	seated	there
"	这	流浪	过路人	-	经过	微笑	和	友好的	兴趣	在	这	奇怪的	三人组	坐着	那里

[səʊ]['kəʊzɪli][ɒn][ðə; ði][pɑːk] [bentʃ] :

so	cozily	on	the	park	bench	:
所以	舒适地	在	这	公园	长椅	:

"路过的行人友好地看着公园长椅上舒适地坐着的这三个人，都露出了好奇的微笑:

['tʃɪəri] ['lɪt(ə)l]['tildə][frɒm; frəm][ðə; ði] ['tenəmənt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['feɪdɪd] [bluː] ['gɪŋəm] ,

cheery	little	Tilda	from	the	tenement	in	her	faded	blue	gingham	,
欢快的	小的	蒂尔达	从	这	廉租公寓	在	她	褪色	蓝色的	格子布	,

来自廉租房、穿着褪色蓝色格子衬衫的活泼可爱的小蒂尔达，

['pʌŋktjueit, tʃu-][ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪð] [ˌɪntə'mɪtənt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['fʌni] ,

punctuating	the	conversation	with	intermittent	bobbings	of	her	funny	,
标点符号	这	对话	和	间歇性的	浮标	的	她	有趣的	,

[ˌhəʊm'meɪd] [dʌtʃ] [kʌt] ;

homemade	Dutch	cut	;
自制	荷兰语	切	;

她时不时地晃动着她那滑稽的、自制的荷兰式短发，为谈话增添了几分趣味;

[ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [jʌŋ] ['wʊmən] [nəʊn] [tuː; tə][sə'saɪəti][æz; əz][ə; eɪ] ['welθi] ['bæŋkərz] [waɪf] — ['tildə]

the	beautiful	young	woman	known	to	society	as	a	wealthy	banker's	wife	—	Tilda
这	美丽的	年轻的	女士	已知	到	社会	作为	一个	富裕	银行家的	妻子	—	蒂尔达

[ɪ'miːdiətli] [hæd; həd] [dʌbd] [hɜː(r); hə(r)] " ['feəri] ['gɒdmʌðə(r)] " — [ɪn][æn; ən] [ɪ'mækjələt] [waɪt]

immediately	had	dubbed	her	"	Fairy	Godmother	"	—	in	an	immaculate	white
立即地	有	被誉为	她	"	仙女	教母	"	—	在	一个	完美无瑕	白色的

['kɒstjuːm] ;

costume	;
戏服	;

这位被社会公认为富有的银行家妻子的美丽年轻女子——蒂尔达立刻称她为"仙女教母"——身穿一身洁白无瑕的服装;

[ænd; ənd] [wiː] , ['rəʊzi] ['mægi] [ɪn][ə; eɪ][pɪŋk] ['dɒtɪd] ['kælɪkəʊ] ['kʌdl] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

and	wee	,	rosy	Maggie	in	a	pink	dotted	calico	cuddled	between	them	.
和	哇	,	红润	玛吉	在	一个	粉色的	虚线	印花布	依偎	之间	他们	.

还有穿着粉色波点花呢小衣服、脸色红润的小玛吉，依偎在他们中间。

['feəri] ['gɒdmʌðə(r)] ['lɪsnd] [wɪð] [ə; eɪ][streɪndʒ] , [njuː] [ə'weɪkənɪŋ] [æz; əz]['tildə] , [wɪð] ['gləʊɪŋ] [aɪz]

Fairy	Godmother	listened	with	a	strange	,	new	awakening	as	Tilda	,	with	glowing	eyes
仙女	教母	听着	和	一个	奇怪的	,	新的	唤醒	作为	蒂尔达	,	和	发光	眼睛

,

,

,

仙女教母带着一种奇异的、全新的觉醒聆听着，蒂尔达双眼闪闪发光，

[went] [ɒn][tuː; tə] [ɪ'njuːməreɪt] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] ['rɪtʃɪz] .

went	on	to	enumerate	all	her	riches	.
去	在	到	枚举	全部	她	财富	.

她接着列举了自己所有的财富。

[fɜːst] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['mægi] , [ðə; ði] [-]

First	,	of	course	,	there	was	Maggie	,	the	[	35	]
第一的	,	的	课程	,	那里	曾是	玛吉	,	这	[	-	]

首先，当然是玛吉[35]

['swi:tɪst] ['beɪbi][ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] , [ænd; ənd][dɪə(r)]['mʌðə(r)] ,
sweetest **baby** **in** **the** **world** **,** **and** **dear** **Mother** **,**
最甜美的 婴儿 在 这 世界 , 和 亲爱的 母亲 ,

世界上最可爱的宝宝，亲爱的妈妈，

[hu:] [wɜ:kt] [səʊ][hɑ:d][tu:; tə][prə'vaɪd][fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm] [sɪns] ['fɑ:.ðərz] [deθ] .
who **worked** **so** **hard** **to** **provide** **for** **them** **since** **Father's** **death** **.**
WHO 工作 所以 难的 到 提供 为了 他们 自从 父亲的 死亡 .

父亲去世后，他们辛勤工作养家糊口。

[ðen] [ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)][hɜ:(r); hə(r)] ['preʃəs] [deɪ] [sku:l] [ænd; ənd] ['sʌndeɪ] [sku:l] ,
Then **there** **were** **her** **precious** **day** **school** **and** **Sunday** **school** **,**
然后 那里 是 她 宝贵的 天 学校 和 星期日 学校 ,

然后还有她珍爱的日间学校和主日学校。

[ðə; ði] [ɪn'tʃɑ:ntɪd] [pɑ:k] — ['tildə] [lʌvd] [tu:; tə] [prɪ'tend] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] ['fɛəriz] — [ænd; ənd]
the **enchanted** **park** **—** **Tilda** **loved** **to** **pretend** **it** **was** **full** **of** **fairies** **—** **and**
这 迷人的 公园 — 蒂尔达 喜爱 到 假装 它 曾是 满的 的 仙女 — 和
[ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)] [ˌpi:t] [ænd; ənd][ðə; ði]['gəʊkɑ:t] ,
there **were** **Pete** **and** **the** **gocart** **,**
那里 是 皮特 和 这 卡丁车 ,

那座神奇的公园——蒂尔达喜欢假装那里到处都是仙女——还有皮特和他的卡丁车，

[ænd; ənd] [naʊ] [ðeə(r)][wɒz; wəz]['feəri] ['gɒdmʌðə(r)] [hɜ:'self] .
and **now** **there** **was** **Fairy** **Godmother** **herself** **.**
和 现在 那里 曾是 仙女 教母 她自己 .

现在，仙女教母本人也出现了。

“ ['tildə] , ” [ə; eɪ] [laɪt] ['strʌg(ə)ld] ['breɪvli] [θru:] [ðə; ði][mɪst][ɪn]['feəri] ['gɑ:dˌmʌðərz] [aɪz] ,
“ **Tilda** **,** **”** **a** **light** **struggled** **bravely** **through** **the** **mist** **in** **Fairy** **Godmother's** **eyes** **,**
“ 蒂尔达 , ” 一个 光 挣扎 勇敢地 通过 这 薄雾 在 仙女 教母的 眼睛 ,

“蒂尔达，”仙女教母眼中，一丝光芒勇敢地穿透迷雾，闪现出来。

“ [ðɪs] [ɪz][maɪ] [əʊn] ['beɪbiz] ['bɜ:θdeɪ] — ['dɑ:lɪŋ] ['lɪt(ə)l] [æn] , [hu:] [wɒz; wəz] [lent] [tu:; tə][ˌju: 'es]
“ **this** **is** **my** **own** **baby's** **birthday** **—** **darling** **little** **Anne** **,** **who** **was** **lent** **to** **us**
“ 这 是 我的 自己的 婴儿的 生日 — 亲爱的 小的 安妮 , WHO 曾是 借出的 到 我们
[fɔ:(r); fə(r)] [twelv] ['hæpi] [mʌnθs] ,
for **twelve** **happy** **months** **,**
为了 十二 快乐的 几个月 ,

“今天是我自己宝贝女儿的生日——亲爱的小安妮，她曾陪伴我们度过了十二个月的快乐时光，

[ðen] ['teɪkən] [bæk] [baɪ][ðə; ði]['fɑ:ðə(r)][ɒv; əv][ˌju: 'es][ɔ:l] .
then **taken** **back** **by** **the** **Father** **of** **us** **all** **.**
然后 已采取 后退 经过 这 父亲 的 我们 全部 .

然后被我们众人的父亲收回。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][tu:; tə] [ðɪs] [seɪm] [pɑ:k] [nɜ:s] [ænd; ənd][ai] [ju:st] [tu:; tə] [brɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] ,
It **was** **to** **this** **same** **park** **nurse** **and** **I** **used** **to** **bring** **her** **,**
它 曾是 到 这 相同的 公园 护士 和 我 用过的 到 带来 她 ,

我以前经常带她去那个公园护士那里。

[ænd; ənd][səʊ][ai] [keɪm] [hɪə(r)] [tə'deɪ] [tu:; tə] [ki:p] [hɜ:(r); hə(r)] ['bɜ:θdeɪ] .
and **so** **I** **came** **here** **today** **to** **keep** **her** **birthday** **.**
和 所以 我 来了 这里 今天 到 保持 她 生日 .

所以我今天来这里是为了庆祝她的生日。

[bʌt; bət][jɔ:(r); jə(r)] [braɪt] ['lɪt(ə)l] [selvz] [hæv; həv] [ʃəʊn] [ˌem 'i:][ə; eɪ]['betə(r)] [weɪ] .
But **your** **bright** **little** **selves** **have** **shown** **me** **a** **better** **way** **.**
但 你的 明亮的 小的 自我 有 所示 我 一个 更好的 方式 .

但你们这些聪明伶俐的小家伙们让我看到了更好的方法。

[jes] ,
Yes ,
是的 ,

是的，

[aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] ['bɒrəʊ] [juː; jʊ][bəuθ][ænd; ənd] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə][maɪ][həʊm][tuː; tə][help][ˌem 'iː]
I'm going to borrow you both and take you to my home to help me
我是 去 到 借 你 两个都 和 拿 你 到 我的 家 到 帮助 我
[tʃeɪndʒ] [ðɪs] [deɪ][frɒm; frəm][ðə; ði] [sædist] [tuː; tə][ðə; ði] ['glædɪst] [deɪ][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði][jɪə(r)] . ” [-
change this day from the saddest to the gladdest day of all the year . ” [36
改变 这 天 从 这 最悲伤的 到 这 最高兴 天 的 全部 这 年 . ” [-
]
]
]

我要把你们两个借过来，带你们到我家，帮我把这一天从一年中最悲伤的一天变成一年中最快乐的一天。”[36]

['ʃɔːtli] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['spɪnɪŋ] [ə'lɒŋ] [ɪn][ðə; ði] ['trɒli] , [ðə; ði]['gəʊkɑːt][ɒn][ðə; ði][rɪə(r)] ['plætfɔːm]
Shortly they were spinning along in the trolley , the gocart on the rear platform
不久 他们 是 旋转 沿着 在 这 手推车 , 这 卡丁车 在 这 后部 平台

很快，他们就坐在手推车里飞驰起来，后面的平台上还放着一辆卡丁车。

['ʃɔːtli] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['spɪnɪŋ] [ə'lɒŋ] [ɪn][ðə; ði] ['trɒli] , [wɪð] [ðə; ði] ['preʃəs] ['gəʊkɑːt][ɒn][ðə; ði]
Shortly they were spinning along in the trolley , with the precious gocart on the
不久 他们 是 旋转 沿着 在 这 手推车 , 和 这 宝贵的 卡丁车 在 这
[rɪə(r)] ['plætfɔːm] .
rear platform .
后部 平台 .

很快，他们就坐在手推车里飞驰而去，珍贵的卡丁车则放在后平台上。

[ænd; ənd][bɪ'fɔː(r)] ['tɪldə][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] ['riːəli] “ [kʌm] [tuː; tə] , ” ['feəri] ['gɒdmʌðə(r)]
And before Tilda had a chance to really “ come to , ” Fairy Godmother
和 前 蒂尔达 有 一个 机会 到 真的 “ 来 到 , ” 仙女 教母
[wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] ,
was saying ,
曾是 说 ,

蒂尔达还没来得及真正“回过神来”，仙女教母就说道：

“ [hɪə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] .
“ Here we are .
“ 这里 我们 是 .

“我们到了。”

” [ðə; ði][kɑː(r)] [stɒpt] , [ðə; ði]['dʒɒli][kən'dʌktə(r)] [helpt] [ðem; ðəm][aʊt] , ['gəʊkɑːt][ænd; ənd][ɔːl] ,
” The car stopped , the jolly conductor helped them out , gocart and all ,
” 这 车 停止 , 这 快乐的 导体 帮助 他们 出去 , 卡丁车 和 全部 ,

“车停了下来，和蔼可亲的售票员帮他们下了车，连同小卡丁车一起。”

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][mɔː(r)]['tɪldə] [faʊnd] [hɜː'self] ['entərɪŋ] [ðə; ði] “ - ” [haʊs] [ʃiː; ʃi]
and in a moment more Tilda found herself entering the “ stylishest ” house she
和 在 一个 片刻 更多的 蒂尔达 成立 她自己 进入 这 “ - ” 房子 她
[hæd; həd]['evə(r)] [siːn] .
had ever seen .
有 曾经 已见 .

片刻之后，蒂尔达发现自己走进了她见过的“最时尚”的房子。

[ʃiː; ʃi] ['fɒləʊd] [ɒn]['tɪptəʊ]['ɪntuː][ðə; ði][grænd][hɔːl] , [ʌp][ðə; ði][waɪd] [steəz] , [ænd; ənd] [stept] [-]
She followed on tiptoe into the grand hall , up the wide stairs , and stepped [37]
她 随后 在 脚尖 进入 这 盛大 大厅 , 向上 这 宽的 楼梯 , 和 步 [-]

她踮着脚尖走进大厅，走上宽阔的楼梯，然后迈步[37]

[streɪt] ['ɪntuː]['feərilænd] .
straight into fairyland .
直的 进入 仙境 .

直接进入仙境。

[ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] ['eni] [driːm] [kaɪnd] , ['aɪðə(r)] , [ðæt] [juː; jʊ] [weɪk] [ʌp][frɒm; frəm] [raɪt] [ɪn][ðə; ðiː][məʊst]
It wasn't any dream kind , either , that you wake up from right in the most
它 不是 任何 梦 种类 , 任何一个 , 那 你 唤醒 向上 从 正确的 在 这 最多
[ɪk'saɪtɪŋ] [pleɪs] .
exciting place .
激动人心 地方 .

而且，这也不是那种醒来就身处最激动人心的地方的梦。

['tɪldə] [meɪd] [ʃʊə(r)][ɒv; əv] [ðæt] [baɪ]['baɪtɪŋ][hɜː(r); hə(r)]['fɪŋgə(r)][hɑːd] — [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [hɜːt] .
Tilda made sure of that by biting her finger hard — and it hurt .
蒂尔达 制成 当然 的 那 经过 咬 她 手指 难的 — 和 它 伤害 .

蒂尔达狠狠地咬了一下自己的手指，确保了这一点——而且很疼。

['feəri] ['gɒdmʌðə(r)] [dɪ'pɒzɪtɪd] ['mægi] [ɒn][ðə; ðiː] ['lʌvli] [bluː] ['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ðiː] ['lʌvliɪst] - [ɒv; əv] -
Fairy Godmother deposited Maggie on the lovely blue center of the loveliest - of -
仙女 教母 已存 玛吉 在 这 迷人的 蓝色的 中心 的 这 最可爱的 - 的 -
[ɔːl] [rʌgz] — ['tɪldəz] [fiːt] [wɜː(r); wə(r)][ləʊθ][tuː; tə] [tred] [ɒn] ['eni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .
all rugs — Tilda's feet were loth to tread on any of them .
全部 地毯 — 蒂尔达的 脚 是 洛斯 到 踏 在 任何 的 他们 .

仙女教母把玛吉放在了最漂亮的蓝色地毯中央——蒂尔达的脚不愿踏上任何一张地毯。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [tʌtʃt] [ə; eɪ] ['fʌni] ['lɪt(ə)l]['bʌt(ə)n] , [ænd; ənd] , ['prestəʊ] !
Then she touched a funny little button , and , presto !
然后 她 感动 一个 有趣的 小的 按钮 , 和 , 普雷斯托 !

然后她按了一下一个有趣的小按钮，瞧！

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒʌst][laɪk][ə'reɪbiən] [naɪts] , [ɪk'septɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ðiː]['dʒiːnɪˌaɪ] [ðæt]
it was just like Arabian Nights , excepting it wasn't one of the genii that
它 曾是 只是 喜欢 阿拉伯 夜晚 , 除外 它 不是 一 的 这 天才 那
[ə'pɪəd] — ['əʊnli][ə; eɪ] ['prɪti] ,
appeared — only a pretty ,
出现 — 仅有的 一个 漂亮的 ,

这就像《一千零一夜》的故事一样，只不过出现的不是精灵，而是一个漂亮的女孩子。

['rəʊzi] - [tʃiːkt] ['wʊmən] , [ɪn][ðə; ðiː][t'aɪniəst] [waɪt] [kæp][ænd; ənd]['eɪprən] .
rosy - cheeked woman , in the tiniest white cap and apron .
红润 - 脸颊 女士 , 在 这 最小的 白色的 帽 和 围裙 .

一位面色红润的女子，戴着一顶小巧的白色帽子，穿着一条白色围裙。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [ɪn][ðə; ðiː] ['dɔːweɪ] ,
She stood in the doorway ,
她 站立 在 这 门口 ,

她站在门口，

['lʊkɪŋ] [səʊ] [sə'praɪzd] [æt; ət][ðə; ðiː]['lɪt(ə)l] ['strendʒər] [ðæt] ['tildə] [bɪ'keɪm] ['sʌd(ə)nli] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv]
looking so surprised at the little strangers that Tilda became suddenly conscious of
寻找 所以 惊讶 在 这 小的 陌生人 那 蒂尔达 成为 突然 有意识的 的
[ðə; ðiː] ['pætʃɪz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['gɪŋəm] [frɒk] ,
the patches in her gingham frock ,
这 补丁 在 她 格子布 连衣裙 ,

蒂尔达惊讶地看着这些陌生的小家伙们，突然意识到自己格子连衣裙上的补丁。

[ænd; ənd][ðə; ðiː]['pleɪsɪz] [weə(r)] [ðeə(r)][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [biːn] ['pætʃɪz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['ʃuːz] .
and the places where there should have been patches in her shoes .
和 这 地方 在哪里 那里 应该 有 到过 补丁 在 她 鞋 .

还有她鞋子上本该打补丁的地方。

“ ['nɔ:rə] , ” [rɪ'maɪndɪd] ['feəri] ['gɒdmʌðə(r)] ['dʒentli] , “ [ðɪs] [ɪz]['lɪt(ə)l] ['ænz] ['bɜ:θdeɪ] ,
“ Norah , ” reminded Fairy Godmother gently , “ this is little Anne's birthday ,
“ 诺拉 , ” 提醒 仙女 教母 轻轻地 , “ 这 是 小的 安妮的 生日 ,

“诺拉，”仙女教母温柔地提醒道，“今天是小安妮的生日。”

[ænd; ənd] [ðiːz] [dɪə(r)] ['tʃɪldrən] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][spend] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ˌem 'iː][ænd; ənd][help][tuː; tə]
and these dear children have come to spend it with me and help to
和 这些 亲爱的 孩子们 有 来 到 花费 它 和 我 和 帮助 到
[meɪk] [ˌaɪ 'tiː][glæd] . ”
make it glad . ”
制作 它 高兴的 . ”

这些可爱的孩子们来陪我一起度过这个节日，让我的节日更加欢乐。

“ [jes] , [mɑːm] , ” [rɪ'spɒndɪd] ['nɔ:rə] .
“ Yes , marm , ” responded Norah .
“ 是的 , 玛姆 , ” 回应 诺拉 .

“是的，夫人，”诺拉回答道。

[ænd; ənd] [-]
And [38]
和 [-]

和[38]

['tildə] ['fɒləʊd] [hɜː(r); hə(r)] [glɑːns] [tuː; tə][ðə; ði][laɪf] - [saɪzd] ['pɔːtreɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [wiː] [bluː] - [aɪd]
Tilda followed her glance to the life - sized portrait of a wee blue - eyed
蒂尔达 随后 她 瞥一眼 到 这 生活 - 尺寸 肖像 的 一个 哇 蓝色的 - 眼睛
['beɪbi][æz; əz] [swiːt] — [jes] ,
baby as sweet — yes ,
婴儿 作为 甜的 — 是的 ,

蒂尔达顺着她的目光看向一幅真人大小的画像，画像上是一个有着蓝色眼睛的小婴儿，非常可爱——是的，

[æz; əz] ['mægi] [hɜː'self] .
as Maggie herself .
作为 玛吉 她自己 .

就像玛吉本人一样。

['feəri] ['gɒdmʌðə(r)] [hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [teɪt] - - - [teɪt] [wɪð] ['nɔ:rə] , [huː] [suːn] [left][ðə; ði] [ruːm] ,
Fairy Godmother had a little tête - à - tête with Norah , who soon left the room ,
仙女 教母 有 一个 小的 头 - - - 头 和 诺拉 , WHO 很快 左边 这 房间 ,

仙女教母和诺拉进行了一番简短的谈话，诺拉随后离开了房间。

['tɜːnɪŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [send] [æn; ən] [ə'ʃʊərɪŋ] [smaɪl] [tuː; tə][ðə; ði] [naʊ] ['welkəm] ['vɪzɪtəz] .
turning as she went to send an assuring smile to the now welcome visitors .
转弯 作为 她 去 到 发送 一个 保证 微笑 到 这 现在 欢迎 访客 .

她边走边转身，向这些现在受到欢迎的访客们送上一个安心的微笑。

[ðen] ['tildə] [ænd; ənd] ['mægi] [went] [tuː; tə][ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] ['kɒnsət] — [ɔːl][ðə; ði][taɪm] ['steɪɪŋ] [dʒʌst]
Then Tilda and Maggie went to a wonderful concert — all the time staying just
然后 蒂尔达 和 玛吉 去 到 一个 精彩的 音乐会 — 全部 这 时间 入住 只是
[weə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] .
where they were .
在哪里 他们 是 .

然后，蒂尔达和玛吉去欣赏了一场精彩的音乐会——她们全程都待在原地。

['leɪdɪz] [ænd; ənd] ['dʒentlmən] [ðeɪ] ['kʊd(ə)nt] [siː] [æt; ət][ɔːl] [keɪm] [ænd; ənd] [sæŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,
Ladies and gentlemen they couldn't see at all came and sang to them ,
女士们 和 先生们 他们 不能 看 在 全部 来了 和 唱 到 他们 ,

他们完全看不见的女士们和先生们走过来为他们唱歌，

[ænd; ənd] [həʊl] ['ɔːkɪstrə] [ænd; ənd][bændz] , [ɔːl][frɒm; frəm][ðə; ði] [seɪm] [mɪ'stɪəriəs] ['lɪt(ə)l][bɒks] ,
and whole orchestras and bands , all from the same mysterious little box ,
和 所有的 管弦乐队 和 乐队 , 全部 从 这 相同的 神秘 小的 盒子 ,

整个管弦乐队和乐团，全都来自同一个神秘的小盒子里。

[pleɪd] ['mjuːzɪk] [ðæt] [set] [dɪ'lɪʃəs] [θril] ['ʃɪvərɪŋ] [daʊn] ['tɪldəz] [bæk] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [fiːt]
played **music** **that** **set** **delicious** **thrills** **shivering** **down** **Tilda's** **back** **,** **and** **her** **feet**
玩 音乐 那 放 可口的 刺激 瑟瑟发抖 向下 蒂尔达的 后退 , 和 她 脚
[tuː; tə] ['biːtɪŋ] [taɪm] .
to **beating** **time** **.**
到 殴打 时间 .

播放的音乐让蒂尔达感到一阵阵酥麻的快感，她的双脚也跟着节奏跳了起来。

['suːzəz] [bænd][hæd; həd][dʒʌst] ['fɪnɪʃt] “ [el] [ˌkæpɪ'tæn] ” [wen] [sʌm; səm] [swiːt] ['lɪt(ə)l] [tʃaɪmz]
Sousa's **band** **had** **just** **finished** **“** **El** **Capitan** **”** **when** **some** **sweet** **little** **chimes**
苏萨的 乐队 有 只是 完成的 “ 埃尔 船长 ” 什么时候 一些 甜的 小的 编钟
['tiŋkl] [aʊt][ɪn][ðə; ði][hɔːl] .
tinkled **out** **in** **the** **hall** **.**
叮叮当当 出去 在 这 大厅 .

苏萨的乐队刚刚演奏完《酋长号》，大厅里就响起了悦耳的小铃铛声。

“ [kʌm] , ['tildə] .
“ **Come** **,** **Tilda** **.**
“ 来 , 蒂尔达 .

“来吧，蒂尔达。”

” ['feəri] ['gɒdmʌðə(r)] [pɪkt] [ʌp] ['mægi] [ænd; ənd][led][ðə; ði] [wei] [ˌdaʊn'steəz] ,
” **Fairy** **Godmother** **picked** **up** **Maggie** **and** **led** **the** **way** **downstairs** **,**
” 仙女 教母 挑选 向上 玛吉 和 引领 这 方式 楼下 ,

“仙女教母抱起玛吉，领着她下了楼。”

[aʊt][tuː; tə][ðə; ði] ['hʌnɪsʌkl] [pɔːtʃ] [əʊvə'lʊkɪŋ] [ðə; ði]['gɑːd(ə)n] . [-]
out **to** **the** **honeysuckle** **porch** **overlooking** **the** **garden** **.** **[** **39** **]**
出去 到 这 金银花 门廊 俯瞰 这 花园 . [-]

走到俯瞰花园的金银花门廊。[39]

['tildə][ænd; ənd] ['mægi] [went][tuː; tə][ə; eɪ]['wʌndəf(ə)l] ['kɒnsət] — [ɔːl]
Tilda **and** **Maggie** **went** **to** **a** **wonderful** **concert** **—** **all**
蒂尔达 和 玛吉 去 到 一个 精彩的 音乐会 — 全部

蒂尔达和玛吉去看了一场精彩的音乐会——

[ðə; ði][taɪm] ['steɪɪŋ] [dʒʌst][weə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [-]
the **time** **staying** **just** **where** **they** **were** **[** **40** **]**
这 时间 入住 只是 在哪里 他们 是 [-]

他们待在原地的时间[40]

[ðeə(r)] , [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['fɛəriz] [hæd; həd] [biːn] [æt; ət] [wɜːk] , [stʊd] [ðə; ði] ['dɪərɪst] ['lɪt(ə)l]['teɪb(ə)l]
There **,** **as** **if** **the** **fairies** **had** **been** **at** **work** **,** **stood** **the** **dearest** **little** **table**
那里 , 作为 如果 这 仙女 有 到过 在 工作 , 站立 这 亲爱的 小的 桌子
[ðæt] ['evə(r)][wɒz; wəz] ,
that **ever** **was** **,**
那 曾经 曾是 ,

仿佛仙女们精心布置过一般，那里摆放着一张无比可爱的小桌子。

[ɒn][lænd][ɔː(r)] [siː] , [wɪð] ['rəʊzbʌd] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ænd; ənd][set][fɔː(r); fə(r)][dʒʌst] [θriː] ,
on **land** **or** **sea** **,** **with** **rosebuds** **in** **the** **middle** **and** **set** **for** **just** **three** **,**
在 土地 或者 海 , 和 玫瑰花蕾 在 这 中间 和 放 为了 只是 三 ,

无论在陆地还是海上，中间点缀着玫瑰花蕾，而且只适合三人享用。

[wɪð] ['lɪt(ə)l] ['rəʊzbʌd] ['dɪʃɪz] .
with **little** **rosebud** **dishes** **.**
和 小的 玫瑰花蕾 菜肴 .

配上小玫瑰花蕾状的碟子。

[maɪ] !
My **!**
我的 !

我的！

[bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['pɑːti] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] ['rɔɪəl] [ˌprɪn'ses] , ['kəʊkəʊ] [wɪð] [ə; eɪ] ['lʌvli] [waɪt]

but	**that**	**was**	**a**	**party**	**for**	**any**	**royal**	**princess**	**,**	**cocoa**	**with**	**a**	**lovely**	**white**
但	那	曾是	一个	派对	为了	任何	皇家	公主	,	可可	和	一个	迷人的	白色的

[fəʊm] [ɒn] [tɒp] ,

foam	**on**	**top**	**,**
泡沫	在	顶部	,

但那可是任何一位皇室公主都会享受的派对，热可可上面盖着一层漂亮的白色泡沫。

['taɪni] [θriː] - ['kɔːnəd] ['tʃɪkɪn] ['sænwɪtʃz] , [aɪs] [kriːm] [ænd; ənd] ['strɔːb(ə)riz] — [tuː] [pleɪts] [ɪf]

tiny	**three**	**-**	**cornered**	**chicken**	**sandwiches**	**,**	**ice**	**cream**	**and**	**strawberries**	**—**	**two**	**plates**	**if**
微小的	三	-	被逼到绝境	鸡	三明治	,	冰	奶油	和	草莓	—	二	盘子	如果

[juː; jʊ] ['wɒntɪd] [ðem; ðəm] — ['frɒstɪd] [keɪk] [ænd; ənd] ['kændi] [bɪ'saɪdz] ,

you	**wanted**	**them**	**—**	**frosted**	**cake**	**and**	**candy**	**besides**	**,**
你	通缉	他们	—	磨砂	蛋糕	和	糖果	除了	,

迷你三角鸡肉三明治、冰淇淋和草莓——如果需要可以盛两盘——此外还有糖霜蛋糕和糖果。

[ænd; ənd] [mɪlk] [fɔː(r); fə(r)] ['mægi] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['riːəl] ['sɪlvə(r)] [kʌp] !

and	**milk**	**for**	**Maggie**	**from**	**a**	**real**	**silver**	**cup**	**!**
和	牛奶	为了	玛吉	从	一个	真实的	银	杯子	!

还有用真正的银杯给玛吉喝牛奶！

[ðə; ðiː] ['əʊnli] ['sɒri] [pɑːt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['beɪbi] [æn] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] [ðeə(r)] ,

The	**only**	**sorry**	**part**	**of**	**it**	**was**	**baby**	**Anne**	**could**	**not**	**be**	**there**	**,**
这	仅有的	对不起	部分	的	它	曾是	婴儿	安妮	可以	不是	是	那里	,

唯一令人遗憾的是，小安妮没能到场。

[tuː] , [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['bɜːθdeɪ] .

too	**,**	**for**	**her**	**own**	**birthday**	**.**
也	,	为了	她	自己的	生日	.

也是为了庆祝她自己的生日。

['prɒbəbli] ['hev(ə)n] [wɒz; wəz] [dʒʌst] [æz; əz] [naɪs] , [ðəʊ] ['tildə] [kʊd; kəd] ['skeəsli] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] .

Probably	**heaven**	**was**	**just**	**as**	**nice**	**,**	**though**	**Tilda**	**could**	**scarcely**	**believe**	**it**	**.**
大概	天堂	曾是	只是	作为	好的	,	尽管	蒂尔达	可以	几乎	相信	它	.

天堂可能也同样美好，尽管蒂尔达简直难以置信。

['ɑːftə(r)] [ðə; ðiː] “ ['pɑːti] ” ['mægi] [wɒz; wəz] [tʌkt] [ʌp] ['kəʊzɪli] [ɒn] [ðə; ðiː] [və'rændə] [kaʊtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ]

After	**the**	**“**	**party**	**”**	**Maggie**	**was**	**tucked**	**up**	**cozily**	**on**	**the**	**veranda**	**couch**	**for**	**a**
后	这	“	派对	”	玛吉	曾是	塞进去	向上	舒适地	在	这	阳台	长椅	为了	一个

[næp] ,

nap	**,**
午睡	,

“派对”结束后，玛吉舒服地窝在阳台沙发上打盹儿。

[ænd; ənd] ['tildə] [wɒz; wəz] ['eskɔːtid] [tuː; tə] [ðə; ðiː] ['gɑːd(ə)n] [tuː; tə] [miːt] ['dʒen(ə)rəl] [dʒæk] , ['leɪdi] [geɪ] ,

and	**Tilda**	**was**	**escorted**	**to**	**the**	**garden**	**to**	**meet**	**General**	**Jack**	**,**	**Lady**	**Gay**	**,**
和	蒂尔达	曾是	护送	到	这	花园	到	见面	一般的	杰克	,	女士	同性恋	,

蒂尔达被护送到花园去见杰克将军和盖伊夫人。

['bɔːltɪmɔː(r)] [belz] , [ə'merɪkən] [bj'uːtɪz] , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [sə'lebrətiz] , [tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv]

Baltimore	**Belles**	**,**	**American**	**Beauties**	**,**	**and**	**other**	**celebrities**	**,**	**to**	**say**	**nothing**	**of**
巴尔的摩	美女们	,	美国人	美女	,	和	其他	名人	,	到	说	没有什么	的

[ðə; ðiː] [pɜːt] ['lɪt(ə)l] ['pænzi] [fəʊk] ,

the	**pert**	**little**	**Pansy**	**folk**	**,**
这	活泼	小的	三色堇	民间	,

巴尔的摩美女、美国丽人和其他名人，更不用说那些娇俏可人的潘西族人了。

[huː] [tɜːnd] [ʌp] [ðeə(r)] ['sɔːsi] ['feɪsɪz] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] .

who	**turned**	**up**	**their**	**saucy**	**faces**	**at**	**her**	**.**
WHO	转向	向上	他们的	风骚的	面孔	在	她	.

他们朝她露出轻佻的表情。

[ænd; ənd] ['feəri] ['gɒdmʌðə(r)] [sed] [ʃi:; ʃi] [mait] [pɪk] [ɔ:l][ðə; ði]['rəʊzɪz][ʃi:; ʃi] ['wɒntɪd] , [hɜ:(r); hə(r)] [əʊn]
And **Fairy** **Godmother** **said** **she** **might** **pick** **all** **the** **roses** **she** **wanted** **,** **her** **own**
和 仙女 教母 说 她 可能 挑选 全部 这 玫瑰 她 通缉 , 她 自己的
[self] .
self **.**
自己 .

仙女教母说她可以自己采摘所有她想要的玫瑰。

['fænsi] [ˌaɪ 'ti:] — [d'ʌzənz] [ɒv; əv][ðem; ðəm] — [red] , [waɪt] , [ænd; ənd] [-]
Fancy **it** **—** **dozens** **of** **them** **—** **red** **,** **white** **,** **and** **[** **41** **]**
想要 它 — 几十个 的 他们 — 红色的 , 白色的 , 和 [-]

想象一下——几十个——红色、白色和[41]

[pɪŋk] , [laɪk] [ðə; ði] ['grændɪst] ['leɪdi][ɒv; əv][ðə; ði][lænd] !
pink **,** **like** **the** **grandest** **lady** **of** **the** **land** **!**
粉色的 , 喜欢 这 最宏伟 女士 的 这 土地 !

粉红色，就像这片土地上最尊贵的女士一样！

[ænd; ənd] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz] ['tildə] [stəʊl] [ə; eɪ] [ʃaɪ] [glɑ:ns] [æt; ət] ['feəri] ['gɑ:dˌmʌðərz]
And **every** **now** **and** **then** **,** **as** **Tilda** **stole** **a** **shy** **glance** **at** **Fairy** **Godmother's**
和 每一个 现在 和 然后 , 作为 蒂尔达 偷窃 一个 害羞的 瞥一眼 在 仙女 教母的
[glæd] [feɪs] ,
glad **face** **,**
高兴的 脸 ,

蒂尔达时不时会偷偷瞥一眼仙女教母欣喜的脸庞，

[hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [bi:md] [braɪtə] [ðæn; ðən]['evə(r)] .
her **own** **beamed** **brighter** **than** **ever** **.**
她 自己的 光束 更亮 比 曾经 .

她自己的笑容比以往任何时候都更加灿烂。

['feəri] ['gɒdmʌðə(r)] [sed] [ʃi:; ʃi] [mait] [pɪk] [ɔ:l][ðə; ði]['rəʊzɪz][ʃi:; ʃi] ['wɒntɪd]
Fairy **Godmother** **said** **she** **might** **pick** **all** **the** **roses** **she** **wanted**
仙女 教母 说 她 可能 挑选 全部 这 玫瑰 她 通缉

仙女教母说她可以摘下所有她想要的玫瑰。

[æn; ən]['aʊə(r)] [flu:] [baɪ][æz; əz] ['aʊəz] ['əʊnli][kæn; kən][ɪn]['feərilænd] ['ga:dnz] .
An **hour** **flew** **by** **as** **hours** **only** **can** **in** **Fairyland** **gardens** **.**
一个 小时 飞翔 经过 作为 小时 仅有的 能 在 仙境 花园 .

时间飞逝，就像在仙境花园里一样。

“ [hɒŋk] , [hɒŋk] !
“ **Honk** **,** **honk** **!**
“ 喇叭 , 喇叭 !

“喇叭，喇叭！”

” ['tildə] [dʒʌmpt] [tu:; tə][wʌn][saɪd]['kwɪkə(r)][ðæn; ðən] [pɒp] , [ˌaɪ 'ti:] ['saʊndɪd] [səʊ][nɪə(r)] , [-]
” **Tilda** **jumped** **to** **one** **side** **quicker** **than** **pop** **,** **it** **sounded** **so** **near** **,** **[** **42** **]**
” 蒂尔达 跳了起来 到 一 边 更快 比 流行音乐 , 它 听起来 所以 靠近 , [-]

”蒂尔达跳到一边的速度比流行音乐还快，听起来离得那么近，[42]”

[ænd; ənd] ['feəri] ['gɒdmʌðə(r)] , ['stændɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [pɔ:tʃ] [wɪð] [waɪd] - [ə'weɪk] ['mægi] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)]
and **Fairy** **Godmother** **,** **standing** **on** **the** **porch** **with** **wide** **-** **awake** **Maggie** **in** **her**
和 仙女 教母 , 常设 在 这 门廊 和 宽的 - 醒 玛吉 在 她
[ɑ:mz] , [lɑ:ft] ['aʊtraɪt] .
arms **,** **laughed** **outright** **.**
武器 , 笑了 直接 .

仙女教母抱着清醒的玛吉站在门廊上，哈哈大笑起来。

“ [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['tɔ:kɪŋ] [tu:; tə][ˌju: 'es] , ['tildə] , ” [ʃi:; ʃi] [ɪk'spleɪnd] , “ [ænd; ənd] [sez] , - [kʌm] [aʊt] [frʌnt] . -
“ **It** **is** **talking** **to** **us** **,** **Tilda** **,** **”** **she** **explained** **,** **“** **and** **says** **,** **'** **Come** **out** **front** **.** **'**
“ 它 是 说 到 我们 , 蒂尔达 , ” 她 解释 , “ 和 说道 , - 来 出去 正面 . -

“它在跟我们说话，蒂尔达，”她解释说，“它说，‘到前面来。’”

" [ðeə(r)] [baɪ] [ðə; ði] [kɜ:b] [stʊd] [ə; eɪ] ['splendɪd] [greɪt] , ['ʃaɪni] ['ɔ:təʊ] , ['weɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] ['tildə] [ænd; ənd]
" **There by the curb stood a splendid great , shiny auto , waiting for Tilda and**
" 那里 经过 这 抑制 站立 一个 灿烂 伟大的 , 闪亮的 汽车 , 等待 为了 蒂尔达 和
['mægi] .
Maggie .
玛吉 .

"路边停着一辆漂亮、锃亮的汽车，等着蒂尔达和玛吉。"

[aʊt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [frʌnt] [si:t] [[hɔpt]] [ə; eɪ] [naɪs] [bɪg] [mæn] [wɪð] [ə; eɪ] [naɪs] [bɪg] [smaɪl] [tu:; tə]
Out from the front seat hopped a nice big man with a nice big smile to
出去 从 这 正面 座位 跳跃 一个 好的 大的 男人 和 一个 好的 大的 微笑 到
[mætʃ] ,
match ,
匹配 ,

从前排座位跳下来一个身材魁梧、笑容灿烂的男人。

[tu:; tə] [help] [ðem; ðəm] [ɔ:l] [ɪn] [ænd; ənd] [get] [ðem; ðəm] ['set(ə)ld] .
to help them all in and get them settled .
到 帮助 他们 全部 在 和 得到 他们 定居 .

帮助他们所有人入住并安顿下来。

" [ðɪs] [ɪz] - ['feəri] ['gɒdfɑ:ðə(r)] , - ['tildə] , " [ˌɪntrə'dju:st] ['feəri] ['gɒdmʌðə(r)] .
" **This is ' Fairy Godfather , ' Tilda , " introduced Fairy Godmother .**
" 这 是 - 仙女 教父 , - 蒂尔达 , " 介绍 仙女 教母 .

"这位是'仙女教父'，蒂尔达，"仙女教母介绍道。

" [hi:z] [hɜ:d] [ɔ:l] [ə'baʊt] [ju:; jʊ] [ænd; ənd] ['mægi] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] - [fəʊn] . "
" **He's heard all about you and Maggie over the ' phone . "**
" 他是 听到 全部 关于 你 和 玛吉 超过 这 - 电话 . "

"他从电话里听到了你和玛吉的那些事。"

" [aɪm] [dɪ'laɪtɪd] [tu:; tə] [mi:t] [ju:; jʊ] , [mɪs] ['tildə] [ænd; ənd] ['mægi] ,
" **I'm delighted to meet you , Miss Tilda and Maggie ,**
" 我是 高兴极了 到 见面 你 , 错过 蒂尔达 和 玛吉 ,

"很高兴见到你们，蒂尔达小姐和玛吉，

" [hi:; hi] [sed] [ɪn] [ə; eɪ] [naɪs] [bɪg] [vɔɪs] [æz; əz] [hi:; hi] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] ,
" **he said in a nice big voice as he held out his hand ,**
" 他 说 在 一个 好的 大的 嗓音 作为 他 握住 出去 他的 手 ,

"他用洪亮悦耳的声音说道，同时伸出了手，"

[ænd; ənd] ['tildə] [felt] ['ɔ:lməʊst] [tu:] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] [tu:; tə] [lɪv; laɪv] .
and Tilda felt almost too magnificent to live .
和 蒂尔达 毛毡 几乎 也 壮丽 到 居住 .

蒂尔达觉得自己美得几乎不像是活着的。

['nɔ:rə] [naʊ] [keɪm] ['flaɪɪŋ] [aʊt] [wɪð] [ə; eɪ] [mɪ'stɪəriəs] [bɒks] , [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] ['hændɪd] [raɪt] ['əʊvə(r)] [tu:; tə]
Norah now came flying out with a mysterious box , which she handed right over to
诺拉 现在 来了 飞行 出去 和 一个 神秘 盒子 , 哪个 她 递交 正确的 超过 到
['tildə] .
Tilda .
蒂尔达 .

诺拉这时拿着一个神秘的盒子飞奔出来，并直接递给了蒂尔达。

[ðen] ['feəri] ['gɒdfɑ:ðə(r)] [pækt] [ɪn] [ðə; ði] ['gəʊkɑ:t] [ænd; ənd] [ə'weɪ] [ðeɪ] [wɪzd] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði]
Then Fairy Godfather packed in the gocart and away they whizzed for the
然后 仙女 教父 包装 在 这 卡丁车 和 离开 他们 嗖嗖 为了 这
['tenəmənt] — [baɪ] [weɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃɔ:(r)] . [-]
tenement — by way of the shore . [43]
廉租公寓 — 经过 方式 的 这 支撑 . [-]

然后，仙女教父把东西装进小车，他们沿着海岸飞驰向公寓楼。[43]

[tuː] ['aʊəz] ['leɪtə(r)] , [wen] ['taɪəd]['mʌðə(r)] [keɪm] [həʊm][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [lɒŋ] [deɪz] [wɜːk] ,

Two	hours	later	,	when	tired	Mother	came	home	from	her	long	day's	work	,
二	小时	之后	,	什么时候	疲劳的	母亲	来了	家	从	她	长的	天	工作	,

两个小时后，疲惫的母亲结束了一天的辛勤工作回到家。

[ə; eɪ]['reɪdiənt][ænd; ənd] ['breθləs] ['tildə] [met] [hɜː(r); hə(r)][æt; ət][ðə; ðiː][dɔː(r)][ænd; ənd][ɪn'vaɪtɪd]

a	radiant	and	breathless	Tilda	met	her	at	the	door	and	invited
一个	辐射状	和	喘不过气	蒂尔达	遇见	她	在	这	门	和	受邀

[hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ə; eɪ] ['rɔɪəl] [spred] .

her	to	a	royal	spread	.
她	到	一个	皇家	传播	.

容光焕发、气喘吁吁的蒂尔达在门口迎接她，并邀请她参加盛大的皇家宴会。

“ [duː; də][hæv; həv][sʌm; səm][mɔː(r)] [keɪk] [ænd; ənd][ə'nʌðə(r)] [kʌp][ɒv; əv] [tiː] , ” [ɪn'sɪstɪd] [ðə; ðiː]['lɪt(ə)l]

“	Do	have	some	more	cake	and	another	cup	of	tea	,	”	insisted	the	little
“	做	有	一些	更多的	蛋糕	和	其他	杯子	的	茶	,	”	坚持	这	小的

['həʊstəs] ['geɪlɪ] .

hostess	gayly	.
女主人	同性恋地	.

“请再吃点蛋糕，再喝杯茶吧，”小女主人兴高采烈地说道。

“ [ænd; ənd][dʒʌst] [θɪŋk] , ['mʌðə(r)] , [ə; eɪ][trɪp][tuː; tə][ðə; ðiː] ['kʌntri] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ɒv; əv][juː 'es]

“	And	just	think	,	Mother	,	a	trip	to	the	country	for	all	of	us
“	和	只是	思考	,	母亲	,	一个	旅行	到	这	国家	为了	全部	的	我们

[fɔː(r); fə(r)] [tuː] [həʊl] [wiːks] !

for	two	whole	weeks	!
为了	二	所有的	周	!

“想想看，妈妈，我们全家可以去乡下旅行整整两周！”

['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː][grænd] ?

Isn't	it	grand	?
不是	它	盛大	?

真是太棒了！

[ænd; ənd] [ðɛəl] [biː; bi] [kaʊz] [ænd; ənd] ['tʃɪkɪnz] [ænd; ənd] [griːn] [grɑːs] [ænd; ənd] ['flaʊəz] ,

And	there'll	be	cows	and	chickens	and	green	grass	and	flowers	,
和	将会	是	牛	和	鸡	和	绿色的	草	和	花朵	,

那里会有牛、鸡、绿草和鲜花。

[ænd; ənd][ðə; ðiː][rent] [peɪd] [ɔːl][ðə; ðiː] [waɪl] [wɪr] [gɒn] !

and	the	rent	paid	all	the	while	we're	gone	!
和	这	租	有薪酬的全部		这	尽管	是	已消失	!

我们不在家期间，房租也照常支付！

[bʌt; bət][məʊst][ðə; ðiː]['wʌndəfʊl; -f(ə)l][pɑːt][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ” — ['tɪldəz] [aɪz] [gruː] ['stɑːri] — “ [wɒz; wəz]

But	most	the	wonderfulest	part	of	it	all	”	—	Tilda's	eyes	grew	starry	—	“	was
但	最多	这	最棒的	部分	的	它	全部	”	—	蒂尔达的	眼睛	生长	繁星	—	“	曾是

[haʊ] ['feəri] ['gɒdmʌðə(r)] [kept] ['getɪŋ] [gl'ædɐ] - [en] - [gl'ædɐ] [ɔːl][ðə; ðiː][taɪm] .

how	Fairy	Godmother	kept	getting	gladder	'	n	'	gladder	all	the	time	.
如何	仙女	教母	保留	获得	格拉德	-	n	-	格拉德	全部	这	时间	.

但最美妙的部分——”蒂尔达的眼睛闪闪发光——“是仙女教母越来越高兴的样子。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] - [θæŋk] [juː; jʊ] - [tuː; tə][ˌem 'iː] , ['mʌðə(r)] , [ænd; ənd]['feəri]['gɒdfɑːðə(r)][dɪd] , [tuː] ,

And	she	said	'	thank	you	'	to	me	,	Mother	,	and	Fairy	Godfather	did	,	too	,
和	她	说	-	感谢	你	-	到	我	,	母亲	,	和	仙女	教父	做过	,	也	,

她对我说了“谢谢”，母亲，仙女教父也说了“谢谢”。

- [es] [ɪf] [aɪ'd] [dʌn] ['eniθɪŋ] ,

'	s	if	I'd	done	anything	,
-	s	如果	ID	完毕	任何事物	,

如果我做了什么的话，

[wen] [juː; jʊ] [nəʊ] ['pɒzətɪv] [ʃʊə(r)][ai]['nevə(r)][dɪd][wʌn]['sɪŋg(ə)l] [θɪŋ] - [sɛpt] ['lendɪŋ] ['mægi] . ”

when	you	know	positive	sure	I	never	did	one	single	thing	'	cept	lending	Maggie	.	”
什么时候	你	知道	积极的	当然	我	绝不	做过	一	单身的	事物	-	除外	贷款	玛吉	.	”

当你确信我除了借给玛吉之外什么都没做的时候。”

“ [aɪm][nɒt][səʊ][ʃʊə(r)][ə'baʊt] [ðæt] , [dɪə(r)] .

“	I'm	not	so	sure	about	that	,	dear	.
“	我是	不是	所以	当然	关于	那	,	亲爱的	.

“亲爱的，我对此不太确定。”

” [ænd; ənd]['mʌðə(r)] ['pætɪd] [ðə; ði] ['skrægli] [dʌtʃ] [kʌt] ['tendəli] , ['smaɪlɪŋ]['ɪntuː] ['tɪldəz] ['kwestʃənɪŋ]

”	And	Mother	patted	the	scraggly	Dutch	cut	tenderly	,	smiling	into	Tilda's	questioning
”	和	母亲	轻拍	这	稀疏的	荷兰语	切	温柔地	,	微笑	进入	蒂尔达的	提问

[aɪz] . [-]

eyes	.	[	44	]
眼睛	.	[	-	]

“母亲温柔地拍了拍那蓬乱的荷兰式发型，微笑着看着蒂尔达疑惑的眼神。[44]

['rɑːbərts] [əd'ventʃə(r)]

ROBERT'S	ADVENTURE
罗伯特的	冒险

罗伯特的冒险

“ [gʊd] - [baɪ] , ['rɒbət] , ” [kɔːld] ['mʌðə(r)] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][ænd; ənd]['fɑːðə(r)] [drəʊv] [ɒf] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

“	Good	-	by	,	Robert	,	”	called	Mother	,	as	she	and	Father	drove	off	for	the
“	好的	-	经过	,	罗伯特	,	”	称为	母亲	,	作为	她	和	父亲	驾驶	离开	为了	这

['sɪti] [wʌn] ['sʌmə(r)] [ˌɑːftə'nuːn] .

city	one	summer	afternoon	.
城市	一	夏天	下午	.

“再见，罗伯特，”一个夏日的下午，母亲和父亲开车去城里时，母亲喊道。

“ [doʊnt] [fə'get] [tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði] [wʊd] [bɒks] , [dɪə(r)] , [ænd; ənd][tuː; tə] [fiːd] [ðə; ði] ['tʃɪkɪnz] . ”

“	Don't	forget	to	fill	the	wood	box	,	dear	,	and	to	feed	the	chickens	.	”
“	不	忘记	到	充满	这	木头	盒子	,	亲爱的	,	和	到	喂养	这	鸡	.	”

“亲爱的，别忘了把柴火箱装满，还要喂鸡。”

“ [gʊd] - [baɪ] , ” ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [bɔɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [stəʊn] [wɔːl] , [wɪ'ðaʊt] ['lʊkɪŋ] [ʌp] .

“	Good	-	by	,	”	answered	the	boy	from	the	stone	wall	,	without	looking	up	.
“	好的	-	经过	,	”	回答	这	男生	从	这	石头	墙	,	没有	寻找	向上	.

“再见，”石墙上的男孩头也不抬地回答道。

['rɒbət] [wɒz; wəz] [ˌdɪskən'tentɪd] .

Robert	was	discontented	.
罗伯特	曾是	不满	.

罗伯特很不满意。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['taɪəd][ɒv; əv] ['fɪlɪŋ] [ðə; ði] [wʊd] [bɒks][ænd; ənd] ['fiːdɪŋ] [ðə; ði] ['tʃɪkɪnz] ['evri] [deɪ] ,

He	was	tired	of	filling	the	wood	box	and	feeding	the	chickens	every	day	,
他	曾是	疲劳的	的	填充	这	木头	盒子	和	喂养	这	鸡	每一个	天	,

他厌倦了每天往柴房里添柴和喂鸡。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)]['əʊnli][faɪv] [sents] [ə; eɪ] [wiːk] .

and	for	only	five	cents	a	week	.
和	为了	仅有的	五	分	一个	星期	.

而且每周只需五美分。

[faɪv] [sents] [ə; eɪ] [wiːk] !

Five	cents	a	week	!
五	分	一个	星期	!

每周五美分！

[jes] , [ðæt] [wɒz; wəz][ɔːl][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [spend] [fɔː(r); fə(r)]['kændi] , ['mɑːb(ə)lz] , [ænd; ənd]

Yes	,	that	was	all	he	had	to	spend	for	candy	,	marbles	,	and
是的	,	那	曾是	全部	他	有	到	花费	为了	糖果	,	弹珠	,	和

['evriθɪŋ] ,

everything	,
一切	,

是的，那就是他买糖果、弹珠和其他所有东西的全部预算了。

[waɪl] ['tɪmi] [mɑːʃ] , [huː] [lɪvd; 'laɪvd] [daʊn] [ðə; ði][rəʊd] , [hæd; həd][ə; eɪ]['nɪk(ə)l] [ə'baʊt] ['evri] [deɪ] ,

while	Timmie	Marsh	,	who	lived	down	the	road	,	had	a	nickel	about	every	day	,
尽管	蒂米	沼泽	,	WHO	居住地	向下	这	路	,	有	一个	镍	关于	每一个	天	,

而住在路尽头的蒂米·马什，每天大约只有五分钱。

[ænd; ənd][hiː; hi]['nevə(r)][hæd; həd][tuː; tə] [wɜːk] [æt; ət][ɔːl] .

and	he	never	had	to	work	at	all	.
和	他	绝不	有	到	工作	在	全部	.

他从来不用工作。

['rɒbət] [hæd; həd] [biːn] ['θɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [wɒt] [kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ,

Robert	had	been	thinking	and	thinking	what	could	be	done	about	it	,
罗伯特	有	到过	思维	和	思维	什么	可以	是	完毕	关于	它	,

罗伯特一直在思考该如何解决这个问题，

[ænd; ənd][æt; ət][lɑːst][hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd] .

and	at	last	he	had	made	up	his	mind	.
和	在	最后的	他	有	制成	向上	他的	头脑	.

他最终下定了决心。

[hiː; hi] [wʊd] [gəʊ][tuː; tə] [ðæt] ['veri] [ˌɑːftə'nuːn] [tuː; tə][əʊld] [-]

He	would	go	to	Blakeville	that	very	afternoon	to	old	[	45	]
他	会	去	到	布莱克维尔	那	非常	下午	到	老的	[	-	]

当天下午他就会去布莱克维尔拜访老[45]

[nɜːs] ['tʌkərz] .

Nurse	Tucker's	.
护士	塔克的	.

塔克护士的。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [wɔːk] [fɔː(r)] [maɪlz] ['iːzəli] , [ænd; ənd] [nɜːs] [wʊd] [biː; bi][səʊ][glæd][tuː; tə] [siː] [hɪm] .

He	could	walk	four	miles	easily	,	and	Nurse	would	be	so	glad	to	see	him	.
他	可以	走	四	英里	容易地	,	和	护士	会	是	所以	高兴的	到	看	他	.

他可以轻松走四英里，护士见到他一定会非常高兴。

“ [ɒv; əv] [kɔːs] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɪm'self] , “ [aɪl] [raɪt] [tuː; tə]['mʌðə(r)] ,

“	Of	course	,	”	he	said	to	himself	,	“	I'll	write	to	Mother	,
“	的	课程	,	”	他	说	到	他自己	,	“	患病的	写	到	母亲	,

“当然，”他自言自语道，“我会给母亲写信的。”

[səʊ] [ʃɪl] [nəʊ] [aɪm][nɒt] ['draʊnd] [ɔː(r)] ['eniθɪŋ] .

so	she'll	know	I'm	not	drowned	or	anything	.
所以	壳	知道	我是	不是	溺水	或者	任何事物	.

这样她就知道我没溺水什么的。

[ænd; ənd] [aɪl] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [haʊ] [nɜːs] [gɪvz] [ˌem 'iː][faɪv] [sents] [fɔː(r); fə(r)]['kændi]

And	I'll	tell	her	how	Nurse	gives	me	five	cents	for	candy
和	患病的	告诉	她	如何	护士	给予	我	五	分	为了	糖果

我会告诉她护士给了我五分钱买糖果。

['evri] [deɪ] — - [kɔːs]

every	day	—	'	course
每一个	天	—	-	课程

每天——课程

[ʃiː; ʃi] [wɪl] — [ænd; ənd] [haʊ] [ai][doʊnt][hæv; həv][tuː; tə][duː; də] ['eni] [wɜːk] , ['aɪðə(r)] .

she	will	—	and	how	I	don't	have	to	do	any	work	,	either	.
她	将要	—	和	如何	我	不	有	到	做	任何	工作	,	任何一个	.

她会的——而且我也不用做任何工作。

[ðen] [woʊnt] ['dædi] [kʌm] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] [kwɪk] [ænd; ənd] [seɪ] [ɪf] [aɪl] ['əʊnli][gəʊ] [bæk] [wɪð] [hɪm] ,

Then	won't	Daddy	come	for	me	quick	and	say	if	I'll	only	go	back	with	him	,
然后	惯于	爸爸	来	为了	我	快的	和	说	如果患病的		仅有的	去	后退	和	他	,

那爸爸难道不会很快来接我，问我愿不愿意跟他回去吗?

[ai] ['nidnt] [brɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] [ɔː(r)] [fiːd] [ðə; ði] ['tʃɪkɪnz] [ɔː(r)][duː; də] ['eniθɪŋ] [ən'les] [ai] [fiːl] [laɪk]

I	needn't	bring	in	the	wood	or	feed	the	chickens	or	do	anything	unless	I	feel	like
我	不必	带来	在	这	木头	或者	喂养	这	鸡	或者	做	任何事物	除非	我	感觉	喜欢

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

我不需要搬柴火、喂鸡或者做任何事，除非我愿意。

[ænd; ənd][ai][kæn; kən][hæv; həv][ɔːl][ðə; ði] ['mʌni] [ai][wɒnt] , [bɪ'saɪdz] !

and	I	can	have	all	the	money	I	want	,	besides	!
和	我	能	有	全部	这	钱	我	想	,	除了	!

而且，我还可以拥有我想要的所有钱!

” [ænd; ənd] [naʊ] , [æz; əz][ðə; ði] ['bʌkbɔːd] ['vænɪʃd] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] ,

”	And	now	,	as	the	buckboard	vanished	in	the	distance	,
”	和	现在	,	作为	这	马车	消失了	在	这	距离	,

“现在，随着马车消失在远方，

['rɒbət] [tɜːnd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə] ['kæri] [aʊt] [hɪz; ɪz][plæn] .

Robert	turned	toward	the	house	to	carry	out	his	plan	.
罗伯特	转向	朝向	这	房子	到	携带	出去	他的	计划	.

罗伯特转身朝房子走去，准备实施他的计划。

[hiː; hi][kʊd; kəd][hɪə(r)]['mændi] , [ðə; ði]['haɪəd][gɜːl] ,

He	could	hear	Mandy	,	the	hired	girl	,
他	可以	听到	曼迪	,	这	雇用	女孩	,

他能听到雇工曼迪的声音。

['sɪŋɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] [æz; əz][hiː; hi] ['tiptəu] ['kɔːʃəsli] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [wʊd] - [ʃed] [dɔː(r)]

singing	at	her	work	as	he	tiptoed	cautiously	in	at	the	wood	-	shed	door
歌唱	在	她	工作	作为	他	踮着脚尖	谨慎地	在	在	这	木头	-	棚	门

[ænd; ənd][ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːm] .

and	up	to	his	room	.
和	向上	到	他的	房间	.

她一边工作一边唱歌，而他则蹑手蹑脚地小心翼翼地走进柴房的门，然后上楼回到自己的房间。

['ɑːftə(r)] ['gɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][heə(r)][wʌn]['heɪsti] [streʊk] [wɪð] [ðə; ði] [brʌʃ] [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] ['sʌndeɪ]

After	giving	his	hair	one	hasty	stroke	with	the	brush	and	putting	on	his	Sunday
后	给予	他的	头发	一	仓促	中风	和	这	刷子	和	推杆	在	他的	星期日

[-]

[	46	]

[-]

用梳子匆匆梳了梳头发，然后穿上他的星期日[46]

['ʃuːz] [ænd; ənd] [s'tɒkɪŋz] ,

shoes	and	stockings	,
鞋	和	长筒袜	,

鞋子和丝袜

[hiː; hi] [kənˈsɪdəd] [hɪz; ɪz] [ˈtɔɪlət] [kəmˈplitɪd] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [suːn] [ˈstiːlɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wʊd]

he	considered	his	toilet	completed	and	was	soon	stealing	out	of	the	wood
他	经过考虑的	他的	洗手间	完全的	和	曾是	很快	偷窃	出去	的	这	木头

[ʃed] [əˈgen] ,

shed	again	,
棚	再次	,

他觉得厕所已经完工了，很快又从柴房里偷东西出来了。

[ˌʌnəbˈzɜːvd] [baɪ] [ˈmændi] .

unobserved	by	Mandy	.
未被观察到的	经过	曼迪	.

曼迪没有注意到。

[ə; eɪ] [ˈməʊmənt] [ˈleɪtə(r)] [ˈrɒbət] [wɒz; wəz] [skʌlk] [θruː] [ðə; ði] [ˈbɑːnjɑːd] ,

A	moment	later	Robert	was	skulking	through	the	barnyard	,
一个	片刻	之后	罗伯特	曾是	潜行	通过	这	农场	,

片刻之后，罗伯特鬼鬼祟祟地穿过了谷仓院子。

[ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [biː] [laɪn] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈbluːbəri] [lɒt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈtɜːnpaɪk] .

making	a	bee	line	for	the	blueberry	lot	and	the	turnpike	.
制作	一个	蜜蜂	线	为了	这	蓝莓	很多	和	这	收费公路	.

径直朝蓝莓园和收费公路驶去。

[bʌt; bət] [wɒt] [meɪd] [ðə; ði] [ˈtʃɪkɪnz] [ækt] [səʊ] [ˈkwɪəli] ?

But	what	made	the	chickens	act	so	queerly	?
但	什么	制成	这	鸡	行为	所以	奇怪地	?

但是什么原因导致这些鸡的行为如此怪异呢?

[ˈmɪsɪz] . [ˈbæntəm] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [kɒkt] [ɒn] [wʌn] [saɪd] , [aɪd] [hɪm] [səˈspɪʃəsli] [æz; əz] [hiː; hi]

Mrs	.	Bantam	,	with	her	head	cocked	on	one	side	,	eyed	him	suspiciously	as	he
太太	.	矮脚鸡	,	和	她	头	上膛	在	一	边	,	眼睛	他	可疑地	作为	他

[krept] [əˈlɒŋ] ,

crept	along	,
悄悄地爬	沿着	,

班塔姆太太歪着头，狐疑地打量着悄悄靠近的他。

[waɪl] [ðə; ði] [greɪt] [waɪt] [ˈruːstə(r)] [fluː] [əˈpɒn] [ðə; ði] [kuːp] [ænd; ənd] [skriːmd] [raɪt] [aʊt] ,

while	the	great	white	rooster	flew	upon	the	coop	and	screamed	right	out	,
尽管	这	伟大的	白色的	公鸡	飞翔	之上	这	合作社	和	尖叫	正确的	出去	,

那只大白公鸡飞到鸡舍上，大声尖叫起来。

[səʊ] [laʊd] [ðæt] [ˈrɒbət] [fɪəd] [ðə; ði] [həʊl] [ˈvɪlɪdʒ] [wʊd] [hɪə(r)] .

so	loud	that	Robert	feared	the	whole	village	would	hear	.
所以	大声	那	罗伯特	害怕	这	所有的	村庄	会	听到	.

声音大到罗伯特担心全村人都会听到。

“ [wɒt] - [juː; jʊ] - [ˈgəʊɪŋ] - [tuː; tə] - [duː; də] - [ˌuˈɜːr] ?

“	What	-	you	-	going	-	to	-	do	-	oo	?
“	什么	-	你	-	去	-	到	-	做	-	oo	?

“你打算怎么办？”

[wɒt] - [juː; jʊ] - [ˈgəʊɪŋ] - [tuː; tə] - [duː; də] - [ˌuˈɜːr] ?

What	-	you	-	going	-	to	-	do	-	oo	?
什么	-	你	-	去	-	到	-	做	-	oo	?

你打算怎么办?

” [ˈrɒbət] [dɪd] [nɒt] [θɪŋk] [best] [tuː; tə] [ˈɑːnsə(r)] ,

”	Robert	did	not	think	best	to	answer	,
”	罗伯特	做过	不是	思考	最好的	到	回答	,

罗伯特觉得最好不要回答。

[bʌt; bət][wɒz; wəz]['əʊnli][mɔː(r)]['iːgə(r)][ðæn; ðən]['evə(r)][tuː; tə] [muːv] [ɒn][hɪz; ɪz] ['dʒɜːni] .

but	was	only	more	eager	than	ever	to	move	on	his	journey	.
但	曾是	仅有的	更多的	渴望的	比	曾经	到	移动	在	他的	旅行	.

但他却比以往任何时候都更加渴望继续他的旅程。

[hiː; hi][hæd; həd][nəʊ]['suːnə(r)] [strʌk] [ðə; ði] ['bluːbəri] [lɒt] , [haʊ'evə(r)] , [ðæn; ðən]['leɪdi] [æn] , [ðə; ði]

He	had	no	sooner	struck	the	blueberry	lot	,	however	,	than	Lady	Ann	,	the
他	有	不	很快	击	这	蓝莓	很多	,	然而	,	比	女士	安	,	这

['dʒɜːzi] [kaʊ] ,

Jersey	cow	,
球衣	奶牛	,

然而，他刚一抵达蓝莓园，泽西奶牛安妮夫人就出现了。

['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] , [ænd; ənd] , ['pəʊkɪŋ] [aʊt][hɜː(r); hə(r)] [hed] , [ɪk'skleɪmd] [ɪn][maɪld] [sə'praɪz] , “

started	for	him	,	and	,	poking	out	her	head	,	exclaimed	in	mild	surprise	,	“
开始	为了	他	,	和	,	戳	出去	她	头	,	惊呼	在	温和的	惊喜	,	“

[ˌuˈɜːr] - [ˌuˈɜːr] !

Oo	-	oo	!
oo	-	oo	!

她朝他走去，探出头，略带惊讶地喊道：“呜呜！”

[ˌuˈɜːr] - [ˌuˈɜːr] ! ” [-]

oo	-	oo	!	”	[	47	]
oo	-	oo	!	”	[	-	]

哦哦！“[47]

“ [wɒt] - [juː; jʊ] - ['gəʊɪŋ] - [tuː; tə] - [duː; də] - [ˌuˈɜːr] ?

“	What	-	you	-	going	-	to	-	do	-	oo	?
“	什么	-	你	-	去	-	到	-	做	-	oo	?

“你打算怎么办？”

[wɒt] - [juː; jʊ] - ['gəʊɪŋ] - [tuː; tə] - [duː; də] - [ˌuˈɜːr] ? ” [-]

What	-	you	-	going	-	to	-	do	-	oo	?	”	[	48	]
什么	-	你	-	去	-	到	-	做	-	oo	?	”	[	-	]

你打算怎么办？[48]

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] ['beəli] [riːtʃt] [ðə; ði][rəʊd] , [wen] , [tuː; tə][kæp][ðə; ði]['klaɪmæks] ,

And	he	had	barely	reached	the	road	,	when	,	to	cap	the	climax	,
和	他	有	仅仅	达到	这	路	,	什么时候	,	到	帽	这	高潮	,

他刚走到路边，高潮就来了，

[ðə; ði] [ʃiːp] [frɒm; frəm][ðə; ði]['stəʊni]['pɑːstʃə(r)] [ə'krɒs] [ðə; ði] [wei] [bɪ'gæn][tuː; tə] [tʃaɪd] [hɪm] .

the	sheep	from	the	stony	pasture	across	the	way	began	to	chide	him	.
这	羊	从	这	石质的	牧场	穿过	这	方式	开始	到	喝叱	他	.

对面石质牧场上的羊群开始斥责他。

“ [ˌbiː 'eɪ] - [æd] !

“	Ba	-	ad	!
“	巴	-	广告	!

“坏！

[ˌbiː 'eɪ] - [æd] !

Ba	-	ad	!
巴	-	广告	!

坏！

” [ðeɪ] [bliːt] .

”	they	bleated	.
”	他们	咩咩叫	.

它们咩咩叫着。

“ [nəʊ] , [aɪm][nɒt][bæd] , ['aɪðə(r)] ! ” [kraɪd] ['rɒbət] ['ɔːlməʊst][ɪn] [tɪəz] .

“	No	,	I'm	not	bad	,	either	!	”	cried	Robert	almost	in	tears	.
”	不	，	我是	不是	坏的	，任何一个		！	”	哭	罗伯特	几乎	在	眼泪	.

“不，我也不坏！”罗伯特几乎要哭出来了。

[hɪə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [gɒn] [krɒs] - [lɒts] ['pɜːpəsli] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒər] [ænd; ənd] [naʊ]

Here	he	had	gone	cross	-	lots	purposely	to	escape	the	villagers	and	now
这里	他	有	已消失	叉	-	很多	故意	到	逃脱	这	村民们	和	现在

[ðə; ði] ['ænɪmlz] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl]['ɑːftə(r)][hɪm] !

the	animals	were	all	after	him	!
这	动物	是	全部	后	他	！

他故意穿越田地来躲避村民，现在所有的动物都在追他！

[ænd; ənd] , ['stʌfɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪəz] , [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][rʌn] .

And	,	stuffing	his	fingers	in	his	ears	,	he	began	to	run	.
和	，	馅	他的	手指	在	他的	耳朵	，	他	开始	到	跑步	.

他捂住耳朵，开始奔跑。

[ðə; ði] ['sʌmə(r)] [sʌn] [wɒz; wəz] ['bleɪzɪŋ] ; [stɪl] ['rɒbət] [kept] [ɒn] , [ðəʊ] [wɪð] ['evə(r)] - ['slækən]

The	summer	sun	was	blazing	;	still	Robert	kept	on	,	though	with	ever	-	slackening
这	夏天	太阳	曾是	炽烈	；	仍然	罗伯特	保留	在	，	尽管	和	曾经	-	松弛

[spiːd] ,

speed	,
速度	，

夏日的阳光炙烤着大地；罗伯特仍在前行，只是速度越来越慢。

['miːtɪŋ] [nəʊ][wʌn][bʌt; bət][ə; eɪ] [streɪ] [dɒg][ɔː(r)] [tuː] [ænd; ənd][æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] [ɒks] - [tiːm] [wɪð]

meeting	no	one	but	a	stray	dog	or	two	and	an	occasional	ox	-	team	with
会议	不	一	但	一个	流浪	狗	或者	二	和	一个	偶然	牛	-	团队	和

[ɪts] ['sliːpi] ['draɪvə(r)] .

its	sleepy	driver	.
它是	困	司机	.

除了偶尔遇到一两只流浪狗和昏昏欲睡的牛车夫之外，没遇到其他人。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][bɪg] [saɪn] [pəʊst] [wɪtʃ] [riːd] :

At	length	he	came	to	a	big	sign	post	which	read	:
在	长度	他	来了	到	一个	大的	符号	邮政	哪个	读	:

最后，他来到一块巨大的路标前，上面写着：

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

快乐的童子军(A Merry Scout)

[θriː] [maɪlz]
BLAKEVILLE **3** **MILES**
布莱克维尔 3 英里

布莱克维尔 3 英里

“ [aɪ'd]['betə(r)][sɪt] [daʊn] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] .
“ P'r'aps I'd better sit down a minute , ” he said to himself .
“ p'r'aps ID 更好的 坐 向下 一个 分钟 , ” 他 说 到 他自己 .

“或许我最好坐下来休息一会儿，”他自言自语道。

“ [aɪm] [nɒt] ['taɪəd] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ænd; ənd] [maɪ] ['ʃuːz] [doʊnt] [hɜːt] — ['əʊnli] [dʒʌst] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɪt] .
“ I'm not tired , of course , and my shoes don't hurt — only just a little bit .
“ 我是 不是 疲劳的 , 的 课程 , 和 我的 鞋 不 伤害 — 仅有的 只是 一个 小的 少量 .

“我当然不累，我的鞋子也不磨脚——只是有点疼。”

[aɪ] [ges] [ðeə(r)] [woʊnt] [biː; bi] ['enibɒdi] [tuː; tə] [kætʃ] [ˌem 'iː] - [wei] [aʊt] [hɪə(r)] .
I guess there won't be anybody to catch me ' way out here .
我 猜测 那里 惯于 是 任何人 到 抓住 我 - 方式 出去 这里 .

我想应该不会有人在这里抓到我了。

” [ænd; ənd] [æz; əz] [hiː; hi] [sæt] ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] [hændz] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['ʃuːz] [ðæt] [dɪd] [nɒt] [hɜːt] ,
” And as he sat rubbing his hands over the shoes that did not hurt ,
” 和 作为 他 卫星 擦 他的 双手 超过 这 鞋 那 做过 不是 伤害 ,

他坐在那里，一边搓着手一边看着那双并不磨脚的鞋子，

[hiː; hi] [ɪn'kʌrɪdʒd] [hɪm'self] [wɪð] ['vɪʒnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kændi] ['kaʊntə(r)] [æt; ət] ['nɜːrsɪz] ['vɪlɪdʒ] [stɔː(r)] .
he encouraged himself with visions of the candy counter at Nurse's village store .
他 鼓励 他自己 和 愿景 的 这 糖果 柜台 在 护士的 村庄 店铺 .
[-]
[49]
[-]

他想象着护士村商店的糖果柜台，以此鼓励自己。[49]

“ [waɪ] , ['rɒbət] , ['lɪt(ə)l] [mæn] , [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['duːɪŋ] [səʊ] [fɑː(r)] [frɒm; frəm] [həʊm] ?
“ Why , Robert , little man , what are you doing so far from home ?
“ 为什么 , 罗伯特 , 小的 男人 , 什么 是 你 正在做 所以 远的 从 家 ?

“罗伯特，小家伙，你为什么离家这么远？”

” [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [ɪ'skeɪpɪŋ] [æn; ən] ['ɑːnsə(r)] [ðɪs] [taɪm] , [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['mɪsɪz] .
” There was no escaping an answer this time , for it was Mrs .
” 那里 曾是 不 逃脱 一个 回答 这 时间 , 为了 它 曾是 太太 .
['brɑːnsən] ,
Bronson ,
布朗森 ,

“这次无处可逃，因为来者是布朗森夫人。”

[ðə; ði] ['mɪnɪstərz] [waɪf] , [huː] [stʊd] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .
the minister's wife , who stood before him .
这 部长 妻子 , WHO 站立 前 他 .

部长的妻子站在他面前。

“ [əʊ] — [ɜː(r)] , [aɪm] — [ɜː(r)]['gəʊɪŋ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wɔːk] , ['mɪsɪz] . ['brɑːnsən] , ” [hiː; hi] ['stæmə] ,
“ O — er , I'm — er going for a walk , Mrs . Bronson , ” he stammered ,
“ 哦 — 呃 , 我是 — 呃 去 为了 一个 走 , 太太 . 布朗森 , ” 他 结结巴巴 ,
['dʒʌmpɪŋ] [ʌp] ;
jumping up ;
跳 向上 ;

“哦，呃，我，呃，要去散步，布朗森太太，”他结结巴巴地说着，跳了起来；

[ænd; ənd] , ['teɪkɪŋ] [ɒf] [hɪz; ɪz][kæp] , [hiː; hi] [tɜːnd] [ɒn][hɪz; ɪz] [hiːl] [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [ɒn] [ə'gen] ,
and , taking off his cap , he turned on his heel and started on again ,
和 , 采取 离开 他的 帽 , 他 转向 在 他的 脚跟 和 开始 在 再次 ,

他摘下帽子，转身继续往前走。

['nevə(r)][wʌns]['deərɪŋ][tuː; tə] [lʊk] [bɪ'haɪnd] .
never once daring to look behind .
绝不 一次 大胆 到 看 在后面 .

从未敢回头看一眼。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] ['sʌndeɪ] ['ʃuːz] [wɜː(r); wə(r)] [suːn] ['pɪntʃɪŋ] [ɪn] [gʊd] ['ɜːnɪst] .
But the Sunday shoes were soon pinching in good earnest .
但 这 星期日 鞋 是 很快 捏 在 好的 认真 .

但很快，周日穿的鞋子就真的勒得慌了。

[hiː; hi][kʊd; kəd][stænd][ðem; ðəm][nəʊ][lɒŋgə(r)] , [səʊ][hiː; hi] ['pʊld] [ðem; ðəm] [ɒf] , [ænd; ənd] , ['swɪŋɪŋ]
He could stand them no longer , so he pulled them off , and , swinging
他 可以 站立 他们 不 更长 , 所以 他 拉 他们 离开 , 和 , 摇摆
[ðem; ðəm][ɒn][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] ,
them on his shoulder ,
他们 在 他的 肩膀 ,

他再也忍受不了了，于是把它们扯下来，扛在肩上，

[went] [ɒn][ɪn][hɪz; ɪz] ['stɒkɪŋ] [fiːt] .
went on in his stocking feet .
去 在 在 他的 袜 脚 .

他光着脚继续往前走。

[ˌʌp'hɪl] [ænd; ənd][ˌdaʊn'hɪl; 'daʊnhɪl][hiː; hi] [trʌdʒ] .
Uphill and downhill he trudged .
上坡 和 下坡 他 艰难跋涉 .

他艰难地跋涉着，上坡下坡。

[haʊ] [hɒt][ðə; ðɪ][sʌn][wɒz; wəz] !
How hot the sun was !
如何 热的 这 太阳 曾是 !

太阳好热啊！

[ænd; ənd] [haʊ] ['taɪəd][ænd; ənd] [bruːzd] [hɪz; ɪz][pɔː(r); pʊə(r)] [fiːt] [wɜː(r); wə(r)] ['getɪŋ] !
And how tired and bruised his poor feet were getting !
和 如何 疲劳的 和 瘀伤 他的 贫穷的 脚 是 获得 !

他的双脚多么疲惫，多么伤痕累累啊！

“ [aɪ] [ges] [aɪl] [teɪk] [ə'nʌðə(r)]['lɪt(ə)l][rest] , ” [hiː; hi] [sed] [æz; əz][hiː; hi] [limp] [ə'krɒs] [ðə; ðɪ][rəʊd] .
“ I guess I'll take another little rest , ” he said as he limped across the road .
“ 我 猜测 患病的 拿 其他 小的 休息 , ” 他 说 作为 他 跛行 穿过 这 路 .

“我想我还是再休息一会儿吧，”他一边说着，一边一瘸一拐地穿过马路。

“ [ɪts] [naɪs][ænd; ənd] ['ʃeɪdi] [hɪə(r)][baɪ][ðə; ðɪ] [brʊk] [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][sʌm; səm]['taɪəd] . ” [-]
“ It's nice and shady here by the brook and I am some tired . ” [50]
“ 它是 好的 和 阴凉 这里 经过 这 溪 和 我 是 一些 疲劳的 . ” [-]

“溪边阴凉，真舒服，我有点累了。”[50]

[daʊn] [ə'pɒn][ðə; ði] [swiːt] [griːn] [grɑːs] [hiː; hi] [leɪ] .

Down	**upon**	**the**	**sweet**	**green**	**grass**	**he**	**lay**	**.**
向下	之上	这	甜的	绿色的	草	他	躺	.

他躺在了嫩绿的草地上。

[ðə; ði]['kændi]['kaʊntə(r)][æt; ət] [wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [luːz] [ɪts] [tʃɑːm] , [ænd; ənd] —

The	**candy**	**counter**	**at**	**Blakeville**	**was**	**beginning**	**to**	**lose**	**its**	**charm**	**,**	**and**	**—**
这	糖果	柜台	在	布莱克维尔	曾是	开始	到	失去	它是	魅力	,	和	—

布莱克维尔的糖果柜台开始失去往日的魅力，而且——

['rɒbət] [sæt][ʌp][ɪn][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [fraɪt] .

Robert	**sat**	**up**	**in**	**a**	**sudden**	**fright**	**.**
罗伯特	卫星	向上	在	一个	突然	惊吓	.

罗伯特突然惊恐地坐了起来。

[ə; eɪ] ['sɒləm] [vɔɪs] [wɒz; wəz] ['kɔːlɪŋ] [tuː; tə][hɪm][frɒm; frəm][ðə; ði] [wʊdz] : “ ['bʌbi] - [gʌ] - [hʌm] !

A	**solemn**	**voice**	**was**	**calling**	**to**	**him**	**from**	**the**	**woods**	**:**	**“**	**Bubby**	**-**	**gu**	**-**	**hum**	**!**
一个	庄严	嗓音	曾是	呼叫	到	他	从	这	树林	:	“	巴比	-	gu	-	哼	!

树林里传来一个庄严的声音呼唤他：“巴比-古-哈姆！

['bʌbi] - [gʌ] - [hʌm] !

Bubby	**-**	**gu**	**-**	**hum**	**!**
巴比	-	gu	-	哼	!

泡泡咕咕！

” ['rɒbət] [tɜːnd] ['fɪəfəli] , [ænd; ənd][ðeə(r)] , [ɒn][ə; eɪ][stəʊn][ɪn][ðə; ði] [brʊk] , [sæt][ə; eɪ] [greɪt] ,

”	**Robert**	**turned**	**fearfully**	**,**	**and**	**there**	**,**	**on**	**a**	**stone**	**in**	**the**	**brook**	**,**	**sat**	**a**	**great**	**,**
”	罗伯特	转向	恐惧地	,	和	那里	,	在	一个	石头	在	这	溪	,	卫星	一个	伟大的	,

['blɪŋkɪŋ] [frɒg] .

blinking	**frog**	**.**
眨眼	青蛙	.

罗伯特惊恐地转过身，只见溪流中的一块石头上，坐着一只眨着眼睛的大青蛙。

“ [ai][woʊnt][gəʊ] [həʊm] , [juː; jʊ] ['nɔːti] [frɒg] !

“	**I**	**won't**	**go**	**home**	**,**	**you**	**naughty**	**frog**	**!**
“	我	惯于	去	家	,	你	淘气	青蛙	!

“我不回家，你这只淘气的青蛙！”

” [hiː; hi][kraɪd] .

”	**he**	**cried**	**.**
”	他	哭	.

他哭着说。

“ [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] ['nɜːrsɪz] .

“	**I'm**	**going**	**to**	**Nurse's**	**.**
“	我是	去	到	护士的	.

“我要去护士那里。”

” [ðen] , [kɑː] - [splæʃ] !

”	**Then**	**,**	**ka**	**-**	**splash**	**!**
”	然后	,	卡	-	溅	!

然后，哗啦啦！

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [frɒg] [hæd; həd] [dɪsə'pɪəd] .

and	**Mr**	**.**	**Frog**	**had**	**disappeared**	**.**
和	先生	.	青蛙	有	消失	.

青蛙先生不见了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][kwɪə(r)] ['bʌzɪŋ] [ɪn] ['rɑːbərts] [hed] ,

There	**was**	**a**	**queer**	**buzzing**	**in**	**Robert's**	**head**	**,**
那里	曾是	一个	酷儿	嗡嗡声	在	罗伯特的	头	,

罗伯特脑子里传来一阵奇怪的嗡嗡声。

[ænd; ənd]['prez(ə)ntli][hi:; hi][wɒz; wəz][fɑ:st] [ə'sli:p] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɪm'self] .

and	presently	he	was	fast	asleep	in	spite	of	himself	.
和	目前	他	曾是	快速地	睡着了	在	尽管如此	的	他自己	.

不知不觉中，他已经睡着了。

[ðə; ði] [sʌn] [set] .

The	sun	set	.
这	太阳	放	.

太阳落山了。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [slept] [ɒn] .

The	little	boy	slept	on	.
这	小的	男生	睡着了	在	.

小男孩继续睡着了。

[ə; eɪ] [ku:l] [bri:z] [keɪm] [ʌp] , [ænd; ənd] ['rɒbət] [traɪd] [tu:; tə] [pʊl] [ðə; ði] ['bedkləʊðz] ['əʊvə(r)][hɪm] ,

A	cool	breeze	came	up	,	and	Robert	tried	to	pull	the	bedclothes	over	him	,
一个	凉爽的	微风	来了	向上	,	和	罗伯特	尝试	到	拉	这	床上用品	超过	他	,

一阵凉风吹来，罗伯特试图把被子拉到身上盖住自己。

[bʌt; bət][ðeə(r)] [wɜ:rnt] ['eni] [kləʊðz] [tu:; tə] [pʊl] — [ænd; ənd][hi:; hi] [ə'wəʊk] .

but	there	weren't	any	clothes	to	pull	—	and	he	awoke	.
但	那里	不是	任何	衣服	到	拉	—	和	他	醒来	.

但是他身上没有衣服可以脱——然后他就醒了。

[hi:; hi][sæt][ʌp][ænd; ənd] [lʊkt] [ə'raʊnd] .

He	sat	up	and	looked	around	.
他	卫星	向上	和	看起来	大约	.

他坐起身，环顾四周。

[wɒt] [kʊd; kəd][ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] [mi:n] ?

What	could	it	all	mean	?
什么	可以	它	全部	意思是	?

这一切究竟意味着什么?

[wen] ['faɪnəli][ˌaɪ 'ti:] [dɔ:nd] [ə'pɒn][hɪm] [weə(r)] [hi:; hi][wɒz; wəz] ,

When	finally	it	dawned	upon	him	where	he	was	,
什么时候	最后	它	黎明	之上	他	在哪里	他	曾是	,

当他终于意识到自己身在何处时，

[hi:; hi][set] [ʌp][ə; eɪ][weɪl][ænd; ənd] [ðen] [stʊd] [ɪn] [bɪ'wɪldəmənt] . [-]

he	set	up	a	wail	and	then	stood	in	bewilderment	.	[	51	]
他	放	向上	一个	哀号	和	然后	站立	在	困惑	.	[	-	]

他放声大哭，然后茫然地站在那里。[51]

“ [ai][woʊnt][gəʊ][həʊm] , [ju:; jʊ] ['nɔ:ti] [frɒg] , ” ['rɒbət] [kraɪd]

“	I	won't	go	home	,	you	naughty	frog	,	”	Robert	cried
“	我	惯于	去	家	,	你	淘气	青蛙	,	”	罗伯特	哭

“我不回家，你这只淘气的青蛙！”罗伯特哭喊道。

[ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][hi:; hi] ['stɑ:tɪd] [ɪn] [freʃ] ['hɒrə(r)] , ['hɪərɪŋ] [wi:lz] [kləʊz][æt; ət][hænd] .

In	a	moment	he	started	in	fresh	horror	,	hearing	wheels	close	at	hand	.
在	一个	片刻	他	开始	在	新鲜的	恐怖	,	听力	车轮	关闭	在	手	.

突然，他听到车轮靠近的声音，顿时惊恐万分。

“ [sə'pəʊzɪŋ] [ɪts] ['dʒɪpsɪz] , ” [hi:; hi] [grəʊn] , “ [ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['kæri] [ˌem 'i:] [ɒf] !

“	Supposing	it's	gypsies	,	”	he	groaned	,	“	and	they	should	carry	me	off	!
“	假如	它是	吉普赛人	,	”	他	呻吟	,	“	和	他们	应该	携带	我	离开	!

“万一他们是吉普赛人呢，”他呻吟道，“他们会把我掳走的！”

[əʊ] [dɪə(r)] !

Oh	dear	!
哦	亲爱的	!

哦亲爱的!

[əʊ] [dɪə(r)] !
Oh dear !
哦 亲爱的 !

哦亲爱的!

" ['nɪərə(r)] [keɪm] [ðə; ði] [wi:lz] .
" Nearer came the wheels .
" 更近 来了 这 车轮 .

车轮越来越近了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [weɪ] [ɒv; əv] [ɪ'skeɪp] .
There was no way of escape .
那里 曾是 不 方式 的 逃脱 .

没有逃脱的办法。

[ɔ:l] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [du:; də] [wɒz; wəz] [tu:; tə] [-]
All he could do was to [52]
全部 他 可以 做 曾是 到 [-]

他所能做的就是[52]

[drɒp] [daʊn] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [rəʊd] [ænd; ənd] [ki:p] [səʊ] [stɪl] ['meɪbi] [ðeɪd] [θɪŋk] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ]
drop down beside the road and keep so still maybe they'd think he was a
降低 向下 旁 这 路 和 保持 所以 仍然 或许 他们会 思考 他 曾是 一个
[lɒg] [ɒv; əv] [wʊd] .
log of wood .
日志 的 木头 .

他蹲在路边，一动不动，也许他们会以为他是一根木头。

[naʊ] [hi:; hi] [hɜ:d] ['vɔɪsɪz] .
Now he heard voices .
现在 他 听到 声音 .

现在他听到了人声。

[ðeə(r)] [maɪt] [bi:; bi] ['twenti] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .
There might be twenty of them .
那里 可能 是 二十 的 他们 .

可能有二十个。

['twenti] ['dʒɪpsɪz] !
Twenty gypsies !
二十 吉普赛人 !

二十个吉普赛人!

[kʊd; kəd] [ˌaɪ 'ti:] [bi:; bi] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] [baɪ] [wɪ'ðaʊt] ['nəʊtɪsɪŋ] [hɪm] ?
Could it be they were going by without noticing him ?
可以 它 是 他们 是 去 经过 没有 注意到 他 ?

会不会是他们路过时没注意到他?

['rɒbət] ['hɑ:dli] [deəd] [tu:; tə] [bri:ð] .
Robert hardly dared to breathe .
罗伯特 几乎 敢于 到 呼吸 .

罗伯特几乎不敢呼吸。

" [wəʊ] [ðeə(r)] !
" Whoa there !
" 哇 那里 !

"等等！"

[wʌts] [ðɪs] ?
What's this ?
是什么 这 ?

这是什么?

" [ə; eɪ][bɪg][mæn] [liːpt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [tiːm] .
" A big man leaped from the team .
" 一个 大的 男人 跳跃 从 这 团队 .

"一名身材高大的男子从队伍中跳了出来。"

['rɒbət] [kləʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [preɪ] .
Robert closed his eyes and tried to pray .
罗伯特 关闭 他的 眼睛 和 尝试 到 祈祷 .

罗伯特闭上眼睛，试着祈祷。

[bʌt; bət][ɔːl] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ɒv; əv][wɒz; wəz] , " [naʊ] [aɪ] [leɪ] [ˌem ˈiː] ,
But all that he could think of was , " Now I lay me ,
但 全部 那 他 可以 思考 的 曾是 , " 现在 我 躺 我 ,

但他脑子里想的只有："现在我躺下了，

" [ænd; ənd] [ðæt] [wʊd] ['nevə(r)][duː; də] .
" and that would never do .
" 和 那 会 绝不 做 .

"那绝对不行。"

[ə; eɪ] ['læntən] [wɒz; wəz] [flæʃt] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] .
A lantern was flashed in his face .
一个 灯笼 曾是 闪光灯 在 他的 脸 .

一束灯光照在他的脸上。

" [bles] [maɪ] [stɑːz] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt]['aʊə(r)] [əʊn] ['rɒbət] ! "
" Bless my stars , if it isn't our own Robert ! "
" 保佑 我的 明星 , 如果 它 不是 我们的 自己的 罗伯特 ! "

"我的天哪，这不是我们自己的罗伯特吗！"

" [əʊ] ['dædi] , ['dædi] ! " [sɔb] [ə; eɪ] ['fraɪt(ə)nd] ['lɪt(ə)l] [vɔɪs] .
" O Daddy , Daddy ! " sobbed a frightened little voice .
" 哦 爸爸 , 爸爸 ! " 啜泣 一个 害怕 小的 嗓音 .

"哦，爸爸，爸爸！"一个害怕的小女孩抽泣着说。

[tuː] [strɒŋ] [ɑːmz] ['lɪftɪd] [ðə; ði] ['ʃɪvərɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['feləʊ] [ænd; ənd] [pleɪst] [hɪm][ɪn][ðə; ði] ['bʌkbɔːd]
Two strong arms lifted the shivering little fellow and placed him in the buckboard
二 强的 武器 抬起 这 瑟瑟发抖 小的 同伴 和 放置 他 在 这 马车
[raɪt] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['mʌðə(r)] .
right beside his own mother .
正确的 旁 他的 自己的 母亲 .

两只强壮的手臂抱起瑟瑟发抖的小家伙，把他放在马车里，就在他母亲旁边。

" ['rɒbət] , ['rɒbət] !
" Robert , Robert !
" 罗伯特 , 罗伯特 !

"罗伯特，罗伯特！"

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] ['tremjələsli] .
" she cried tremulously .
" 她 哭 颤抖地 .

她颤抖着哭了起来。

" [haʊ] [dɪd][juː; jʊ]['evə(r)] [get] [weɪ] [aʊt] [hɪə(r)][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ɒv; əv] [naɪt] ?
" How did you ever get way out here at this time of night ?
" 如何 做过 你 曾经 得到 方式 出去 这里 在 这 时间 的 夜晚 ?

"你是怎么在这么晚的时间来到这里的？"

— [ænd; ənd][ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['stɒkɪŋ] [fiːt] ! " [-]
— and in your stocking feet ! " [53]
— 和 在 你的 袜 脚 ! " [-]

——而且你还穿着袜子！[53]

“ [əʊ] , ['mʌðə(r)] , [ai][wɒnt][tu:; tə][gəʊ][həʊm] , [ænd; ənd] [aɪl] [brɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] ,

“	Oh	,	Mother	,	I	want	to	go	home	,	and	I'll	bring	in	the	wood	,
”	哦	,	母亲	,	我	想	到	去	家	,	和	患病的	带来	在	这	木头	,

“哦，妈妈，我想回家，我去把柴火搬进来。”

[ænd; ənd] [fi:d] [ðə; ði] ['tʃɪkɪnz] ”

and	feed	the	chickens	”
和	喂养	这	鸡	”

然后去喂鸡。”

“ [əʊ] , ['mʌðə(r)] , [ai][wɒz; wəz][dʒi:] - ['gəʊɪŋ][tu:; tə] ['nɜ:rsɪz] [ænd; ənd][maɪ] ['ʃu:z] [hɜ:t]

“	Oh	,	Mother	,	I	was	g	-	going	to	Nurse's	and	my	shoes	hurt
”	哦	,	母亲	,	我	曾是	克	-	去	到	护士的	和	我的	鞋	伤害

“哦，妈妈，我正要去护士那里，可是我的鞋子疼。”

[ænd; ənd][ai] [went] [tu:; tə] [sli:p] , [bʌt; bət][ai][doʊnt][wɒnt][tu:; tə][gəʊ][ðeə(r)] ['eni] [em] - [mɔ:(r)] .

and	I	went	to	sleep	,	but	I	don't	want	to	go	there	any	m	-	more	.
和	我	去	到	睡觉	,	但	我	不	想	到	去	那里	任何	米	-	更多的	.

然后我就睡着了，但我不想再去那里了。

[ai] [wɒnt] [tu:; tə] [gəʊ] [həʊ] - [həʊm] , [ænd; ənd] [aɪl] [brɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] , [ænd; ənd][ef] - [fi:d] [ðə; ði]

I	want	to	go	ho	-	home	,	and	I'll	bring	in	the	wood	,	and	f	-	feed	the
我	想	到	去	何	-	家	,	和	患病的	带来	在	这	木头	,	和	f	-	喂养	这

['tʃɪkɪnz] ['evri] [deɪ] ,

chickens	every	day	,
鸡	每一个	天	,

我想回家，我会把柴火搬进来，每天喂鸡。

[ænd; ənd][ju:; jʊ] ['nidnt] [gɪv] [ˌem 'i:]['eni][em] - ['mʌni] [æt; ət][ɔ:l] ! ” [-]

and	you	needn't	give	me	any	m	-	money	at	all	!	”	[	54	]
和	你	不必	给	我	任何	米	-	钱	在	全部	!	”	[	-	]

你完全不必给我任何钱！[54]

[ðen] ['mʌðə(r)] , [hu:] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [mə'dʒɪʃn] , [ˌʌndə'stʊd] [ɔ:l] [ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] .

Then	Mother	,	who	was	a	wonderful	magician	,	understood	all	about	it	.
然后	母亲	,	WHO	曾是	一个	精彩的	魔术师	,	理解	全部	关于	它	.

后来，身为神奇魔术师的母亲，完全明白了这一切。

“ [əʊ] , ” [ʃi:; ʃi] [kraɪd] ['sɒftli] , “ [sə'pəʊzɪŋ] [wi:; wi][hæd; həd] [gɒn] [həʊm][baɪ][ðə; ði]['ʌðə(r)][rəʊd] !

“	Oh	,	”	she	cried	softly	,	“	supposing	we	had	gone	home	by	the	other	road	!
“	哦	,	”	她	哭	轻轻	,	“	假如	我们	有	已消失	家	经过	这	其他	路	!

“哦，”她轻声说道，“要是我们走的是另一条路回家就好了！”

” [bʌt; bət]['fɑ:ðə(r)] [sed] , “ [lets] [si:] .

”	But	Father	said	,	“	Let's	see	.
”	但	父亲	说	,	“	我们来吧	看	.

但父亲说：“我们看看吧。”

[ˌaɪ 'ti:]['ɪz(ə)nt] [tu:] [leɪt] [jet] .

It	isn't	too	late	yet	.
它	不是	也	晚的	然而	.

现在还不算太晚。

[ʃænt] [wi:; wi] [tɜ:n] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] ['kæri] [hɪm][tu:; tə] ? ”

Shan't	we	turn	around	and	carry	him	to	Blakeville	?	”
不会	我们	转动	大约	和	携带	他	到	布莱克维尔	?	”

我们为什么不掉头把他抬到布莱克维尔去呢?

“ [əʊ] , [nəʊ] , [nəʊ] ! ” ['pliːdɪd] ['rɒbət] , ['klʌtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɑːˌðərz] [ɑːm] , “ [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [gəʊ] [həʊ] -
“ **Oh , no , no ! ”** **pleaded** **Robert , clutching** **his** **father's** **arm , “ I** **want** **to** **go** **ho** **-**
“ 哦 , 不 , 不 ! ” 恳求 罗伯特 , 紧握 他的 父亲的 手臂 , “ 我 想 到 去 何 -
['əʊmi] . ”
ome . ”
一些 . ”

“哦，不，不！”罗伯特恳求道，紧紧抓住父亲的胳膊，“我想回家。”

“ [həmf] !
“ **Humph !**
“ 哼 !

“哼！

[juːv] ['riːəli] [tʃeɪndʒd] [jɔː(r); jə(r)] [maɪnd] [ðen] , [hæv; həv] [juː; jʊ] ?
you've **really** **changed** **your** **mind** **then , have** **you ?**
你已经 真的 已更改 你的 头脑 然后 , 有 你 ?

看来你真的改变主意了？

[wel] [ɪf] [ðæts] [ðə; ði] [keɪs] , [wiːl; wil] [dʒɒg] [raɪt] [ə'lɒŋ] .
Well if that's the case , we'll jog right along .
出色地 如果 那就是 这 案件 , 出色地 慢跑 正确的 沿着 .

如果真是那样的话，我们就继续往前走。

[get] [ʌp] , ['deɪzi] .
Get up , Daisy .
得到 向上 , 雏菊 .

黛西，起来。

” [ænd; ənd] ['rɒbət] , ['snʌgl] [ðeə(r)] [ʌp] [ə'genst] ['mʌðə(r)] , [səʊ] [seɪf] [ænd; ənd] [wɔːm] ,
” **And** **Robert , snuggled** **there** **up** **against** **Mother , so** **safe** **and** **warm ,**
” 和 罗伯特 , 依偎着 那里 向上 反对 母亲 , 所以 安全的 和 温暖的 ,

“罗伯特依偎在妈妈身边，那么安全温暖。”

[æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [tʃeɪndʒd] ['pleɪsɪz] [wɪð] ['eni] [bɔɪ] ['lɪvɪŋ] ; [nəʊ] ,
at **that** **moment** **would** **not** **have** **changed** **places** **with** **any** **boy** **living ; no ,**
在 那 片刻 会 不是 有 已更改 地方 和 任何 男生 活的 ; 不 ,

那一刻，我不会和任何一个活着的男孩交换位置；不，

[nɒt] ['iːv(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] ['kændi] [ɪn] [ðə; ði] [stɔː(r)] ! [-]
not **even** **for** **all** **the** **candy** **in** **the** **Blakeville** **store** **! [** **55** **]**
不是 甚至 为了 全部 这 糖果 在 这 布莱克维尔 店铺 ! [-]

即使把布莱克维尔商店里所有的糖果都换掉也不够！[55]

['sændiz] ['væləntaɪn]
SANDY'S **VALENTINE**
桑迪的 情人节

桑迪的情人节

“ [tə'mɔːroʊz] ['vælənˌtaɪnz] [deɪ] , ['dʒiːni] . ”
“ **Tomorrow's** **Valentine's** **Day , Jeanie . ”**
“ 明天 情人节 天 , 珍妮 . ”

“珍妮，明天就是情人节了。”

“ [jes] , ['sændi] , [ai] [nəʊ] .
“ **Yes , Sandy , I know .**
“ 是的 , 沙 , 我 知道 .

“是的，桑迪，我知道。”

" ['dʒi:ni] [tɜ:nd] ['dʒentli][tu:; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['brʌðə(r)] , [hu:z] [feɪs] [wɒz; wəz][ɔ:l]['swəʊlən] [wɪð]
" Jeanie turned gently to the little brother , whose face was all swollen with
" 珍妮 转向 轻轻地 到 这 小的 兄弟 , 谁 脸 曾是 全部 肿 和
[mʌmps] .
mumps .
腮腺炎 .

珍妮轻轻地转向弟弟，他的脸因为腮腺炎而肿了起来。

" [seɪ] , ['dʒi:ni] , [ˌwʊdnt] [ˌaɪ 'ti:][bi:; bi][naɪs][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['tru:li]['væləntaɪn] [wɪð] [leɪs] [ænd; ənd]
" Say , Jeanie , wouldn't it be nice to have a truly valentine with lace and
" 说 , 珍妮 , 不会 它 是 好的 到 有 一个 真的 情人节 和 蕾丝 和
['eɪndʒəls][ɒn][ˌaɪ 'ti:] ,
angels on it ,
天使 在 它 ,

"珍妮，要是能收到一张真正带有蕾丝和天使图案的情人节卡片，那该多好啊！"

[laɪk] [wʌts] [ɪn][ðə; ði][stɔ:(r)] ['wɪndəʊz] ?
like what's in the store windows ?
喜欢 是什么 在 这 店铺 视窗 ?

比如商店橱窗里展示的商品?

[du:; də][ju:; jʊ] - [s'pəʊz][ai] [wɪl] [get][wʌn] [tə'mɒrəʊ] ?
Do you ' spose I will get one tomorrow ?
做 你 - 假设 我 将要 得到 一 明天 ?

你觉得我明天能拿到一个吗?

" [hi:; hi] [ɑ:skt] ['wɪstfəli] .
" he asked wistfully .
" 他 问 怅然地 .

他怅然地问道。

" ['meɪbi] [ju:; jʊ] [wɪl] , ['sændi] .
" Maybe you will , Sandy .
" 或许 你 将要 , 沙 .

"也许你会的，桑迪。"

" ['dʒi:ni] [smaɪld] ['breɪvli] , [bʌt; bət][hɜ:(r); hə(r)] [hɑ:t] [eɪkt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ʃi:; ʃi]
" Jeanie smiled bravely , but her heart ached for the disappointment she
" 珍妮 微笑 勇敢地 , 但 她 心 疼痛 为了 这 失望 她
[fɪəd] [wɒz; wəz][ɪn][stɔ:(r)][fɔ:(r); fə(r)][hɪm] .
feared was in store for him .
害怕 曾是 在 店铺 为了 他 .

珍妮强颜欢笑，但她内心却因害怕他会失望而感到痛苦。

[haʊ] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['lɒŋɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] " ['tru:li] " ['væləntaɪn] [hɜ:'self] , [ʃi:; ʃi][dɪd][nɒt] [bri:ð]
How she was longing for a " truly " valentine herself , she did not breathe
如何 她 曾是 渴望 为了 一个 " 真的 " 情人节 她自己 , 她 做过 不是 呼吸
[tu:; tə]['sændi] .
to Sandy .
到 沙 .

她多么渴望收到一份"真正"的情人节礼物，却对桑迪只字未提。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] ['meni] [θɪŋz] [ðæt] ['sædli] ['pʌz(ə)ld]['sev(ə)n] - [jɪə(r)] - [əʊld] ['dʒi:ni] .
There were many things that sadly puzzled seven - year - old Jeanie .
那里 是 许多 事物 那 令人遗憾的是 困惑 七 - 年 - 老的 珍妮 .

令七岁的珍妮感到困惑的事情有很多，这让她感到很遗憾。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd]['fɑ:ðə(r)][hæv; həv] [gɒn] [tu:; tə]['hev(ə)n][tu:; tə] [steɪ] [fər'evə(r)] [-]
Why should Father have gone to heaven to stay forever [56]
为什么 应该 父亲 有 已消失 到 天堂 到 停留 永远 [-]

为什么父亲要上天堂永远留在那里[56]

[wen] [ðeɪ] [ɔːl] ['niːdɪd] [hɪm][səʊ]['bædli] ?

when	they	all	needed	him	so	badly	?
什么时候	他们	全部	需要	他	所以	糟糕	?

当他们都那么需要他的时候?

[waɪ] [dɪd][ðə; ðɪ][rent][mæn] [kʌm] [səʊ]['ɒf(ə)n][tuː; tə] [teɪk] [ɔːl] ['mʌðərz] ['mʌni] [æz; əz][fɑːst][æz; əz][ʃiː; ʃi]

Why	did	the	rent	man	come	so	often	to	take	all	Mother's	money	as	fast	as	she
为什么	做过	这	租	男人	来	所以	经常	到	拿	全部	母亲的	钱	作为	快速地	作为	她

[seɪvd] [ˌaɪ 'tiː] ?

saved	it	?
已保存	它	?

为什么收租的人总是那么频繁地来，把母亲刚攒下的钱都收走?

[waɪ] [dɪd][ðə; ðɪ]['grəʊsə(r)]['nevə(r)] [brɪŋ] [ə; eɪ] ['tɜːki] [tuː; tə][ðeə(r)] [haʊs] [ɒn] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] [ɔː(r)]

Why	did	the	grocer	never	bring	a	turkey	to	their	house	on	Thanksgiving	or
为什么	做过	这	杂货商	绝不	带来	一个	火鸡	到	他们的	房子	在	感恩	或者

['krɪsməs] ?

Christmas	?
圣诞节	?

为什么杂货店老板在感恩节或圣诞节从来不给他们家送火鸡?

[ænd; ənd] [waɪ] [dɪd][ðə; ðɪ]['pəʊstmən]['nevə(r)][stɒp][æt; ət][ðeə(r)][dɔː(r)] , ['iːv(ə)n][ɒn]['hɒlədeɪz] ,

And	why	did	the	postman	never	stop	at	their	door	,	even	on	holidays	,
和	为什么	做过	这	邮差	绝不	停止	在	他们的	门	,	甚至	在	假期	,

为什么邮递员即使在节假日也从不给他们家门口投递邮件?

[wen] [hiː; hi][hæd; həd][səʊ] ['meni] ['pækɪdʒɪz] ?

when	he	had	so	many	packages	?
什么时候	他	有	所以	许多	包裹	?

他当时有那么多包裹吗?

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [wʌn] , [æt; ət] [liːst] , [mʌst; məst] ['sɜːt(ə)nli] [biː; bi] [ment] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .

It	seemed	as	if	one	,	at	least	,	must	certainly	be	meant	for	them	.
它	似乎	作为	如果	一	,	在	至少	,	必须	当然	是	意思是	为了	他们	.

似乎至少有一件肯定是为他们准备的。

['dʒiːni] [wɒz; wəz] ['tɜːnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl]['əʊvə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)][maɪnd] [naʊ] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [meɪd] ['sændiz] [bed]

Jeanie	was	turning	it	all	over	in	her	mind	now	,	as	she	made	Sandy's	bed
珍妮	曾是	转弯	它	全部	超过	在	她	头脑	现在	,	作为	她	制成	桑迪的	床

,

,

,

珍妮一边给桑迪铺床，一边在脑海里反复思索着这一切。

[ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] ['vælənˌtaɪnz] [deɪ] , [wen] ['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [braɪt] [aɪ'dɪə] [keɪm] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)]

this	morning	before	Valentine's	Day	,	when	suddenly	a	bright	idea	came	into	her
这	早晨	前	情人节	天	,	什么时候	突然	一个	明亮的	主意	来了	进入	她

[hed] ,

head	,
头	,

今天早上，也就是情人节前夕，她突然灵光一闪，想到了一个好主意。

[ænd; ənd] , [dɑːtɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ðɪ] [ruːm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['rɪkəti] ['lɪt(ə)l]['teɪb(ə)l] ,

and	,	darting	across	the	room	to	a	rickety	little	table	,
和	,	飞镖	穿过	这	房间	到	一个	摇摇晃晃的	小的	桌子	,

然后，他飞快地穿过房间，来到一张摇摇晃晃的小桌子旁，

[ʃiː; ʃi]['əʊpənd][ðə; ðɪ] [drɔː(r)] [ænd; ənd] ['pʊld] [aʊt][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] ['drʌgist] - [waɪt] ['peɪpə(r)] .

she	opened	the	drawer	and	pulled	out	a	piece	of	druggists	'	white	paper	.
她	打开	这	抽屉	和	拉	出去	一个	片	的	药剂师	-	白色的	纸	.

她打开抽屉，拿出一张药剂师用的白纸。

['smuːðɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɒn] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] , [ʃiː; ʃi] ['fəʊldɪd] [ðə; ði] [tuː] [ʃɔːt] ['edʒɪz] ['keəfəli] [tə'geðə(r)] .

Smoothing	it	out	on	the	table	,	she	folded	the	two	short	edges	carefully	together	.
平滑	它	出去	在	这	桌子	,	她	折叠	这	二	短的	边缘	小心	一起	.

她将纸张平铺在桌面上，小心地将两个短边折叠在一起。

“ [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [dʒʌst] [laɪk] ['bɔːtən] ['letə(r)] ['peɪpə(r)] [naʊ] , [doʊnt] [ˌaɪ 'tiː] , ['sændi] ?

“	It	looks	just	like	boughten	letter	paper	now	,	don't	it	,	Sandy	?
“	它	看起来	只是	喜欢	买	信	纸	现在	,	不	它	,	沙	?

“现在看起来就像买来的信纸一样，对吧，桑迪？”

[bʌt; bət] [juː; jʊ] ['mʌsnt] [ɑːsk] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] ['kwestʃən] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɪts] [ə; eɪ] [sə'praɪz] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ,

But	you	mustn't	ask	a	single	question	,	because	it's	a	surprise	,	”	she	said	,
但	你	不得	问	一个	单身的	问题	,	因为	它是	一个	惊喜	,	”	她	说	,

“但你一个问题都不能问，因为这是个惊喜，”她说。

['set(ə)lɪŋ] [hɜː'self] [tuː; tə] [raɪt] .

settling	herself	to	write	.
安顿	她自己	到	写	.

她开始安静下来写作。

[ðen] [fɔː(r); fə(r)] [-]

Then	for	[	57	]
然后	为了	[	-	]

然后对于[57]

['θɜːti] [lɒŋ] ['mɪnɪts] , ['dʒiːniz] [stʌb] ['pens(ə)l] [krɔːl] ['peɪnfəli] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [waɪt] ['sɜːfɪs] .

thirty	long	minutes	,	Jeanie's	stub	pencil	crawled	painfully	over	the	white	surface	.
三十	长的	分钟	,	珍妮的	存根	铅笔	爬行	痛苦地	超过	这	白色的	表面	.

整整三十分钟，珍妮的铅笔头艰难地在白色纸面上爬行。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [hɑːd] [tɑːsk] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ,

It	was	a	hard	task	for	her	,
它	曾是	一个	难的	任务	为了	她	,

这对她来说是一项艰巨的任务。

[ɪ'speʃəli] [æz; əz] ['mʌðə(r)] ['wʌznt] [æt; ət] [həʊm] [tuː; tə] [help] [wɪð] [ðə; ði] ['spelɪŋ] .

especially	as	Mother	wasn't	at	home	to	help	with	the	spelling	.
尤其	作为	母亲	不是	在	家	到	帮助	和	这	拼写	.

尤其是妈妈不在家，无法帮她拼写。

['dʒiːni] [wɒz; wəz] ['tɜːnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] ['əʊvə(r)] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [maɪnd] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [meɪd] ['sændiz] [bed]

Jeanie	was	turning	it	all	over	in	her	mind	as	she	made	Sandy's	bed
珍妮	曾是	转弯	它	全部	超过	在	她	头脑	作为	她	制成	桑迪的	床

珍妮一边给桑迪铺床，一边在脑海里反复思索着这件事。

[æt; ət] [lɑːst] ['dʒiːni] [hiːv] [ə; eɪ] [diːp] [saɪ] [ɒv; əv] [rɪ'liːf] .

At	last	Jeanie	heaved	a	deep	sigh	of	relief	.
在	最后的	珍妮	喘息	一个	深的	叹	的	宽慰	.

珍妮终于长舒了一口气。

“ [ðeə(r)] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [ə'laʊd] , “ [ɪts] [ɔːl] ['redi] [naʊ] [bʌt; bət] [ðə; ði] - .

“	There	,	”	she	said	aloud	,	“	it's	all	ready	now	but	the	unvelope	.
“	那里	,	”	她	说	大声	,	“	它是	全部	准备好	现在	但	这	-	.

“好了，”她大声说道，“现在一切都准备好了，就差拆信封了。”

” [ˌweərə'pɒn] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [-]

”	Whereupon	she	took	[	58	]
”	于是	她	采取	[	-	]

于是她带走了[58]

[frɒm; frəm][ðə; ði]['fæməli]['baɪb(ə)l][ə; eɪ] ['treʒəd] ['envələʊp] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [pɪkt] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [stri:t]
from **the** **family** **Bible** **a** **treasured** **envelope** **she** **had** **picked** **up** **in** **the** **street**
从 这 家庭 圣经 一个 珍藏 信封 她 有 挑选 向上 在 这 街道
[wʌn] [deɪ] .
one **day** **.**
一 天 .

从家里的圣经里，取出了她某天在街上捡到的一个珍贵信封。

“ [ɪts] [ə; eɪ] ['pɜ:fɪktli] [gʊd] - , [ɔ:l] [ˌʌn'stʌk] [-] [ə; eɪ] [nju:] [wʌn] ,
“ **It's** **a** **perfectly** **good** **unvelope** **,** **all** **unstuck** **same's** **a** **new** **one** **,**
“ 它是 一个 完美 好的 - , 全部 解开 一样的 一个 新的 一 ,

“这是一个完好无损的信封，所有粘连的部分都已解开，就像一个新的信封一样。”

” [ʃi:; ʃi] [sed] [tu:; tə] [hɜ:'self] “ [ænd; ənd][ə; eɪ][naɪs] [gri:n] [stæmp][pn][ˌaɪ 'ti:] .
” **she** **said** **to** **herself** **“** **and** **a** **nice** **green** **stamp** **on** **it** **.**
” 她 说 到 她自己 “ 和 一个 好的 绿色的 邮票 在 它 .

她自言自语道：“上面还盖着一个漂亮的绿色印章。”

[ɔ:l][ðə; ði]['mætə(r)][ɪz] , [ɪts] [rəʊt] [pn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [bʌt; bət][ai][kæn; kən] [skrætʃ] [ðæt] [aʊt][ɔ:l] [raɪt] .
All **the** **matter** **is** **,** **it's** **wrote** **on** **a** **little** **,** **but** **I** **can** **scratch** **that** **out** **all** **right** **.**
全部 这 事情 是 , 它是 写道 在 一个 小的 , 但 我 能 划痕 那 出去 全部 正确的 .

问题是，它稍微多写了一点，但我可以把它划掉。

” [ænd; ənd] [su:n] [ðə; ði]['sekənd] - [hænd] ['envələʊp] [wɒz; wəz] ['redi] [ænd; ənd][ðə; ði]['letə(r)] [tʌkt]
” **And** **soon** **the** **second** **-** **hand** **envelope** **was** **ready** **and** **the** **letter** **tucked**
” 和 很快 这 第二 - 手 信封 曾是 准备好 和 这 信 塞进去
[ˌɪn'saɪd] .
inside **.**
里面 .

“很快，二手信封就准备好了，信也塞了进去。”

“ [ai][mʌst; məst][gəʊ][tu:; tə] [sku:l] [naʊ] , ['sændi] ! ” [kraɪd] ['dʒi:ni] , ['rʌnɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)]
“ **I** **must** **go** **to** **school** **now** **,** **Sandy** **!** **”** **cried** **Jeanie** **,** **running** **for** **her**
“ 我 必须 去 到 学校 现在 , 沙 ! ” 哭 珍妮 , 跑步 为了 她
[kəʊt][ænd; ənd][hæt] .
coat **and** **hat** **.**
外套 和 帽子 .

“桑迪，我现在必须去上学了！”珍妮喊道，一边跑去拿外套和帽子。

“ - [bi:; bi][həʊm] ['prɪti] [su:n] .
“ **Mother'll** **be** **home** **pretty** **soon** **.**
“ - 是 家 漂亮的 很快 .

“妈妈很快就回家了。”

[gʊd] - [baɪ] .
Good **-** **by** **.**
好的 - 经过 .

再见。

” [ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][dɔ:(r)][ænd; ənd] ['hʌrɪɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][meɪl][bɒks]
” **In** **a** **moment** **she** **was** **out** **of** **the** **door** **and** **hurrying** **to** **the** **mail** **box**
” 在 一个 片刻 她 曾是 出去 的 这 门 和 匆忙 到 这 邮件 盒子
[ɒn][ðə; ði]['kɔ:nə(r)] ,
on **the** **corner** **,**
在 这 角落 ,

“她立刻冲出家门，匆匆走向街角的邮箱。”

[weə(r)] , ['stændɪŋ] [ɒn]['tɪptəʊ] , [ʃi:; ʃi] [drɒpt] [ɪn][ðə; ði] ['preʃəs] ['mɪsɪv] .
where **,** **standing** **on** **tiptoe** **,** **she** **dropped** **in** **the** **precious** **missive** **.**
在哪里 , 常设 在 脚尖 , 她 掉落 在 这 宝贵的 信函 .

她踮起脚尖，将这封珍贵的信件投入信中。

[ðæt] [nuːn] , [æz; əz]['pəʊstmən] [griːn] [sæt][æt; ət]['dɪnə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz][waɪf] , [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli]
That noon , as Postman Green sat at dinner with his wife , he suddenly
那 中午 , 作为 邮差 绿色的 卫星 在 晚餐 和 他的 妻子 , 他 突然
[ɪk'skleɪmd] ,
exclaimed ,
惊呼 ,

那天中午，邮递员格林正和妻子一起吃晚饭，他突然惊呼道：

“ [əʊ] , [ai] - [məʊst] [fə'gɒt] [maɪ]['væləntaɪn] !
“ Oh , I ' most forgot my valentine !
“ 哦 , 我 - 最多 忘了 我的 情人节 !

“哦，我差点忘了我的情人！”

” [ænd; ənd][hiː; hi] ['pʊld] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [ə; eɪ] ['sɒri] - ['lʊkɪŋ] ['envələʊp] , [daɪ'rɛktɪd][tuː; tə] “
” and he pulled from his pocket a sorry - looking envelope , directed to “
['mɪstə(r)]['pəʊstmən][hɪm'self] . ” [-]
Mister Postman himself . ” [59]
先生 邮差 他自己 . ” [-]

“然后他从口袋里掏出一个看起来很寒酸的信封，上面写着‘寄给邮递员先生本人’。”[59]

['dʒiːni] , ['stændɪŋ] [ɒn]['tɪptəʊ] , [drɒpt] [ɪn][ðə; ði] ['preʃəs] ['mɪsɪv] [-]
Jeanie , standing on tiptoe , dropped in the precious missive [60]
珍妮 , 常设 在 脚尖 , 掉落 在 这 宝贵的 信函 [-]

珍妮踮起脚尖，把珍贵的信件投入了信封[60]

“ [frɒm; frəm][wʌn][ɒv; əv][maɪ] [jʌŋ] [əd'maiərə][ɒn] ['gregəri] [striːt] , ” [hiː; hi] [lɑːft] , ['pɑːsɪŋ]
“ From one of my young admirers on Gregory Street , ” he laughed , passing
“ 从 一 的 我的 年轻的 仰慕者 在 格雷戈里 街道 , ” 他 笑了 , 通过
[ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz][waɪf] .
it to his wife .
它 到 他的 妻子 .

“这是我在格雷戈里街的一位年轻仰慕者送的，”他笑着说，然后把信递给了妻子。

['mɪsɪz] . [griːn] [tɔː(r)][ˌaɪ 'tiː]['əʊpən] .
Mrs . Green tore it open .
太太 . 绿色的 撕裂 它 打开 .

格林太太把它撕开了。

“ [waɪ] , [ɪts] [ə; eɪ]['letə(r)] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [prə'siːdɪŋ] [tuː; tə] [riːd] [ə'laʊd] :
“ Why , it's a letter , ” she said , proceeding to read aloud :
“ 为什么 , 它是 一个 信 , ” 她 说 , 进行中 到 读 大声 :

“哦，这是一封信，”她说着，开始大声朗读起来：

[dɪə(r)]['mɪstə(r)] . ['pəʊstmən] :
Dear Mr . Postman :
亲爱的 先生 . 邮差 :

尊敬的邮递员先生：

[ai] [θɔːrt] [ai] [wʊd] [raɪt][juː; jʊ][ə'baʊt] ['sændiz] - ;
I thort I wood rite you about Sandy's valuntin ;
我 索尔特 我 木头 仪式 你 关于 桑迪的 - ;

我想我会写信告诉你桑迪的情人节；

[hiː; hi]['wɒnts][wʌn] — [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [kaɪnd] [wɪð] [leɪs] [ænd; ənd]['eɪndʒəls][ɒn][ˌaɪ 'tiː] [wɒt]
he wants one orful — one of those kind with lace and angels on it what
他 想要 一 奥弗尔 — 一 的 那些 种类 和 蕾丝 和 天使 在 它 什么
[kʌm] [ɪn] - .
come in unvelops .
来 在 - .

他想要一件漂亮的——那种带有蕾丝和天使图案的，在Unvelops商店里出售的。

[hiː; hi][hæz; həz][gɒt][ðə; ði] [mʌmps] [ænd; ənd][kænt][gəʊ][aʊt] ,

He	has	got	the	mumps	and	can't	go	out	,
他	有	得到	这	腮腺炎	和	不能	去	出去	,

他得了腮腺炎，不能出门。

[ænd; ənd]['mʌðə(r)] [eɪnt] [gɒt] ['eni] ['mʌni] [tuː; tə] [bai] [ə; eɪ] - ,

and	Mother	ain't	got	any	money	to	buy	a	valuntin	,
和	母亲	不是	得到	任何	钱	到	买	一个	-	,

妈妈没钱买情人节礼物，

[ænd; ənd]['fɑːðə(r)][hæz; həz] [biːn] [ɪn]['hev(ə)n][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] .

and	father	has	been	in	heaven	a	long	time	.
和	父亲	有	到过	在	天堂	一个	长的	时间	.

父亲已经上天堂很久了。

[woʊnt][juː; jʊ] [pliːz] [lʊk] ['evriweə(r)] [ə'raʊnd][ðə; ði][pəʊst] - - , [ænd; ənd][ɪn][ɔːl][ðə; ði]['bɒksɪz][ɒn]

Won't	you	plees	look	everywhere	around	the	post	-	orfice	,	and	in	all	the	boxes	on
惯于	你	请	看	到处	大约	这	邮政	-	-	,	和	在	全部	这	盒子	在

[ðə; ði][læmp] - [pəʊsts] ,

the	lamp	-	posts	,
这	灯	-	帖子	,

请您仔细查看邮局周围以及路灯杆上的所有盒子里。

[ænd; ənd] [siː] [ɪf] [juː; jʊ][kænt][faɪnd][wʌn][fɔː(r); fə(r)][hɪm] ?

and	see	if	you	can't	find	one	for	him	?
和	看	如果	你	不能	寻找	一	为了	他	?

看看能不能帮他找一个?

[hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz]['sændi] [kiːθ] , [ænd; ənd][wiː; wi][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [braʊn] [haʊs] ,

His	name	is	Sandy	Keith	,	and	we	live	in	the	little	brown	house	,
他的	姓名	是	沙	基思	,	和	我们	居住	在	这	小的	棕色的	房子	,

他的名字叫桑迪·基思，我们住在那栋棕色的小房子里。

['nʌmbə(r)] - ['gregəri] [striːt] , [wɛr] [juː; jʊ][doʊnt]['evə(r)][stɒp] , ['iːv(ə)n][ɒn] [krɪsməs] .

number	27	Gregory	Street	,	wher	you	don't	ever	stop	,	even	on	Christmus	.
数字	-	格雷戈里	街道	,	哪里	你	不	曾经	停止	,	甚至	在	圣诞节	.

格雷戈里街 27 号，即使在圣诞节，你也不会在那里停留。

[ai] [wɪl] [biː; bi] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][æt; ət][ðə; ði]['waɪndə(r)] - [nuːn] .

I	will	be	looking	for	you	at	the	winder	tomorer	noon	.
我	将要	是	寻找	为了	你	在	这	卷线器	-	中午	.

我明天中午会来找你。

[pliːz] [doʊnt][gəʊ][baɪ][ɔː(r)] [krɒs] [ðə; ði] [striːt] [ðɪs] [taɪm] .

Plees	don't	go	by	or	cross	the	street	this	time	.
请	不	去	经过	或者	叉	这	街道	这	时间	.

请大家这次不要从这里经过或穿过马路。

[frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] [frend] ,

From	your	frend	,
从	你的	朋友	,

来自你的朋友，

['dʒiːni] [kiːθ]

Jeanie	Keith
珍妮	基思

珍妮·基思

“ [pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] [θɪŋz] !

“	Poor	little	things	!
“	贫穷的	小的	事物	!

“可怜的小家伙们！”

[ðeɪ] ['mʌsnt] [biː; bi] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] !
They **mustn't** **be** **disappointed** **!**
他们 不得 是 失望的 !

他们绝不能失望!

" [kraɪd]['mɪsɪz] . [griːn] .
" **cried** **Mrs** **.** **Green** **.**
" 哭 太太 . 绿色的 .

"格林太太喊道。"

" [ɪn'diːd] , [ðeɪ] [ʃænt] [biː; bi] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði]['pəʊstmən] ['səʊbəli] .
" **Indeed** **,** **they** **shan't** **be** **,** **"** **answered** **the** **postman** **soberly** **.**
" 的确 , 他们 不会 是 , " 回答 这 邮差 清醒地 .

"的确，他们不会，"邮递员严肃地回答道。

" [aɪv] [dʒʌst] [θɔːt] [ʌp] [-]
" **I've** **just** **thought** **up** **[** **61** **]**
" 我已经 只是 想法 向上 [-]

"我刚刚想到[61]

[ðə; ði]['naɪsɪst]['lɪt(ə)l] [skiːm] .
the **nicest** **little** **scheme** **.**
这 最友善的 小的 方案 .

真是个绝妙的小计划。

[aɪl] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ['kɒmz] [aʊt] [tə'mɒrəʊ] .
I'll **tell** **you** **how** **it** **all** **comes** **out** **tomorrow** **.**
患病的 告诉 你 如何 它 全部 来 出去 明天 .

明天我会告诉你结果如何。

" [ðə; ði][dɔː(r)][wɒz; wəz]['əʊpənd][baɪ][ə; eɪ] [peɪl] - [feɪst] ['lɪt(ə)l][gɜːl] , ['liːnɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] [krʌtʃ]
" **The** **door** **was** **opened** **by** **a** **pale** **-** **faced** **little** **girl** **,** **leaning** **on** **a** **crutch**
" 这 门 曾是 打开 经过 一个 苍白 - 面对 小的 女孩 , 倾斜 在 一个 拐杖

开门的是一个脸色苍白的小女孩，她拄着拐杖。

[leɪt] [ðæt] [ˌɑːftə'nuːn] ['pəʊstmən] [griːn] [ræŋ] [ðə; ði] [bel] [ɒv; əv][ə; eɪ] [faɪn] [stəʊn] [haʊs] [ɒn] ['hɪlsaɪd]
Late **that** **afternoon** **Postman** **Green** **rang** **the** **bell** **of** **a** **fine** **stone** **house** **on** **Hillside**
晚的 那 下午 邮差 绿色的 响铃 这 钟 的 一个 美好的 石头 房子 在 山坡
['ævənjuː] .
Avenue **.**
大街 .

那天下午晚些时候，邮递员格林按响了山坡大道上一栋漂亮的石头房子的门铃。

[ðə; ði][dɔː(r)][wɒz; wəz]['əʊpənd] ['kwɪkli] [baɪ][ə; eɪ] [peɪl] - [feɪst] ['lɪt(ə)l][gɜːl] , ['liːnɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] [krʌtʃ] .
The **door** **was** **opened** **quickly** **by** **a** **pale** **-** **faced** **little** **girl** **,** **leaning** **on** **a** **crutch** **.**
这 门 曾是 打开 迅速地 经过 一个 苍白 - 面对 小的 女孩 , 倾斜 在 一个 拐杖 .

门被一个脸色苍白的小女孩迅速打开了，她拄着拐杖。

" ['əʊnli][faɪv][ɒv; əv][ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ɪn] [ðɪs] [meɪl] , " [lɑːft] [ðə; ði]['pəʊstmən] , [æz; əz][ʃiː; ʃi]
" **Only** **five** **of** **them** **for** **you** **in** **this** **mail** **,** **"** **laughed** **the** **postman** **,** **as** **she**
" 仅有的 五 的 他们 为了 你 在 这 邮件 , " 笑了 这 邮差 , 作为 她
[held] [aʊt] [-]
held **out** **[** **62** **]**
握住 出去 [-]

"这封邮件里只有五封是给你的，"邮递员笑着说，她递给她[62]

[hɜː(r); hə(r)][hænd] , " [bʌt; bət] [hɪrz] [ə; eɪ]['væləntaɪn][ai][gɒt] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [aɪ'd][laɪk][juː; jʊ][tuː; tə] [siː] .
her **hand** **,** **"** **but** **here's** **a** **valentine** **I** **got** **this** **morning** **I'd** **like** **you** **to** **see** **.**
她 手 , " 但 这里是 一个 情人节 我 得到 这 早晨 ID 喜欢 你 到 看 .

她伸出手说："这是我今天早上收到的一张情人节卡片，我想让你看看。"

[aɪl] [kɔːl][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [tə'mɒrəʊ] . ”

I'll	call	for	it	tomorrow	.	”
患病的	称呼	为了	它	明天	.	”

我明天会打电话预约。

“ [pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] [rɪtʃ] [gɜːl] !

“	Poor	little	rich	girl	!
“	贫穷的	小的	富有的	女孩	!

“可怜的小富家女！”

” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] , [æz; əz] [hiː; hi] [went] [ə'weɪ] .

”	he	said	to	himself	,	as	he	went	away	.
”	他	说	到	他自己	,	作为	他	去	离开	.

他一边走一边自言自语道。

“ [ʃɪl] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [njuː] [tuː; tə] [ə'mjuːz] [hɜː(r); hə(r)] [naʊ] .

“	She'll	have	something	new	to	amuse	her	now	.
“	壳	有	某物	新的	到	娱乐	她	现在	.

“她现在会有新的东西来娱乐了。”

” [ðə; ði][nekst] [nuːn] ['dʒiːni] [keɪm] [həʊm][frɒm; frəm] [skuːl] [ɪn][ə; eɪ]['kwɪvə(r)][ɒv; əv] [ɪk'saɪtmənt] .

”	The	next	noon	Jeanie	came	home	from	school	in	a	quiver	of	excitement	.
”	这	下一个	中午	珍妮	来了	家	从	学校	在	一个	颤动	的	激动	.

“第二天中午，珍妮放学回家，兴奋得浑身颤抖。”

['sændi] [met] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ]['ruːf(ə)l] [feɪs] .

Sandy	met	her	with	a	rueful	face	.
沙	遇见	她	和	一个	懊悔的	脸	.

桑迪一脸懊悔地迎了上去。

“ [ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] [kʌm] , ['dʒiːni] , ” [hiː; hi][kraɪd] [rɪ'prəʊtʃfəli] .

“	It	ain't	come	,	Jeanie	,	”	he	cried	reproachfully	.
“	它	不是	来	,	珍妮	,	”	他	哭	责备地	.

“它还没来，珍妮，”他责备地喊道。

“ [bʌt; bət] ['væləˌtaɪnz] [deɪ] ['ɪz(ə)nt]['əʊvə(r)] [jet] , ” [lɑːft] ['dʒiːni] ['geɪli] .

“	But	Valentine's	Day	isn't	over	yet	,	”	laughed	Jeanie	gaily	.
“	但	情人节	天	不是	超过	然而	,	”	笑了	珍妮	兴高采烈地	.

“但是情人节还没结束呢，”珍妮高兴地笑着说。

[ænd; ənd] , ['dɪnə(r)] [dɪ'spætʃt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] , [ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)][stænd][æt; ət]

And	,	dinner	dispatched	as	soon	as	possible	,	she	took	her	stand	at
和	,	晚餐	已派出	作为	很快	作为	可能的	,	她	采取	她	站立	在

[ðə; ði] ['wɪndəʊ] .

the	window	.
这	窗户	.

晚餐尽快处理完毕后，她便站在窗边。

[æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] , ['sevrəl] [blɒks] [ə'weɪ] ,

At	that	moment	,	several	blocks	away	,
在	那	片刻	,	一些	积木	离开	,

就在那一刻，几个街区之外，

[ðə; ði]['pəʊstmən][wɒz; wəz] [ə'gen] ['stɒpɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [stəʊn] [haʊs] .

the	postman	was	again	stopping	at	the	door	of	the	great	stone	house	.
这	邮差	曾是	再次	停止	在	这	门	的	这	伟大的	石头	房子	.

邮递员又一次停在了那座大石头房子的门口。

“ [aɪm][səʊ][glæd] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃəʊd] [ˌem 'iː][jɔː(r); jə(r)]['væləntaɪn] ,

“	I'm	so	glad	that	you	showed	me	your	valentine	,
“	我是	所以	高兴的	那	你	显示	我	你的	情人节	,

“我很高兴你给我看了你的情人节礼物，”

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl][ɒn][ðə; ði] [krʌtʃ] [wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] , [wɪð] ['spɑːklɪŋ] [aɪz] ,
" the little girl on the crutch was saying , with sparkling eyes ,
" 这 小的 女孩 在 这 拐杖 曾是 说 , 和 闪闪发光 眼睛 ,

拄着拐杖的小女孩眼睛闪闪发光地说：

" [els] [aɪ'd]['nevə(r)][hæv; həv] [nəʊn] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt][ðem; ðəm] .
" else I'd never have known anything about them .
" 别的 ID 绝不 有 已知 任何事物 关于 他们 .

"否则我永远不会知道他们的任何事。"

[θæŋk] [juː; jʊ][səʊ] [mʌtʃ] .
Thank you so much .
感谢 你 所以 很多 .

太感谢了。

[ɪts] [ðə; ði][best] [fʌn][ai]['evə(r)][hæd; həd] . " [-]
It's the best fun I ever had . " [63]
它是 这 最好的 乐趣 我 曾经 有 . " [-]

这是我玩得最开心的事。"[63]

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm][tuː; tə] ['dʒiːni] , [st'eɪʃənd] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,
It seemed a long time to Jeanie , stationed at the window ,
它 似乎 一个 长的 时间 到 珍妮 , 驻 在 这 窗户 ,

对站在窗边的珍妮来说，时间似乎过得很漫长。

[bɪ'fɔː(r)][ðə; ði][fə'mɪliə(r)] [bluː] [kəʊt] [keɪm] [ɪn] [saɪt] .
before the familiar blue coat came in sight .
前 这 熟悉的 蓝色的 外套 来了 在 视线 .

熟悉的蓝色外套出现在眼前。

" [əʊ] , [hɪə(r)][hiː; hi] ['kɒmz] , ['sændi] !
" Oh , here he comes , Sandy !
" 哦 , 这里 他 来 , 沙 !

"哦，桑迪，他来了！"

" [ʃiː; ʃi][kraɪd][æt; ət][lɑːst] , [klɑːsp, klæsp][hɜː(r); hə(r)][hændz] ['taɪtli] [tə'geðə(r)] , " [ænd; ənd][hiː; hi] [siːz]
" she cried at last , clasping her hands tightly together , " and he sees
" 她 哭 在 最后的 , 紧握 她 双手 紧紧 一起 , " 和 他 看到
[ˌem 'iː] ,
me ,
我 ,

"他看见我了，"她终于哭了起来，双手紧紧地握在一起，"

[ænd; ənd] [hiːz] ['weɪvɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [waɪt] !
and he's waving something white !
和 他是 挥手 某物 白色的 !

他手里挥舞着白色的东西！

" ['dʒiːni] [fluː] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd]['əʊpənd][ˌaɪ 'tiː][bɪ'fɔː(r)][ðə; ði]['pəʊstmən][hæd; həd][taɪm]
" Jeanie flew to the door and opened it before the postman had time
" 珍妮 飞翔 到 这 门 和 打开 它 前 这 邮差 有 时间
[tuː; tə] [rɪŋ] .
to ring .
到 戒指 .

"珍妮飞奔到门口，在邮递员来得及按门铃之前就把门打开了。"

" [fɔː(r); fə(r)]['mɑːstə(r)]['sændi] [kiːθ] , " [hiː; hi] [ə'naʊnst] , ['həʊldɪŋ] [aʊt][ə; eɪ] [greɪt] [waɪt] ['envələʊp] .
" For Master Sandy Keith , " he announced , holding out a great white envelope .
" 为了 掌握 沙 基思 , " 他 宣布 , 保持 出去 一个 伟大的 白色的 信封 .

"这是给桑迪·基思少爷的，"他宣布道，同时举起一个大白信封。

“ [ðæts] [hɪm] , [ðæts] [hɪm] !
“ That's him , that's him !
“ 那就是 他 , 那就是 他 !

“就是他，就是他！”

” [kraɪd] ['dʒiːni] ['waɪldli] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə]['sændi] , [huː] , [rɪ'gɑːdləs] [ɒv; əv] [mʌmps] , [hæd; həd]
” cried Jeanie wildly , pointing to Sandy , who , regardless of mumps , had
” 哭 珍妮 疯狂地 , 指向 到 沙 , WHO , 不管 的 腮腺炎 , 有
['fɒləʊd] [hɜː(r); hə(r)] .
followed her .
随后 她 .

“珍妮疯狂地喊道，指着桑迪，桑迪虽然得了腮腺炎，却还是跟着她来了。”

“ [əʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] , ['mɪstə(r)]['pəʊstmən] !
“ Oh , thank you , Mister Postman !
“ 哦 , 感谢 你 , 先生 邮差 !

“哦，谢谢你，邮递员先生！”

[aɪ] [njuː] [jʊd] [kʌm] .
I knew you'd come .
我 知道 你会 来 .

我就知道你会来。

[bʌt; bət] [weə(r)] [dɪd][juː; jʊ]['evə(r)][faɪnd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][bɪg][wʌn] ? ”
But where did you ever find such a big one ? ”
但 在哪里 做过 你 曾经 寻找 这样的 一个 大的 一 ? ”

但你究竟是从哪里找到这么大的呢?

“ [fɔː(r); fə(r)] [mɪs] ['dʒiːni] [kiːθ] , ” [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði]['pəʊstmən] , [nɒt] ['siːmɪŋ] [tuː; tə][hɪə(r)] ,
“ For Miss Jeanie Keith , ” continued the postman , not seeming to hear ,
“ 为了 错过 珍妮 基思 , ” 持续 这 邮差 , 不是 似乎 到 听到 ,

“给珍妮·基思小姐的信，”邮递员继续说道，似乎没听见。

['teɪkɪŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [pæk] [ə'nʌðə(r)] ['envələʊp] [æz; əz][bɪg][æz; əz][ðə; ði][fɜːst] .
taking from his pack another envelope as big as the first .
采取 从 他的 盒 其他 信封 作为 大的 作为 这 第一的 .

他从背包里拿出另一个和第一个一样大的信封。

“ [waɪ] , [ðæts] [ˌem 'iː] !
“ Why , that's me !
“ 为什么 , 那就是 我 !

“哎呀，那是我！”

” ['dʒiːni] [kɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [breθ] .
” Jeanie caught her breath .
” 珍妮 捕捉 她 气息 .

珍妮倒吸了一口气。

“ [ænd; ənd][aɪ] ['wɒntɪd] [wʌn] ['ɔːf(ə)l] .
“ And I wanted one awful .
“ 和 我 通缉 一 可怕 .

“而我想要一个糟糕的。”

[bʌt; bət] [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [nəʊ] ?
But how did you know ?
但 如何 做过 你 知道 ?

但你是怎么知道的?

” [ðə; ði]['pəʊstmən]['əʊnli] [smaɪld] . [-]
” The postman only smiled . [64]
” 这 邮差 仅有的 微笑 . [-]

“邮递员只是笑了笑。[64]

“ [baɪ][ðə; ði] [wei] , ” [hiː; hi] [sed] , [æz; əz][hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə][gəʊ] , “ [aɪl] [biː; bi] ['stɒpɪŋ] [ə'gen]

“	By	the	way	,	”	he	said	,	as	he	turned	to	go	,	“	I'll	be	stopping	again
”	经过	这	方式	,	”	他	说	,	作为	他	转向	到	去	,	“	患病的	是	停止	再次

[bɪ'fɔː(r)] [lɒŋ] .

before	long	.
前	长的	.

“对了，”他转身要走时说道，“我很快还会再来一次。”

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['krɪsməs] [bɒks] [ðæt] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [left] [hɪə(r)] ['nɪəli] [tuː] [mʌnθs]

There's	a	Christmas	box	that	ought	to	have	been	left	here	nearly	two	months
有	一个	圣诞节	盒子	那	应该	到	有	到过	左边	这里	几乎	二	几个月

[ə'gəʊ] .

ago	.
前	.

这里有一个圣诞礼盒，本应在近两个月前就放在这里了。

[aɪm]['riːəl] ['sɒri]

I'm	real	sorry
我是	真实的	对不起

我真的非常抱歉

[aɪv] [nɪ'glektɪd] [juː; jʊ][ɔːl] [ðɪs] [waɪl] .

I've	neglected	you	all	this	while	.
我已经	被忽视的	你	全部	这	尽管	.

这段时间我一直忽略了你们。

” [ðen] [hiː; hi] ['hʌrid] [ɒf] .

”	Then	he	hurried	off	.
”	然后	他	慌忙	离开	.

然后他就匆匆离开了。

[sʌtʃ] ['væləntaɪnz] [wɜː(r); wə(r)]['nevə(r)] [siːn] [ɪn] ['gregəri] [striːt] [bɪ'fɔː(r)][æz; əz][wɜː(r); wə(r)][set][ʌp][ɪn]

Such	valentines	were	never	seen	in	Gregory	Street	before	as	were	set	up	in
这样的	情人节	是	绝不	已见	在	格雷戈里	街道	前	作为	是	放	向上	在

[ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ɒv; əv]['nʌmbə(r)] ['twenti] - ['sev(ə)n] [ðæt] [deɪ] ,

the	window	of	number	twenty	-	seven	that	day	,
这	窗户	的	数字	二十	-	七	那	天	,

格雷戈里街27号的窗户上摆放着这样的情人节装饰品，这在以前从未见过。

[nɔː(r)] [tuː] [sʌtʃ] [braɪt] ['feɪsɪz][æz; əz] [piːp] [aʊt][frɒm; frəm][bɪ'haɪnd] .

nor	two	such	bright	faces	as	peeped	out	from	behind	.
也不	二	这样的	明亮的	面孔	作为	偷窥	出去	从	在后面	.

还有从后面探出头来的两张明亮的脸庞。

“ [duː; də][juː; jʊ] - [s'pəʊz][ðeəz; ðəz] ['enibɒdi] [ɪn][ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] [æz; əz] ['hæpi] [æz; əz][wiː; wi]

“	Do	you	'	spose	there's	anybody	in	the	whole	world	as	happy	as	we
“	做	你	-	假设	有	任何人	在	这	所有的	世界	作为	快乐的	作为	我们

[ɑː(r); ə(r)] , ['sændi] ?

are	,	Sandy	?
是	,	沙	?

桑迪，你觉得全世界有人会像我们一样幸福吗?

” ['dʒiːni] [ɑːskt] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [taɪmz] ['əʊvə(r)] . “

”	Jeanie	asked	a	dozen	times	over	.	“
”	珍妮	问	一个	打	时代	超过	.	“

“珍妮问了不下十几遍。”

- [kɔːs] [nɒt] ! ” [rɪ'spɒndɪd] ['sændi] [ɪn'dɪgnəntli] [iːtʃ] [taɪm] .

'	Course	not	!	”	responded	Sandy	indignantly	each	time	.
-	课程	不是	!	”	回应	沙	愤慨地	每个	时间	.

“当然不是！”桑迪每次都愤愤不平地回答道。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜ:l] [ɒn] [ə; eɪ] [krʌtʃ] [ɪn] [ðə; ði] [faɪn] [stəʊn] [haʊs] ,

But	**they**	**did**	**not**	**know**	**about**	**the**	**little**	**girl**	**on**	**a**	**crutch**	**in**	**the**	**fine**	**stone**	**house**	**,**
但	他们	做过	不是	知道	关于	这	小的	女孩	在	一个	拐杖	在	这	美好的	石头	房子	,

但他们并不知道，在那栋漂亮的石头房子里，住着一个拄着拐杖的小女孩。

[hu:] [wɒz; wəz] ['brɪmɪŋ] ['əʊvə(r)] [wɪð] [dʒɔɪ] [ðæt] [deɪ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [ə'dɒptɪd] [tu:] ['lɪt(ə)l]

who	**was**	**brimming**	**over**	**with**	**joy**	**that**	**day**	**because**	**she**	**had**	**adopted**	**two**	**little**
WHO	曾是	充满	超过	和	喜悦	那	天	因为	她	有	已采用	二	小的

['streɪndʒə(r)] [frendz] ,

stranger	**friends**	**,**
陌生人	朋友们	,

那天她欣喜若狂，因为她收养了两个素不相识的小朋友。

[tu:; tə] [bi:; bi] [ðeə(r)] ['væləntaɪn] [ðə; ði] [həʊl] [jɪə(r)] [raʊnd] .

to	**be**	**their**	**valentine**	**the**	**whole**	**year**	**round**	**.**
到	是	他们的	情人节	这	所有的	年	圆形的	.

一年到头做他们的情人。

[-] [nəʊt] :

TRANSCRIBER'S	**NOTE**	**:**
转录员的	笔记	:

转录员注:

['ɒbviəs] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erə(r)z] [hæv; həv] [bi:n] [kə'rektɪd] .

Obvious	**typographical**	**errors**	**have**	**been**	**corrected**	**.**
明显的	印刷	错误	有	到过	已更正	.

明显的拼写错误已更正。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神